

# FRA DIAVOLO.

Opera

IN THREE ACTS,

BY

AUBER.

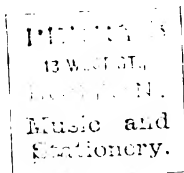
WITH ITALIAN AND (THE ORIGINAL) ENGLISH WORDS.

---

EDITED BY ARTHUR SULLIVAN AND J. PITTMAN.

---

BOOSEY AND CO., LONDON AND NEW YORK.



# INDEX.

	PAGE.
OVERTURE .. .. .	1
<b>ACT I.</b>	
1. { CORO D'INTRODUZIONE. . . "Giù del vin cacciamo" <i>Drink! for joy bestowing.</i>	12
1. { DUETTINO .. .. . "Mio buon Lorenzo" <i>Still hope is left.</i>	19
1. { QUINTETTO CON CORO .. . "Al soccorso!" <i>Give us help.</i>	21
2.—DUETTO .. .. . "Egli è davver" <i>I don't object.</i>	37
3.—QUINTETTO.. .. . "Qual chiasso" <i>What noise?</i>	42
4.—STROFE .. .. . "Quell' uomo" <i>On yonder rock reclining.</i>	60
5. { DUETTO .. .. . "Bellissima Miledi" .. <i>Most charming, handsome Lady.</i>	67
5. { TERZETTO .. .. . "Bravi! bravi!" .. <i>Bravi! bravi!</i>	74
6.—FINALE .. .. . "Ascoltate" <i>Hark! those sounds!</i>	86
<b>ACT II.</b>	
7.—RECITATIVO ED ARIA .. . "Or son sola" <i>Oh! hour of joy!</i>	124
8.—TERZETTO .. .. . "Andiam mia moglie" <i>Let us to rest, good wife.</i>	128
9.—BARCAROLA .. .. . "Agnese la zitella" <i>Young Agnes, beauteous flower!</i>	139
10. { SCENA ED ARIA .. .. . "Sì, domani" <i>Yes, tomorrow!</i>	143
10. { PREGHIERA .. .. . "O Santa Vergine" .. <i>Oh! Holy Virgin!</i>	150
10. { TERZETTO .. .. . "Quest' opra ascondi" <i>Silence befriending.</i>	151
1.—FINALE .. .. . "Non sarebbe prudente" <i>Would it not be as well?</i>	164
<b>ACT III.</b>	
INTERMEZZO .. .. .	194
2.—RECITATIVO ED ARIA .. . "Seguir vegg' io" <i>Proudly and wide.</i>	195
—SCENA E CORO .. .. . { "De' fiori è questa" .. <i>Hail! blessed morning.</i>	206
—ROMANZA .. .. . { "O Santa Vergine" .. <i>Oh! Holy Virgin.</i>	217
—FINALE .. .. . { "Sì per sempre" <i>I'm thine, she oft would say.</i>	224
—FINALE .. .. . { "Andiam mia fida scorta" .. <i>Come Captain, let's no longer stay.</i>	228
—FINALE .. .. . { "Vittoria" .. .. . <i>Victoria!</i>	230
—FINALE .. .. . { "A te si renda" .. .. . <i>With gratitude now blended.</i>	232
<b>APPENDIX.</b>	
—ARIA .. .. . "Per te io tremo" <i>With thoughts alarming.</i>	258
—PEZZO CONCERTATO .. .. . "Che mai vidi!" .. .. . <i>Who is this coming now?</i>	261
TERZETTO .. .. . "Del Capitan alla salute" <i>Here's to our gallant Captain's health.</i>	266
SALTARELLA (DANZA) .. .. .	282

roduced between the Duettino "Mio buon Lorenzo" and the Quintetto con Coro "Al soccorso."—(1st Act.)  
duced after the Strofe, "Quell' uomo,"—(1st Act)—and followed by No. 36.  
et preceding the arrival of Matteo and the Bridegroom.—(Finale of 3rd Act).



Mus 621.1.645

✓



*Charles A. Hobbs*

KENNY & CO.,

TYPOGRAPHICAL MUSIC, STEAM MACHINE, AND GENERAL PRINTERS,

25, CAMDEN ROAD, CAMDEN TOWN, LONDON, N.W.

# FRA DIAVOLO.

## DRAMATIS PERSONÆ.

FRA DIAVOLO (sotto il nome di MARCHESE DI SAN MARCO)	...	<i>Tenore.</i>
LORD ROCBURG ...	...	<i>Tenore.</i>
LADY PAMELA ...	...	<i>Mezzo Soprano.</i>
LORENZO ...	...	<i>Tenore.</i>
MATTEO ...	...	<i>Basso.</i>
ZERLINA ...	...	<i>Soprano.</i>
BEPPA ...	...	<i>Tenore.</i>
GIACOMO ...	...	<i>Basso.</i>
UN CONTADINO.		
CORO DI CONTADINI E CARABINIERI.		

A band of robbers, of whom FRA DIAVOLO is the chief, are the pest of the neighbourhood of Terracina. An English nobleman and his newly married lady, making the tour of Italy, are surprised by these brigands and plundered. They contrive, however, to secure the greater part of their money. Arrived at the Inn of Terracina, they meet Fra Diavolo, disguised the Marquis of San Marco, whom they had previously encountered in their travels, and of whom my Lord is jealous. At the moment of their arrival, LORENZO, captain of a company of carabinieri, is setting out with his men in search of Fra Diavolo and his banditti. LORENZO loves ZERLINA, daughter of MATTEO, landlord of the Inn, and his affection is returned; Matteo insists upon his daughter marrying a rich farmer, and Lorenzo takes a sad farewell of Zerlina. Fra Diavolo assails the English lady with his gallantries, in order to discover where the treasure which escaped his band has been secreted. Lorenzo returns from a successful rencontre with the banditti, having killed twenty of their number, and recovered the stolen jewels. Fra Diavolo vows vengeance on Lorenzo for the loss of his comrades. Lorenzo, richer by 1000 ducats—the reward for the recovery of the jewels—may now hope for Zerlina's hand, and hurries off in high spirits to capture the bandit Chief. When all have retired to rest in the Inn, Fra Diavolo steals from a closet adjoining Zerlina's bed-room, in which he had concealed himself, and admits two of his comrades into the house. They are interrupted by the return of Lorenzo and the soldiers, who demand admittance into the inn. Fra Diavolo and his bandits hide in the closet. Lorenzo enters and informs Zerlina that his sudden departure was the consequence of information he had received respecting the robber. Zerlina prepares refreshment for the soldiers, and my Lord makes his appearance from his bed-room. Hearing a noise in the closet, Lorenzo approaches it, when Fra Diavolo slips forth, and my Lord he has had an assignation with his lady, and tells Lorenzo he comes by in the morning from Zerlina. Lorenzo challenges the Marquis, and a meeting is appointed. Fra Diavolo intends to entrap Lorenzo, but is himself caught in his own snare; for, obtaining information of a preconcerted rendezvous between Fra Diavolo and his companions, Lorenzo and his band surround and capture the noted brigand. The imputations cast on Zerlina by Fra Diavolo are cleared away, and Lorenzo is made happy in the possession of her hand.

The scene is laid in Italy, in the neighbourhood of Terracina.

## ADVERTISEMENT.

---

In presenting to the public this *chef d'œuvre* of AUBER for the first time in an Italian form, the Publishers deem themselves fortunate that they have been able to make arrangements with Mr. Gye for the version prepared expressly for the Royal Italian Opera, under the superintendence of the composer himself. They cannot but congratulate themselves that by these means they are enabled to add to their edition the pieces of music introduced by Auber on the production of the opera in England, including the celebrated Concerted Piece and Trio, and the beautiful Saltarella, which is now published for the first time. In order that the opera may appear in its integrity, and still remain as the original conception of the author, it is printed according to the original score, and the additional pieces are given in the form of an Appendix.

Another welcome feature in this edition is the appearance of the original English stage version, which the Publishers have obtained from Messrs. Chappell & Co.

As a pendant to this work, Auber's no less celebrated "Domino Noir," now so completely identified with the Italian stage, will shortly be published, with the Italian version as sung at the Royal Italian Opera.

As in the case of the "Fra Diavolo," this work will appear for the first time in any country in the form of an Italian Opera.

28, HOLLES STREET,

Feb. 15th, 1871.

# OVERTURE.

*Allegro maestoso.*

PIANO.

*f* *sempre dim.* *p*

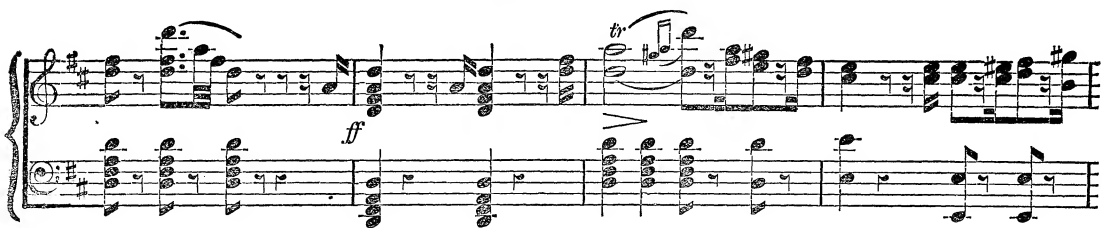
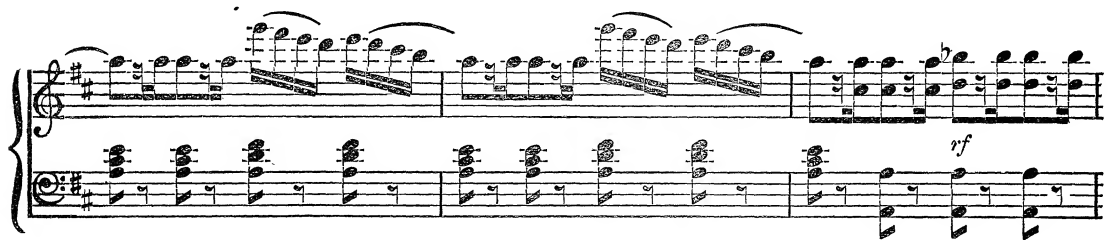
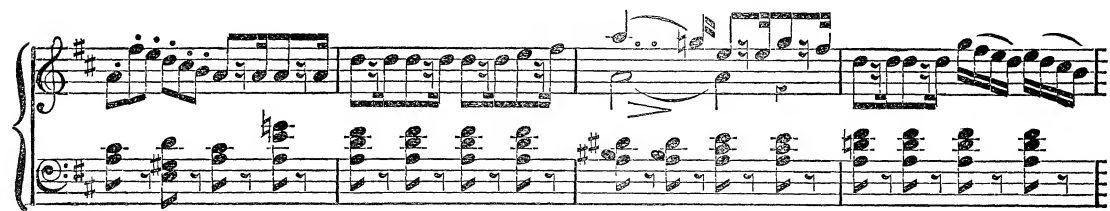
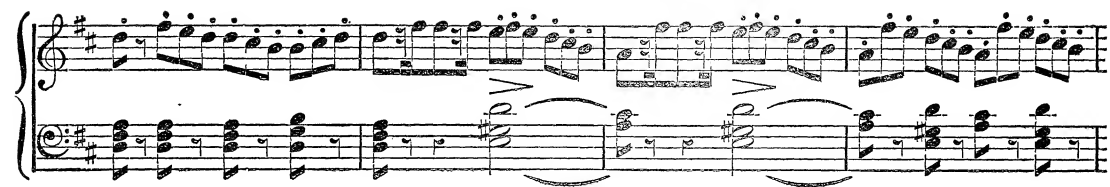
*pp* *ppp*

*pp* *tr*

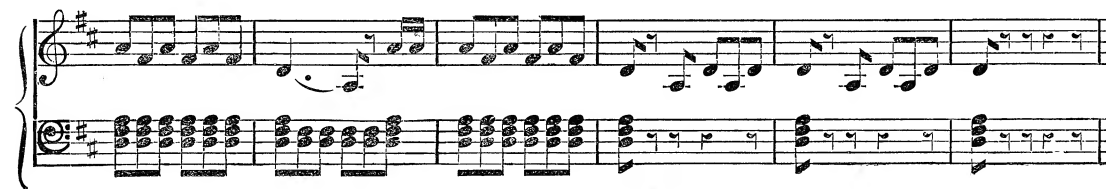
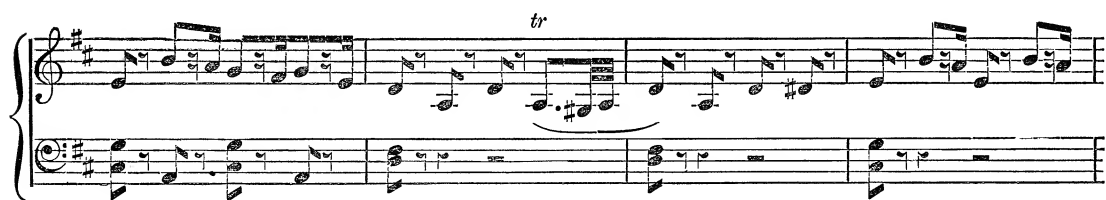
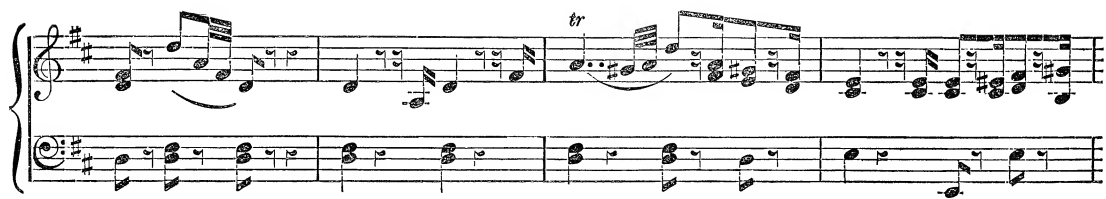
*tr* *tr*

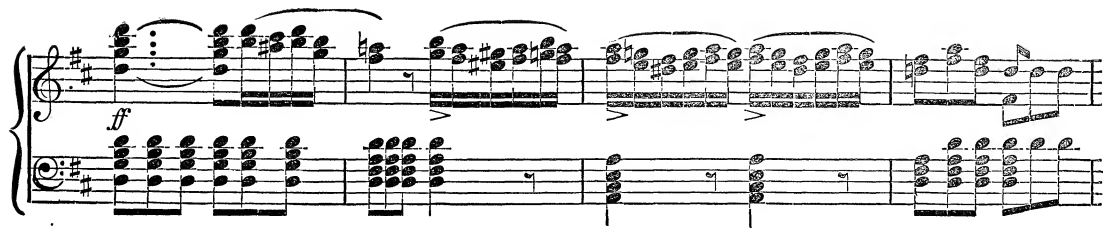
*tr* *cresc.* *poco a poco.* *tr*

*tr* *p*



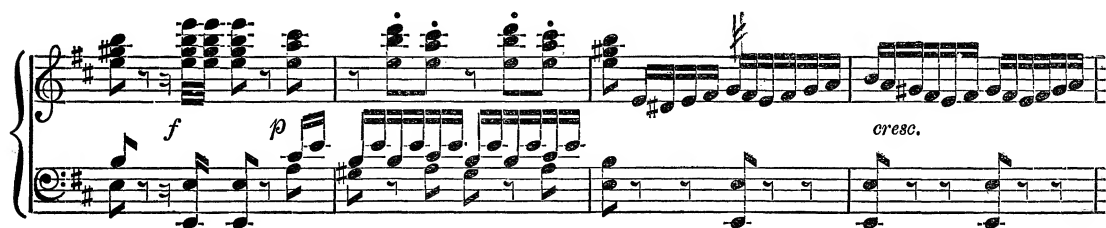
*tr*  
*3*  
*dim.*  
*poco a poco*  
*p*  
*sempre dim.*  
*pp*  
*tr*

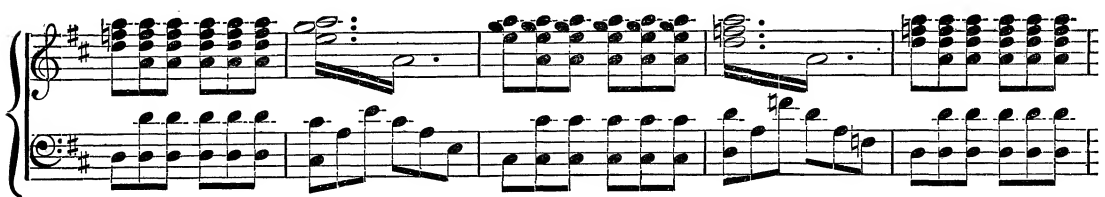


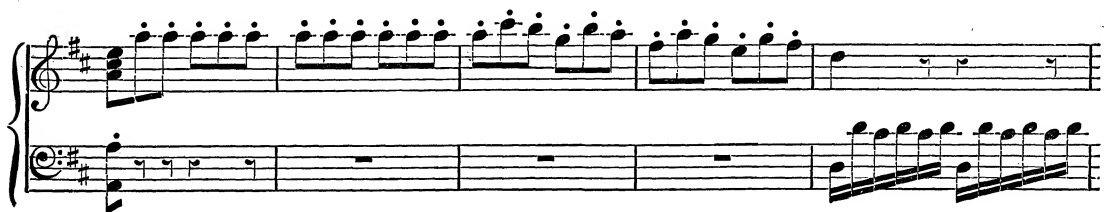
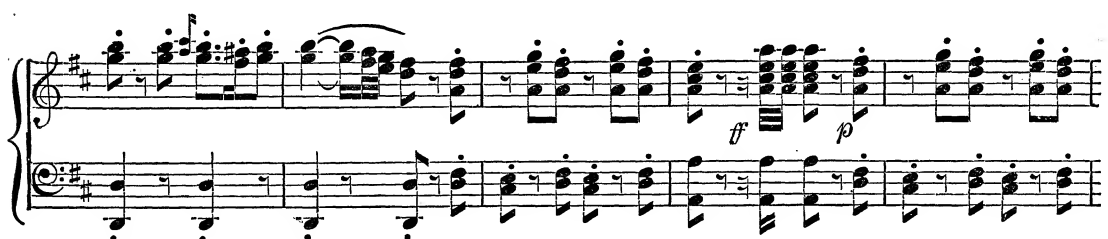
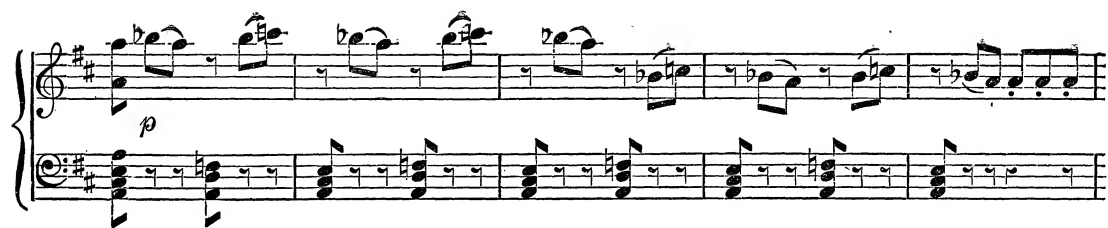




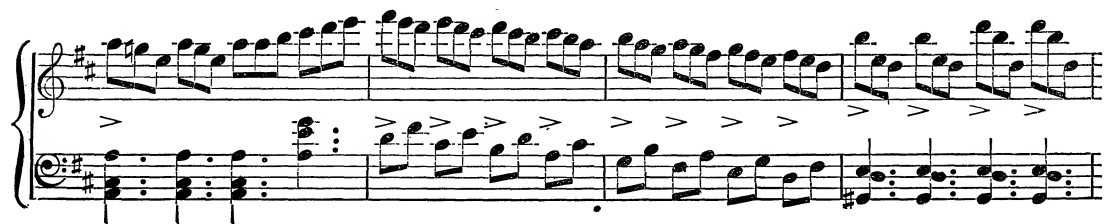












*Allegretto.*  
**PIANO.** *ff*

*Tenore. f*

**CORO DI  
CARABINIERI.**

*Bassi. f*  
 Giù del vin cac-cia - mo, sù, sù, trinchiam, trinchiam da bra - vi,  
*Drunk! for joy be - stow - ing, A-round, a-round the wine is flow - ing,*

Giù del vin cac-cia - mo, sù, sù, trinchiam, trinchiam da bra - vi,  
*Drunk! for joy be - stow - ing, A-round, a-round the wine is flow - ing,*

*p*  
 Il vi-no man - tien l'ar-do-re nel sen, il vi-no man - tien  
*Wine's the sol - dier's shield In the tent - ed field; Wine's the sol - dier's shield*

*p*  
 Il vi-no man - tien l'ar-do-re nel sen, il vi-no man - tien  
*Wine's the sol - dier's shield In the tent - ed field; Wine's the sol - dier's shield*

*f*  
 l'ar-do-re nel sen. Giù del vin cac-cia - mo, sù, sù, trinchiam, trinchiam da bra - vi,  
*In the tent - ed field! Drunk! for joy be - stow - ing, A-round, a-round the wine is flow - ing!*

*f*  
 l'ar-do-re nel sen. Giù del vin cac-cia - mo, sù, sù, trinchiam, trinchiam da bra - vi,  
*In the tent - ed field! Drunk! for joy be - stow - ing, A-round, a-round the wine is flow - ing!*

*p*

il vi - no man - tien      la for - za nel sen,      il vi - no man - tien  
*Wine's the sol-dier's shield      In the tent - ed field;      Wine's the sol-dier's shield*

il vi - no man - tien      la for - za nel sen,      il vi - no man - tien  
*Wine's the sol-dier's shield      In the tent - ed field;      Wine's the sol-dier's shield*

*f*

la for - za nel sen,      ei gui-da alla glo - ria,      e da la vit-to - ria;  
*In the tent - ed field.      From all fear it guards him,      And with fame re - wards him;*

la for - za nel sen,      ei gui-da alla glo - ria,      e da la vit-to - ria;  
*In the tent - ed field.      From all fear it guards him,      And with fame re - wards him;*

*f      ff      sempre ff*

il vi - no man - tien      la for - za nel se - - - -  
*Wine's the sol-dier's shield      And with fame re - wards.....*

il vi - no man - tien      la for - za nel se - - - -  
*Wine's the sol-dier's shield      And with fame re - wards.....*

*p*

no.      S'e - gli av - vien  
*him!      Glo - ry's path while*

no.      S'e - gli av - vien  
*him!      Glo - ry's path while*



che quel La - dro - ne ca - da al - fin in no - stra  
brave - ly pur - su ing, Love and wine his toils..... re -

che quel La - dro - ne ca - da al - fin in no - stra  
brave - ly pur - su ing, Love and wine his toils..... re -

man, qual ne sa - rà il gui-der - do - -  
pay; Dan - ger's ap - proach he smiles as he's view - - -

man, qual ne sa - rà il gui-der - do - -  
pay; Dan - ger's ap - proach he smiles as he's view - - -

LORENZO.

Sei mi-la scu-di Si, dav - ver.  
Six thousand crowns, Yes, 'tis true.

- ne? In ve - ri - tà! E di più l'o-  
ing, Love and wine can all his pains al -

- ne? In ve - ri - tà! E di più l'o-  
ing, Love and wine can all his pains al -

- no - re, e di più l'o - no - re, Sù, bell' o - stie - re, ne por-ta a  
 - lay!..... all his pains all - lay!..... What ho! more wine!..... We must be

- no - re, e di più l'o - no - re, Sù, bell' o - stie - re, ne por-ta a  
 - lay!..... all his pains all - lay!..... What ho! more wine!..... We must be

*f*

be - re, sù, bell' o - stie - re, ne por-ta a be - - re.  
 gay!..... What ho! more wine!..... We must be gay!.....

be - re, sù, bell' o - stie - re, ne por-ta a be - - re.  
 gay!..... What ho! more wine!..... We must be gay!.....

*8va.....*

*f*

Giù del vin cac-cia - mo, sù, sù, trin-  
 Drunk! for joy be-stow - ing, Around, a -

*8va.....*

Giù del vin cac-cia - mo, sù, sù, trin-  
 Drunk! for joy be-stow - ing, Around, a -

*ff*

*p*

- chia - mo da bra - vi, il vi - no man - tien la for-za nel sen,  
 - round the wine is flow - ing, Wine's the sol - dier's shield In the tent - ed field!

- chia - mo da bra - vi, il vi - no man - tien la for-za nel sen,  
 - round the wine is flow - ing, Wine's the sol - dier's shield In the tent - ed field!

*p*

*f*

il vi-no man-tien la for-za nel sen, ei gui-da alla glo-ria,  
*Wine's the sol-dier's shield In the tent-ed field! From all fear it guards him,*

*f*

il vi-no man-tien la for-za nel sen, ei gui-da alla glo-ria,  
*Wine's the sol-dier's shield In the tent-ed field! From all fear it guards him,*

*ff*

3 3

e da la vit-to-ria, il vi-no man-tien la for-za nel se - -  
*And with fame re-wards him! Wine's the sol-dier's shield And with fame re-wards.....*

e da la vit-to-ria, il vi-no man-tien la for-za nel se - -  
*And with fame re-wards him! Wine's the sol-dier's shield And with fame re-wards.....*

no.  
*him!*

no.  
*him!*

*p*

MATTEO.

Poi - chè, sei tu.....  
*Since you it is.....*

..... che il trat - ta - men - - - to fa - - - i, per - chè  
 who pay the score..... I'm think - - - ing it was

tu pur non hai,..... non hai la taz - za in man?  
 not much a - miss..... if you a brim mer had!

LORENZO.

Be - ve - te pur e sen - za me, miei ca - ri.  
 With - out me, friends, I pray en - joy your drink - ing!

CORO. Il Bri - ga - dier  
 The Bri - ga - dier

Il Bri - ga - dier  
 The Bri - ga - dier

MATTEO.

Forse io so d'onde vien la ra - gion del suo duol.  
 But I think I can guess what has caus'd his dis - tress!

ha dei pen - sier.  
 seems won - d'rous sad!

ha dei pen - sier.  
 seems won - d'rous sad!

*marcato.*

Do - man, o miei Si - gnor, Mia  
*My friends! to - mor - - row morn I've*

fi - - glia si ma - ri - ta al gio - vin Fran - ce - - sco, il  
*fied Zer - li - - na's wed - ding with the young Fran - ces - - co, A*

LORENZO.  
 Da - rei pri - ma la  
*I would part with my*

ric - co fit - ta - iol. — In - vi - to ge - ne - ral!  
*weal - thy far - mer's son. I bid you ev - 'ry one!*

vi - ta <sup>P</sup>  
*life first!*

CORO. An - diam, o - stie - - re, Ri - por - ta a be - -  
*Come! let's be fil - - ling, Rea - dy! we're wil - -*

An - diam, o - stie - - re, Ri - por - ta a be - -  
*Come! let's be fil - - ling, Rea - dy! we're wil - -*

8va.....

- re!  
- ling!

Giù del vin cac -  
Drunk! your cups be

- re!  
- ling!  
8va.....

Giù del vin cac -  
Drunk! your cups be

- cia - mo, su, su, trinchiam, trinchiam da bra - vi, Il vi - no man - tien la for - za nel  
quaf - fung! Fill up! and rouse your hearts with laughing! Sol - diers! gen - 'rous wine Makes us half di -

- cia - mo, su, su, trinchiam, trinchiam da bra - vi, Il vi - no man - tien la for - za nel  
quaf - fung! Fill up! and rouse your hearts with laughing! Sol - diers! gen - 'rous wine Makes us half di -

sen, Il vi - no man - tien la for - za nel sen.  
- vine! Sol - diers! gen - 'rous wine Makes us half di - vine!

sen, Il vi - no man - tien la for - za nel sen.  
- vine! Sol - diers! gen - 'rous wine Makes us half di - vine!

ZERLINA.

Mio buon Lo - ren - zo, non per - der la spe - me.  
Still hope is left to the good and true-heart-ed!

LORENZO.

Che ci ri - man, se par - ti - to è l'a - mor?  
Hope! if I lose now the ob - ject I a - dore!

Deh! re-sta al-men a cal-mar le mie pe - ne.  
Spare me thy tears ere our lives yet are part - ed.

Ad - dio, chi sa se an - co - ra, io ti ve -  
A - dieu! my love, per - chance for e - ver -  
dolce.

Si!.....  
Yes!.....

Te se - gui - rà il mio cor, do-vun-que  
Go where thou wilt, and my heart will fol - low

- drò, chi sa, se an - co - ra a - vra - i di me pen - sier.  
- more! a - dieu, a - dieu, per - chance for e - ver - more.

se - i,  
e - ver!

Ah! sen - za te, vi - ver più non po - tre - i.  
Live for my sake, tho' we now needs must se - ver!

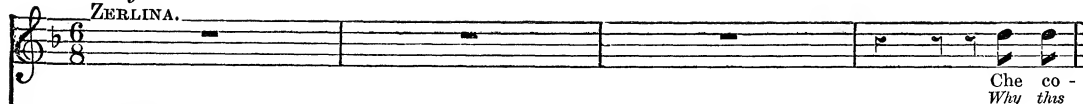
Or, che mi re-sta ond'io pensi a' miei di.  
What is my life when I thee must de - plore?

Ad -  
a -

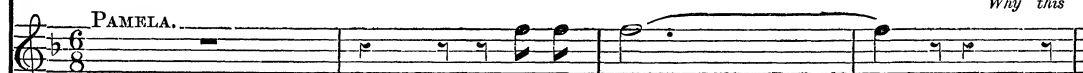
Si!.....  
Yes!.....

- dio! chi sa, se an - co - ra io ti ve - drò, ad - dio! chi sa, se an - co - ra io ti ve - drò.  
- dieu, a - dieu, per - chance we meet a - gain no more! A - dieu, a - dieu, per - chance we meet no more.

*Allegro.*  
ZERLINA.

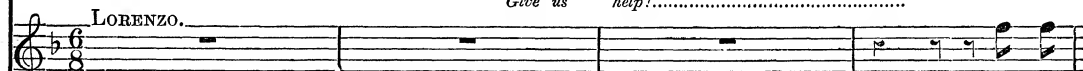


PAMELA.



Al soc - cor - - - so!  
Give us help!.....

LORENZO.



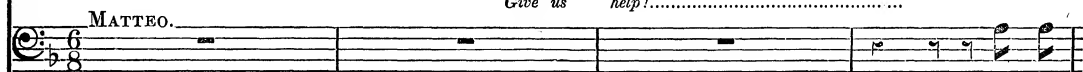
Che co -  
Why this

MILORD.



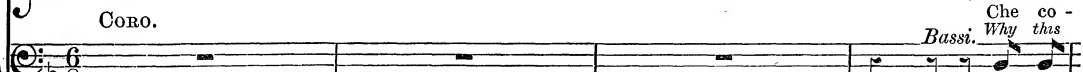
Al soc - cor - - - so!  
Give us help!.....

MATTEO.



Che co -  
Why this  
Tenori.

CORO.



Che co -  
Why this  
Bassi.

*Allegro.*



- sa è?  
noise?

Che co-sa è?  
Why this noise?

Al soc - cor - - - so!  
Give us help!.....

A sal -  
Give us

- sa è?  
noise?

Che co - sa è?  
Why this noise?

Al soc - cor - - - so!  
Give us help!.....

A sal -  
Give us

- sa è?  
noise?

Che co-sa è?  
Why this noise?

- sa è?  
noise?

Che co - sa è?  
Why this noise?

- sa è?  
noise?

Che co - sa è?  
Why this noise?





PAMELA.

var chi ne vien ? A . . . sal - var chi ne vien ? A sal - var chi ne  
*help ! Give us help ! Give . . . us help ! They're at hand ! They're at hand ! We've es -*

MILORD.

var chi ne vien ? A . . . sal - var chi ne vien ? A sal - var chi ne  
*help ! Give us help ! Give . . . us help ! They're at hand ! They're at hand ! We've es*

*f*

PAMELA.

vien ? a sal - var.  
*- cap'd their whole band !*

LORENZO.

Che co-sa è ? vi pre - go par - la - te. È un fo - re -  
*Why this noise ? What dan - ger is near ! What means your*

MILORD.

vien ? a sal - var. Signor Ar-cier—  
*- cap'd their whole band ! Sig-nor Briga-dier—*

*p stac.*

PAMELA.

Io  
*And*

- stier, U - na don-na gio - vin e bel - la.  
*fear ? What a-larms you thus ? let me hear . . .*

Si-gnor Ar - cier— Io sta-vain u - na rab - bia.  
*Sig-nor Briga - dier— I'm at - most chok'd with rage ! . . .*

sta - va per mo - rir!  
*I am dead with fright!*  
 MILORD.

Mi man-ca il cor.  
*I'm dead with fright!*

Mi-le - di, Pame - la! Mi - le - di, mi - a ca - ra! è mia  
*My dear, my dear, Up - on your love re - cline! 'Tis my*

*Allegretto.*

Oh Dio! qual or - ri - do vi - ag - gio, Ah si, che  
*Oh! what a frightful land for stran - gers! At ev - 'ry*

mo - glie, qua - si non po - te - va re - spi - rar.  
*wife, sir, and her nerves are de - li - cate - ly fine!*

*Allegretto. p*

po - po - lo sel - vag - gio! con u - na donna inver, con me quel ma - sna - dier, da gen - til - uom non si por -  
*step as - sail'd by dan - gers. A dar - ing rob - ber's band, Phun'd'ring on ev - 'ry hand, Now ter - ror spreads o'er all the*

*p*

- tò! Di ri - ve - der l'I - ta - lia or più de - sir non ho. Le mi - e  
*land! To re - ly, France, or Spain, I will ne - ver come a - gain!..... Of my*

ve - sti, i cap - pel - li, I na - stri miei più bel - li, Rispon - de - te, o - ve  
 rich - ly fur - msh'd ca - ses, Of my dia - monds, pearls, and la - ces, Where a - las! are now the

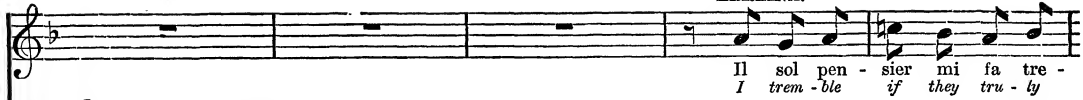
so - no? O sfor - tu - na - ta me! Si, Milord, quest' avven - tu - ra  
 tra - ces! All's the prey of a wild bri - gand! 'Tis e - nough, my lord to grieve me;

mi fa - ria di sen - no u - scir, . . . . Vostra moglie, ve lo giu - ra, più con voi non vuol ve -  
 Let us home, and thence, be - lieve me, I will ne - ver tra - vel more! I will ne - ver tra - vel

- nir, Si, Mi - lord quest' avven - tu - ra, Mi fa - ria di sen - no u - scir, . . . .  
 more; 'Tis e - nough, my lord, to grieve me; Let us home, and thence, be - lieve me,

Vo - stra mo - glie, ve lo giu - ra, vo - stra mo - glie, ve lo giu - ra, più non  
 Let us home, and thence, be - lieve me, Let us home, and thence, be - lieve me I will  
*fp* *colla voce.*

ZERLINA.

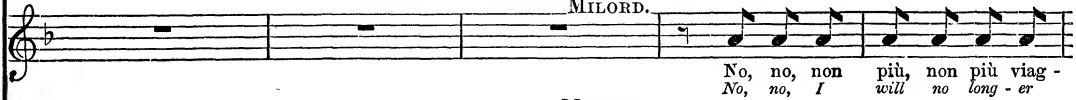


vuol con voi ve - nir  
ne - ver tra - vel more.

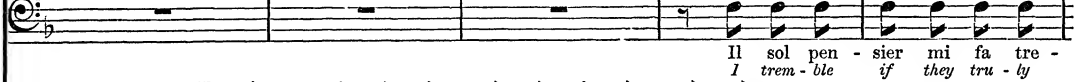
LORENZO.



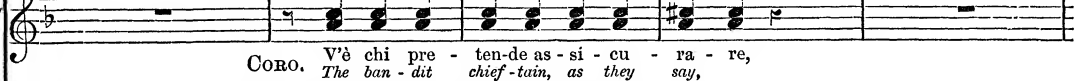
MILORD.



MATTEO.

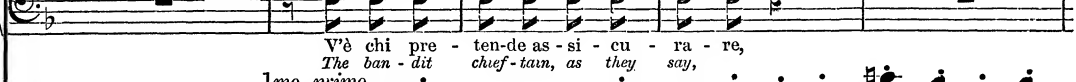


Tenori.

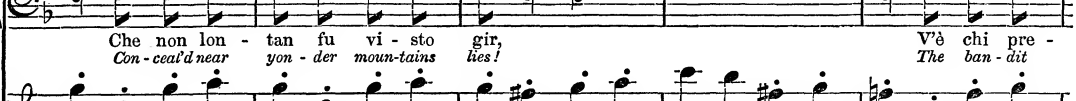
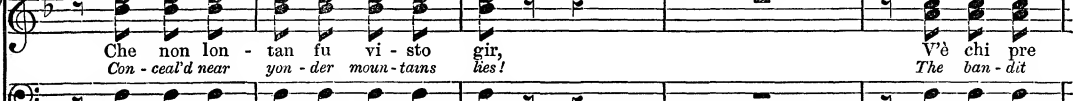
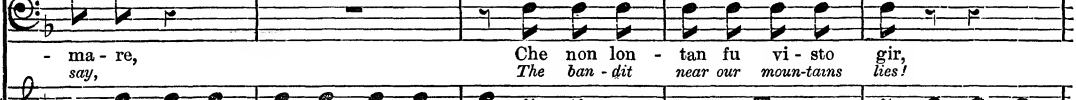
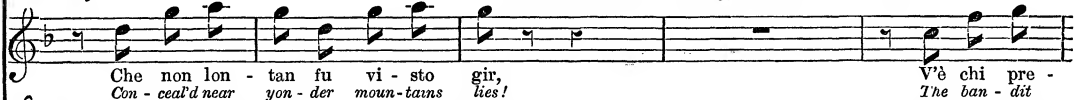


CORO.

Bassi.



1mo. primo.



Il sol pen - sier mi fa tre - ma - re,  
I trem - ble if they tru - ly say,

No, no, non più, non più viag - gia - re,  
No, no, I will no long - er stay

- ten - de as - si - cu - ra - re, Che non lon - tan fu vi - sto  
chief - tain, as they say, Con - ceal'd near yon - der moun - tains

No, no, non più, non più viag - gia - re,  
No, no, I will no long - er stay

Il sol pen - sier mi fa tre - ma - re,  
I trem - ble if they tru - ly say,

- ten - de as - si - cu - ra - re, Che non lon - tan fu vi - sto  
chief - tain, as they say, Con - ceal'd near yon - der moun - tains

- ten - de as - si - cu - ra - re, Che non lon - tan fu vi - sto  
chief - tain, as they say, Con - ceal'd near yon - der moun - tains

Che non lon - tan fu vi - sto gir, Il sol pen -  
The ban - dit near our moun - tains lies! I trem - ble

Gua - ri - ta io son da tal de - sir, No, no, non  
Where con - stant dan - gers thus a - rise; No, no, I

gir, V'è chi pre - ten - de as - si - cu - ra - re,  
lies! The ban - dit chief - tain, as they say,

Gua - ri - to io son da tal de - sir, No, no, non  
Where con - stant dan - gers thus a - rise; No, no, I

Che non lon - tan fu vi - sto gir, Il sol pen -  
The ban - dit near our moun - tains lies! I trem - ble

gir, V'è chi pre - ten - de as - si - cu - ra - re,  
lies! The ban - dit chief - tain, as they say,

gir, V'è chi pre - ten - de as - si - cu - ra - re,  
lies! The ban - dit chief - tain, as they say,

gir.  
lies!

sir.  
- rise!

gir.  
lies!

sir.  
- rise!

gir.  
lies!

Il pre-mio a gua-da-gna-re, an-diam il pre-mio a gua-da-gna-re, An-diam con fer-mo ar-On, then, with-out de-lay, On,..... on, with-out de-lay,..... To gain the sought-for

Il pre-mio a gua-da-gna-re, an-diam il pre-mio a gua-da-gna-re, An-diam con fer-mo ar-On, then, with-out de-lay, On,..... on, with-out de-lay,..... To gain the sought-for

Il pre-mio a gua-da-gna-re, an-diam il pre-mio a gua-da-gna-re, An-diam con fer-mo ar-On, then, with-out de-lay, On,..... on, with-out de-lay,..... To gain the sought-for

Mi sen - to tut - ta an - cor tre - ma - re, che non lon - tan, che non lon -  
*I trem - ble if they tru - ly say,..... The ban - dit,..... the ban - dit*

No, no, no, non più viag - gia - re, no, no, no, gua - ri - ta io  
*No, no, no, I'll go a - way;..... Ex - pe - rience, Ex - pe - rience*

il pre - mio prest' an - dia - mo a gua - da - gnar, a gua - da -  
*On, on, then, no de - lay,..... with - out de - lay, To*

No, no, no, non più viag - gia - re, no, no, no, gua - ri - to io  
*No, no, no, I'll go a - way;..... Ex - pe - rience, Ex - pe - rience*

Mi sen - to tut - ta an - cor tre - ma - re, che non lon - tan, che non lon -  
*I trem - ble if they tru - ly say,..... The ban - dit, the ban - dit*

- dir, An - diam, con fer - mo ar - dir, il pre - mio a gua - da - gna - re an -  
*prize, To gain the sought - for prize, On, then, with - out de - lay,..... To*

- dir, An - diam, con fer - mo ar - dir, il pre - mio a gua - da - gna - re, an -  
*prize, To gain the sought - for prize, On, then, with - out de - lay,..... To*

- tan fu vi - sto gir.  
*near our moun - tains lies!*

son da un tal de - sir. Di ri - ve - der l' I - ta - lia or più de - sir non ho. Le mi - e  
*ought to make us wise! To Ita - ly, France, or Spain,..... I will ne - ver come a - gain,..... Of my*

- gnar..... con ar - dir.  
*gain the sought - for prize!*

son da un tal de - sir.  
*ought to make us wise!*

- tan fu vi - sto gir.  
*near our moun - tains lies!*

- diam con fer - mo ar - dir.  
*gain the sought - for prize!*

- diam con fer - mo ar - dir.  
*gain the sought - for prize!*

*meno mosso.*

ve - sti, i cap - pel - li, I na - stri miei più bel - li, Rispon - de - te, o - ve  
 rich - ly fur - nish'd ca - ses, Of my dia - monds, pearls, and la - ces, Where a - las! are now the

so - no? O sfor - tu - na - ta me! Si, Milord, quest' avven - tu - ra  
 tra - ces! All's the prey of a wild bri - gand! 'Tis e - nough, my lord to grieve me;

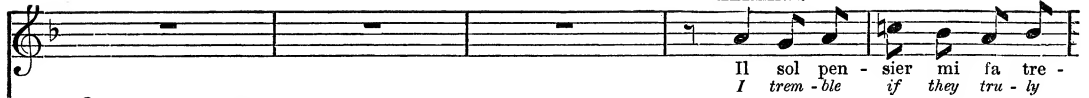
mi fa - ria di sen - no u - scir, . . . . . Vostra moglie, ve lo giu - ra, più con voi non vuol ve -  
 Let us home, and thence, be - lieve me, I will ne - ver tra - vel more! I will ne - ver tra - vel

- nir, Si, Mi - lord quest' avven - tu - ra, Mi fa - ria di sen - no u - scir, . . . . .  
 more; 'Tis e - nough, my lord, to grieve me; Let us home, and thence, be - lieve me,

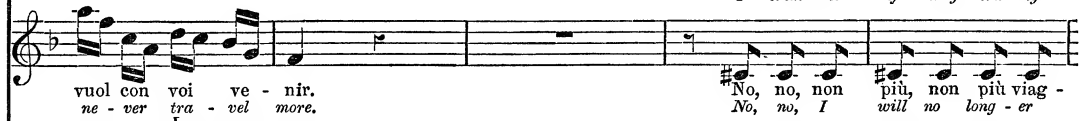
Vo - stra mo - glie, ve lo giu - ra, vo - stra mo - glie, ve lo giu - ra, più non  
 Let us home, and thence, be - lieve me, Let us home, and thence, be - lieve me, I will  
*fp* *colla voce.*



ZERLINA.



Il sol pen - sier mi fa tre -  
I trem - ble if they tru - ly

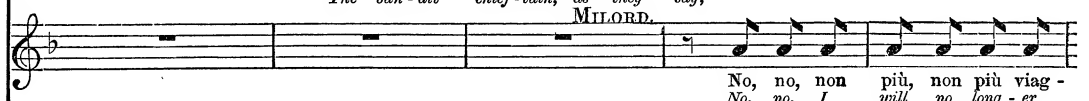


vuol con voi ve - nir.  
ne - ver tra - vel more.

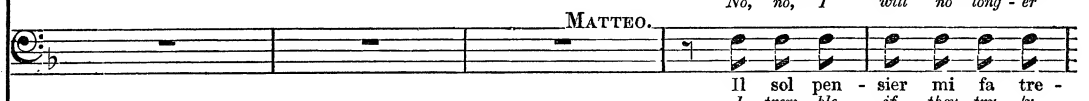
No, no, non più, non più viag -  
No, no, I will no long - er



V'è chi pre - ten-de as - si - cu - ra - re,  
The ban - dit chief - tain, as they say,



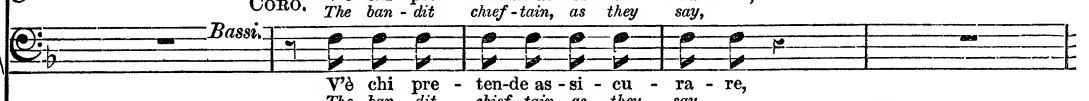
No, no, non più, non più viag -  
No, no, I will no long - er



Il sol pen - sier mi fa tre -  
I trem - ble if they tru - ly



CORO. V'è chi pre - ten-de as - si - cu - ra - re,  
The ban - dit chief - tain, as they say,

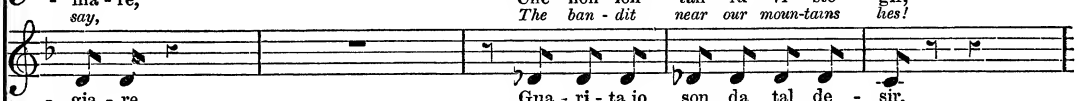


V'è chi pre - ten-de as - si - cu - ra - re,  
The ban - dit chief - tain, as they say,



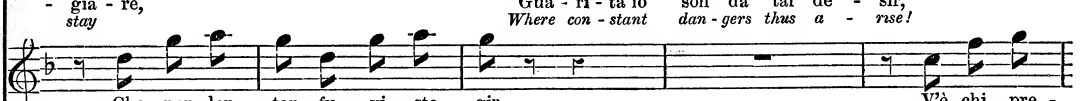
- ma - re,  
say,

Che non lon - tan fu vi - sto gir,  
The ban - dit near our moun - tains lies!



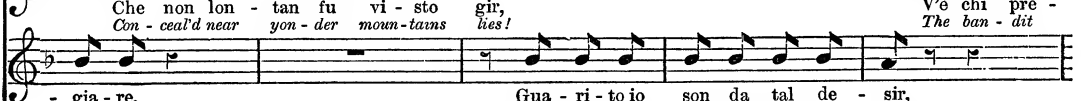
- gia - re,  
stay

Gua - ri - ta io son da tal de - sir,  
Where con - stant dan - gers thus a - rise!



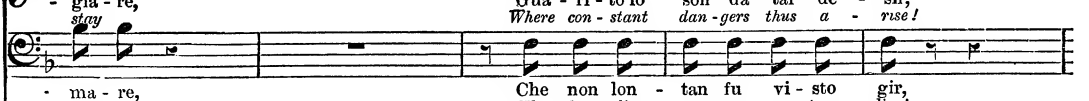
Che non lon - tan fu vi - sto gir,  
Con - ceal'd near yon - der moun - tains lies!

V'è chi pre -  
The ban - dit



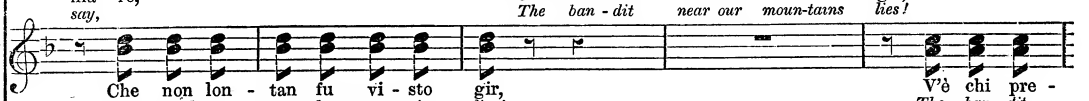
- gia - re,  
stay

Gua - ri - to io son da tal de - sir,  
Where con - stant dan - gers thus a - rise!



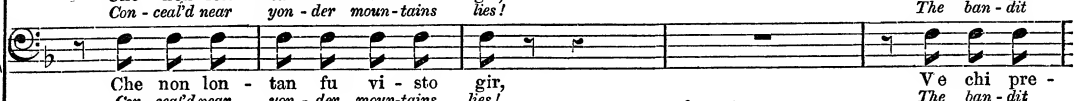
- ma - re,  
say,

Che non lon - tan fu vi - sto gir,  
The ban - dit near our moun - tains lies!



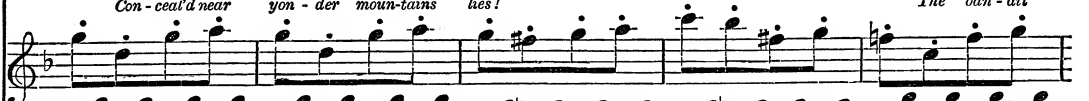
Che non lon - tan fu vi - sto gir,  
Con - ceal'd near yon - der moun - tains lies!

V'è chi pre -  
The ban - dit



Che non lon - tan fu vi - sto gir,  
Con - ceal'd near yon - der moun - tains lies!

V'è chi pre -  
The ban - dit



Il sol pen - sier mi fa tre - ma - re,  
I trem - ble if they tru - ly say,

No, no, non più, non più viag - gia - re,  
No, no, I will no long - er stay

- ten - de as - si - cu - ra - re, Che non lon - tan fu vi - sto  
chief - tain, as they say, Con - ceal'd near yon - der moun - tains

No, no, non più, non più viag - gia - re,  
No, no, I will no long - er stay

Il sol pen - sier mi fa tre - ma - re,  
I trem - ble if they tru - ly say,

- ten - de as - si - cu - ra - re, Che non lon - tan fu vi - sto  
chief - tain, as they say, Con - ceal'd near yon - der moun - tains

- ten - de as - si - cu - ra - re, Che non lon - tan fu vi - sto  
chief - tain, as they say, Con - ceal'd near yon - der moun - tains

Che non lon - tan fu vi - sto gir,  
The ban - dit near our moun - tains lies!

Gua - ri - ta io son da tal de - sir, No, no, non  
Where con - stant dan - gers thus a - rise! No, no, I

gir, V'è chi pre - ten - de as - si - cu - ra - re,  
lies! The ban - dit chief - tain, as they say,

Gua - ri - to io son da tal de - sir, No, no, non  
Where con - stant dan - gers thus a - rise! No, no, I

Che non lon - tan fu vi - sto gir, Il sol pen -  
The ban - dit near our moun - tains lies! I trem - ble

gir, V'è chi pre - ten - de as - si - cu - ra - re,  
lies! The ban - dit chief - tain, as they say,

gir, V'è chi pre - ten - de as - si - cu - ra - re,  
lies! The ban - dit chief - tain, as they say,

- sier mi fa tre - ma - re,  
if they tru - ly say,

più, non più viag - gia - re,  
will no lon - ger stay

Che non lon - tan fu vi - sto gir.  
Con-veal'd near yon - der moun-tains lies!

più, non più viag - gia - re,  
will no lon - ger stay

Gua - ri - ta io son da tal de -  
Where con - stant dan - gers thus a -

- sier mi fa tre - ma - re,  
if they tru - ly say,

Che non lon - tan fu vi - sto gir.  
The ban - dit near our moun-tains lies!

Che non lon - tan fu vi - sto gir.  
Con-veal'd near yon - der moun-tains lies!

gir.  
lies!

sir.  
- rise!

Mi sen - to,  
I trem - ble,

No, no, no,  
No, no, no,

Il pre-mio,  
On, on, then,

No, no, no,  
No, no, no,

gir.  
lies!

Il pre-mio a gua - da - gna - re, an - diam il pre-mio a gua - da - gna - re, An - diam con fer-mo ar -  
On, then, with - out de - lay, On,..... on, with - out de - lay,..... To gain the sought-for

Il pre-mio a gua - da - gna - re, an - diam il pre-mio a gua - da - gna - re, An - diam con fer-mo ar -  
On, then, with - out de - lay, On,..... on, with - out de - lay,..... To gain the sought-for

Mi sen - to tut - ta an - cor tre - ma - re, che non lon - tan, che non lon -  
*I trem - ble if they tru - ly say,..... The ban - dit,..... the ban - dit*

No, no, no, non più viag - gia - re, no, no, no, gua - ri - ta io  
*No, no, no, I'll go a way,..... Ex - pe - rience, Ex - pe - rience*

il pre - mio prest' an - dia - mo a gua - da - gnar, a gua - da -  
*On, on, then, no de - lay,..... with - out de - lay, To*

No, no, no, non più viag - gia - re, no, no, no, gua - ri - to io  
*No, no, no, I'll go a way,..... Ex - pe - rience, Ex - pe - rience*

Mi sen - to tut - to an - cor tre - ma - re, che non lon - tan, che non lon -  
*I trem - ble if they tru - ly say,..... The ban - dit, the ban - dit*

- dir, An - diam, con fer - mo ar - dir, il pre - mio a gua - da - gna - re an -  
*prize, To gain the sought - for prize! On, then, with - out de - lay,..... To*

- dir, An - diam, con fer - mo ar - dir, il pre - mio a gua - da - gna - re, an -  
*prize, To gain the sought - for prize! On, then, with - out de - lay,..... To*

- tan fu vi - sto gir. Mi sento an - cor tre - ma - - - re, si,  
*near our moun - tains lies! Spread - ing a - round dis - may,..... dis*

son da un tal de - sir. No, no, non più viag - gia - - - re, non più viag -  
*ought to make us wise! No, no, I'll go a way,..... I'll go a -*

- gnar..... con ar - dir. Or convien di va - lo - - - re pro - va  
*gain the sought - for prize! On, then, with - out de - lay,..... with - out de -*

son da un tal de - sir. No, no, non più viag - gia - - - re, non più viag -  
*ought to make us wise! No, no, I'll go a way,..... I'll go a -*

- tan fu vi - sto gir. Mi sento an - cor tre - ma - - - re, si,  
*near our moun - tains lies! Spread - ing a - round dis - may,..... dis*

- diam con fer - mo ar - dir. Si, an - di - am il pre - - - mio a gua - da -  
*gain the sought - for prize! On, then, with - out de - lay,..... with - out de -*

- diam con fer - mo ar - dir. Si, an - di - am il pre - - - mio a gua - da -  
*gain the sought - for prize! On, then, with - out de - lay,..... with - out de -*

re, si, tre mar, si, tre-mar!  
*He ev-'ry dan-ger de-fies!*

-gia re, No, no, non più viag-giar, non più viag-giar!  
*Ex pe-rience ought to make us wise!*

da re, di va lor, pro-va dar!  
*lay, To gain the sought for prize!*

-gia re, No, no, non più viag-giar, non più viag-giar!  
*way, Ex pe-rience ought to make us wise!*

tre mar, an-cor tre-mar, an-cor tre-mar, si, tre-mar!  
*may, He ev-'ry dan-ger, ev-'ry dan-ger de-fies!*

-gna re an-diam, an-diam a gua-da-gnar!  
*lay, To gain, to gain the sought-for prize!*

-gna re an-diam, an-diam a gua-da-gnar!  
*lay, To gain, to gain the sought-for prize!*

Mi sento ancor tre-ma re,  
*Spreading a-round dis-may, He*

No, no, non più viag-gia re, non più viag-gia re, no, no, non  
*No, no, I'll go a-way, I'll go a-way, Ex*

Or con-vien di va-lo re pro-va da re,  
*On, then, without de-lay, with-out de-lay, To*

No, no, non più viag-gia re, non più viag-gia re, no, no, non  
*No, no, I'll go a-way, I'll go a-way, Ex*

Mi sento ancor tre-ma re, si, tre mar, an-cor tre-  
*Spreading a-round dis-may, He dis-may, ev-'ry*

Il premio a gua-da-gna re, a gua-da-gna re, an-diam, an-  
*On, then, without de-lay, with-out de-lay, To gain, to*

Il premio a gua-da-gna re, a gua-da-gna re, an-diam, an-  
*On, then, without de-lay, with-out de-lay, To gain, to*

si, tre - mar, si, tre - mar! si, mi sen - to tre -  
 ev - 'ry dan, ger de - fies! ev - 'ry dan - ger de -  
 più viag - giar, non più viag - giar No, no, no, non più viag - gia - re!  
 pe - rience ought to make us wise! No, no, no, I'll go a - way!  
 di va - lor pro - va dar, di va - lor pro - va  
 gain the sought - for prize, the..... sought-for.....  
 più viag - giar, non più viag - giar, No, no, no, non più viag - gia - re!  
 pe - rience ought to make us wise! No, no, no, I'll go a - way!  
 - mar, an - cor tre - mar, si, tre - mar! si, mi sen - to tre -  
 dan - ger, ev - 'ry dan - ger de - fies! ev - 'ry dan - ger de -  
 - diam a gua - da - gnar! si, con fer - mo ar -  
 gain the sought - for prize, the..... sought-for.....  
 - diam a gua - da - gnar! si, con fer - mo ar  
 gain the sought - for prize, the..... sought-for.....

- mar! si, tre - mar, si, tre - mar che non lon - tan fu vi - sto  
 - fies! ev - 'ry dan - ger de - fies, He ev - 'ry dan - ger, ev - 'ry  
 No, no, no, non più viag - gia - re! No, no, no, no, non più viag -  
 No, no, no, I'll go a - way! Ex - pe - rience ought to make us  
 dar, prize! di va - lor pro - va dar, e l'as - sas - sin fa - rem spa -  
 prize! the..... sought-for..... prize! On, then, on, then, with - out de -  
 No, no, no, non più viag - gia - re! No, no, no, no, non più viag -  
 No, no, no, I'll go a - way! Ex - pe - rience ought to make us  
 - mar! si, mi sen - to tre - mar che non lon - tan fu vi - sto  
 - fies! ev - 'ry dan - ger de - fies, He ev - 'ry dan - ger, ev - 'ry  
 - dir! si, con fer - mo ar - dir, a gua - da - gnar con fer - mo ar -  
 prize! the..... sought-for..... prize! On, then, on, then, with - out de -  
 dir! prize! si, con fer - mo ar - dir, a gua - da - gnar con fer - mo ar  
 prize! the..... sought-for..... prize! On, then, on, then, with - out de -

gir,..... vi - - - sto gir!  
 dan - - - ger..... de - fies!

- gia - re, no, non più un tal..... de - sir!  
 - wise,..... Ex-pe - rience ought to make..... us wise!

- ri - re, fa - re - mo di - - spa - rir!  
 - lay,..... To gain the sought - - for prize!

- gia - re, no, non più un tal..... de - sir!  
 - wise,..... Ex-pe - rience ought to make..... us wise!

gi - re, an - cor fu vi - - sto gir!  
 dan - - ger, ev - 'ry dan - ger..... de - fies!

- di - re, an - diam con fer - - mo ar - dir!  
 - lay,..... To gain the sought - - for prize!

- di - re, an - diam con fer - - mo ar - dir!  
 - lay,..... To gain the sought - - for prize!

*ff*

*Sua*.....

## RECITATIVO.

**MILORD.**—Prima a voi, Brigadier, convien ch' io faccia la mia dichiarazione. Io sono Inglese ed ho l' onor d' *First to you, brigadier, I beg leave to make my declaration. I am an Englishman, and I have the honour to*  
 avere involato Pamela, mia sposa. **PAMELA.**—Ah! certo— **MILORD.**—Ereditiera!—Una potente *call this lady my wife, most willingly abducted. Too true! An heiress! An irresistible*  
 inclinazione— **PAMELA.**—Ah, sì. **MILORD.**—Per quest' Italia, ella, la dote, ed io, nel lasciar Gretna-green *impulse— Yes, it is so. For the sake of this Italy, she, her fortune, and I left Gretna-green*  
 partimmo tutti e tre. Da Palermo a Milano andava visitando ogni villaggio, meco avendo Pamela, *in haste, and have been on the move ever since. From Palermo to Milan I went about visiting every hamlet, Pamela, of course, in my company,*  
 quando fuori d' una selva, uno stuol di masnadieri uscendo contra noi, ci presentarono pugnali e schioppie tutto c' involaro. *when, all at once, out of a wood, a band of brigands emerged—confronted us, and, by force of arms, plundered us of all our property.*  
**LORENZO.**—È questa, di Fra Diavolo, una novella impresa, ma lo raggiungeremo, e coi diamanti ancor, partiam, *This deed is a new enterprise of Fra Diavolo, but we shall soon overtake him with the jewels—Let us*  
 andiam, soldati, verso la montagna. **ZERLINA.**—Bada bene, quel brigante è un uom sì terribile. **LORENZO.**—Che *set off, soldiers, towards the mountains. Take care, that brigand is a terrible fellow. What*  
 importa? domani ti vai a maritare; partiamo, si mora almen fedele al mio dovere. **MILORD.**—Il brigadier mi *matters? tomorrow you will be married to another! let us go, and if we die, die faithful to duty. The brigadier seems*  
 par sovra pensiero, quell' assassino fa tremar invero. **ZERLINA.**—Milord, Lorenzo non ha timore. *rather pensive. That assassin is enough to make any one uncomfortable. Milord, Lorenzo is fearless.*  
**MATTEO.**—Egli è un bravo figliuol, un sol difetto egli ha, Innamorato egli è di mia figlia. **PAMELA.**—Perchè *He is a brave and good fellow, with only one fault—he is enamoured of my daughter. Why*  
 a lui non la vuoi dar? **MATTEO.**—Non ha un quattrin, un buon padre, non ama dar sua figlia ad un meschin. *will you not give her to him? He has not a single stiver, a good father does not like to give his daughter to a pauper.*  
**MILORD.**—Io do due mila scudi, offerti in ricompensa, a chi mi reca le gioje di mia moglie. **PAMELA.**—Mercede *I offer two thousand pieces as a reward to him who restores my lady's precious jewels. A poor*  
 assai non è,—sei mila scudi almen,—ne valgon venti mila, ed è per vostra colpa che a noi *reward indeed! six thousand pieces at the very least. The gems are worth twenty thousand. And it was all through your folly that we lost*  
 rubati fur. Lasciar la via maestra! **MILORD.**—Per evitar colui che ne vien dietro ognor. All' ultima *them. So foolish to leave the high road! Only to avoid that fellow who is always at your heels. At the last hotel,*  
 taverna, ieri stesso fu lui che sempre insieme a voi— **PAMELA.**—Faceva un po' di musica. **MILORD.**—Ma un *yesterday, you and he were inseparable. We had a little music. Yes, and*  
 poco anche all' amor: e questo a me non va. **PAMELA.**—Ah! ben, or che lo so. **MILORD.**—Voglio dir, non pensar *a little love-making, which doesn't quite suit my views. Ah! well I know your will, at all events. I mean to say—I mean—*

No. 2.

## DUETTO.

*Allegro.*

**PIANO.**

**MILORD.**

E-gli è dav-ver, un gran pia- cer, ch'o-gnun gen-til, vi trovi e bel-la, e che da lun-gi o-gni fa-  
*I don't ob-ject, I don't ob-ject To see you e-ver light and gay, And while gal-lants a-bout you*



- vel-la, i vo-stri pre-gi a-scol-ti dir, e-gli è dav-ver, un gran pia-cer, un gran pia-  
 play that you your hus-band should neg-lect, I don't ob-ject, I don't ob-ject, I don't ob-

- cer, ma che per tut-to, o-vunque io vo, o-gnor vi se-gua, un da-me-rin, che da voi trar-re irai non  
 - ject, But sdeath! to meet wher-e'er I go, An-im-pu-dent, an-noy-ing beau Whose e-vil mo-tive I sus-

può— Ah! que-sto no; non so sof-frir, ah! questo no, non so sof-frir, no, no, no, no, no, no,  
 - ject— I do ob-ject, I do ob-ject, I do ob-ject, I do ob-ject, Oh yes, oh yes, oh yes, oh

no, no, no, sof-frir non so, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, sof-frir non  
 yes, to that I do ob-ject! Oh yes, Oh yes, Oh yes, Oh yes, to that I do ob-

so, sof-frir non so, sof-frir non so, sof-frir non so.  
 - ject, I do ob-ject, I do ob-ject, I do ob-ject!



MILORD.

Con gran pia-cer, con gran pia-cer, ri-spar-mio alcun, per voi non fo, In gemme, in ve-sti, in o-gni  
*I don't ob-ject, I don't ob-ject To pay for trim-kets with-out end; Nay my whole for-tune to ex-*

*p*

moda, tut-to, il mio aver, spenden-do vo, tut-to il mio aver, spendendo vo, spen-den-do  
*pend;... To see you fa-shion-ab-ly deek'd I don't ob-ject, I don't ob-ject, I don't ob-*

vo; Ma poi vo-ler, ch'io nul-la veda, che quel ch'io sento, ancor non creda, ciò non si può, ciò non si  
*-ject. But to your seek-ing to make me... One of those hus-bands that we see... Form-ing so nu-mer-ous a*

può— sof-frir nol vo', sof-frir nol vo', sof-frir nol vo', sof-frir nol vo', no, no, no, no, no, no, no,  
*sect— I do ob-ject, I do ob-ject, I do ob-ject, I do ob-ject, Oh yes, oh yes, oh yes, oh*

*fz* *p*

no, no, no, sof-frir nol vo', no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, sof-frir nol  
 yes, to that I do ob-ject! Oh yes, Oh yes, Oh yes, Oh yes, to that I do ob-

vo', sof-frir nol vo', sof-frir nol vo', sof-frir nol vo'.  
 - ject, I do ob-ject, I do ob-ject, yes, do ob-ject!

*f ff*

PAMELA.  
 Con gran pia-cer, con gran pia-cer, ve-sti-ta andrei, mo-de-sta o-gnor, è s'e-gli è d'uopo, in far to -  
 I don't ob-ject, I don't ob-ject To be pre-cise and not co-quette, And not to run you more in

*p*

let-ta, non spen-de-rei un sol-do an-cor, con gran pia-cer, con gran pia-cer, con gran pia-  
 debt Than you in rea-son can ex-pect, I don't ob-ject, I don't ob-ject, I don't ob-

cer, chè d'or-di-na-rio, il fronte in-chino, chè d'esser queta è il mio de-stino, Mas'o-do dir, Mi-lord: io  
 - ject. But that a hus-band should pre-sume The ty-rant ev-er to as-sume, And dare to lec-ture and cor-

voglio— io di-co: no— Al-lor, Mi-lord, Io di-co: no, io di-co: no, no, no, no, no, no, no, no, no,  
 - rect— I do ob-ject, I do ob-ject, I do ob-ject, I do ob-ject, Oh yes, oh yes, oh yes, oh  
*fz*

no, no, no, io di-co: no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, Mi-lord, io di-co:  
 yes, to that I do ob-ject! Oh yes, Oh yes, Oh yes, Oh yes, to that I do ob-

no, io di-co: no, io di-co: no, no, io di-co: no.  
 - ject, I do ob-ject, I do ob-ject, yes, I do ob-ject!  
*f ff*

# RECITATIVO.

MILORD.—Per voi me ne dispiace, è però mio voler che lui più non abbiate a riveder.  
*I am sorry for you, but my will is that you do not see him again.*

## QUINTETTO.

MATTEO.

VOICE.

Qual chiasso.  
*What noise?*

*Allegro moderato.*

PIANO.

Un le-gno qui s'ar-re-sta, u - na for-tu-na è questa, È qualche gran si-  
*See a car-rage now stopping! What good luck fortune sends me. Some no - ble, great sig*

PAMELA.

E-gli è il Signor Mar-  
*Why re-ally 'tis the*

MILORD.

Che ve-do! è quello stes-so!  
*What is this that I see now!*

- gnor, che vien qui ad al-ber-gar, Si, si, un gran si - gnor.  
*- nior, now com - ing to my inn, yes, yes, a great sig - nor.*

**ZERLINA.** *p Andantino.*

**PAMELA.** *p*

- chese!  
marquis!  
**DIABOLO.** *p*

**MILORD.** *p*

Come! il Marchese an-cor?  
*A - gain that fel - low comes!*

**MATTEO.** *p*

*p Andantino.*

Che ve - do! è  
With won - der they're as -

Sor - pre - sa no  
With won - der I'm as -

Co-me! Mi-le-di an - eor? Che ve - do! È  
My la - dy once a - gain? Oh! rap - ture un -

quel - la, ond' il Mar - che - se in cer - ca va, È quel - la, è  
- found - ed! What joy the Mar - quis' look de - clares! My doubts are well -

- vel - la! in - fin a quì se - gui - to ei m'ha, sor - pre - sa no -  
- found - ed! To trace our steps he bold - ly dares! My doubts are well -

quel - la, co - lei ch' il cor tre - mar mi fa. Che ve - do! è  
- found - ed! In - dul - gent fate new bliss pre - pares! My hopes are well -

- vel - la! In - fin a quì se - gui - tiei n'ha, sor - pre - sa no -  
- found - ed! Up - on my wife see how he stares! My fears are well -

quel - la, ond' il Mar - che - se in cer - ca va, è quel - la, è  
- found - ed! What joy the Mar - quis' look de - clares! My doubts are well -

quel - la che..... de - li - rar lo fa;  
 - found - ed; This..... fair one's chains he wears!

- vel - la! Ma, che da noi vor - rà?  
 - found - ed; My beau - ty his heart en - snares!

quel - la, ch'il cor tre - mar mi fa;  
 - found - ed! My ioy her bo - som shares; Oh! rap - - -

- vel - la! Ma, che da noi vor - rà?  
 - found - ed! To brave me still he dares!

quel - la che de - li - rar lo fa;  
 - found - ed; This fair one's chains he wears!

Sor -  
 With

è quel - - - la, è quel - la!  
 With won - - - der they're astound ed!

- pre - - sa no - vel - la!  
 won - der I'm as - tound - ed!

ei fin a qui se-gui-to  
 To trace our steps he bold-ly

- - - la, è quel - la,  
 ture un - bound - ed!

quel-la che il cor..... tre-mar mi  
 In - dul - gent fate..... new bliss pre -

Sor - pre - sa no - vel - - la!  
 With won - der I'm as - tound - ed!

quel - la, è quel - la, che lo fa  
 won - der they're as - tound - ed! What ioy, what joy

che lo fa..... lo fa.... de - li - rar, è quel - la, è  
 What joy the Mar - quis' look..... de - clares! With won - der they're as -  
 m'ha, Sor - pre - sa no -  
 dares! With won - der I'm as -  
 fa. Che ve - do! è  
 - pares Oh! rap - ture un -  
 Co-me in lei fis - si i lumi e - gli ha, Sor - pre - sa no -  
 Up - on my wife see how he stares! With won - der I'm as -  
 de - li - rar, è quel - la, è  
 His look de - clares! With won - der they're as -

quel - la che de - li - rar lo fa, si, si, è quel - la, è  
 - tound - ed! What joy the Mar - quis' look de - clares! My doubts are well  
 - vel - la! ei fin a qui se - gui - to m'ha, sor - pre - sa no -  
 - tound - ed! To trace our steps he bold - ly dares! My doubts are well  
 quel - la, co - lei che de - li - rar mi fa, che ve - do! è  
 - tound - ed! In - dul - gent fate new bliss pre - pares! My hopes are well  
 - vel - la! Co - me in lei fis - si i lu - mi e - gli ha, sor - pre - sa no -  
 - tound - ed! Up - on my wife see how he stares! My fears are well  
 quel - la, ond' il Mar - che - se in cer - ca va, è quel - la, è  
 - tound - ed! What joy the Mar - quis' look de - clares! My doubts are well



quel - la che . . . . . de - li - rar lo fa! è  
*found - ed; This . . . . . fair one's chains he wears! My*

- vel - la! ma, che da noi vor - rà? Sor - pre - sa no -  
*found - ed; My beau - ty his heart en - snares My doubts . . . . . are well*

quel - la, ma, co - me giun - ta è quà, è quel - - - - la, è  
*found - ed; My joy her bo - som shares! My hopes . . . . . are well*

- vel - la! ma, che da noi vor - rà?  
*found - ed; To brave me still he dares!*

quel - la che de - li - rar lo fa! è quel - la,  
*found - ed; This fair one's chains he wears! My doubts . . . . .*



quel - - - - la, è quel - la che lo fa, . . . . .  
*doubts . . . . . are well found - ed; This . . . . . fair . . . . .*

- vel - la! ei fin a qui se-gui-to m'ha,  
*found - ed; My beau - ty his heart, his heart-en-snares!*

quel - la, quel - la che il cor . . . . . tre-mar mi fa!  
*found - ed; My joy, my joy . . . . . her bo - som shares!*

Sor - pre - sa no-vel - la!  
*My fears . . . . . are well found - ed;*

è quel - la, co - me mai are well  
*My doubts . . . . . are well found - ed,*



..... lo fa - de - li - rar, è quel - la, è quel - la che de - li - rar lo fa! è quel - la, è  
 ..... one's chains he..... wears! This fair one's, this fair one's chains he wears, he..... wears! This fair one's, this

Sorpre - sa! ma, che da noi vor - rà, sorpre - sa! ma,  
 My beau - ty his heart, his heart en - snares! My beau - ty his

Si, quel - la ch'il cor tre - mar mi fa! si, quel - la, ma,  
 My joy,..... my joy her bo - som shares! My joy,..... my

Co-me in lei fisso il guardo egli ha, ma che, che da noi, che mai vor - rà, ma che, che da  
 brave me, to brave me still he dares! To brave me, to brave me still he dares! To brave me, to

giun - ta è quà, Ah si, co-me, co - me giun - ta è quà, Ah si, co-me,  
 found ed; This fair one's, this fair one's chains he wears! This fair one's, this

*St. Oppure.*

si, che de - - - liar lo fa!.....  
 yes, he wears,..... he wears!.....

quel - la che de - li - rar lo fa, de - li - rar, si, lo fa!.....  
 fair one's chains he wears,..... he wears, yes, he wears, he..... wears!.....

che da noi vor - rà, da noi vor - rà?  
 heart, his heart en - snares, his heart en - snares.....

com' è giun - ta quà, è giun - ta quà!.....  
 joy her bo - som shares, her bo - som shares!.....

noi, che mai vor - rà, da noi vor - rà?  
 brave me still he dares, still, still he dares!.....

co - me è giun - ta quà, è giun - ta quà!.....  
 fair one's chains he wears, he wears, he wears!.....

*Allegro assai.*

MATTEO.

Che to - sto  
Run, and our

*Allegro assai.*

*p* *sf*

DIABOLO.

A vostr' a-gio;  
There's no haste—

Pen-so ri-ma - ner fin a do - man, in quest' al -  
I'll make some de - lay! I've tra - vell'd far, so I in -

ser - va-si, il Si - gno - re.  
no - ble guest at - tend!.....

*p* *fz*

- ber-go, si, qui sta - rò fin a do-man, fin a do-man qui sta-re io vo'.  
- tend Un - til to - mor-row here to stay, Un - til to - mor-row here to stay!

MILORD.

Voi lo sen -  
There now! you

- ti-te, voi lo sen - ti-te. Di fur par - tir se ri -  
hear? The case is clear. No fur - ther now..... he

*fz p* *fz p*

- tar - - da, è per voi sol, si - cu - ra - men - te è per voi sol, io ben l'in -  
*means to go, 'Tis all on your ac - count, I know; 'Tis all on your ac - count, I*

DIABOLO.  
 O lie - to mo - men - to, o dol - ce con - ten - to, Pro -  
*Hope, with cheer - ing beam,..... Now smiles on my scheme!..... While*

- ten - do è per voi sol, è per voi sol.  
*know; 'Tis all on your ac - count, I know!*

PAMELA.  
 Qual col - pa port' i - o, s'al  
*Who can thoughts con - fine?..... He*

- pi - zii a me son,.... La sor - te e l'a - mor! O lie - to mo -  
*Love and For - tune seem Both kind al - so..... to prove! Love and For - tune,*

bel vol - to mi - o Ei fol - le è d'a - mor, s'e - gli fol - le è d'a - mor, s'e - gli  
*thinks me di - vine!..... 'Tis sure no fault of mine If with me he's in love, If with*

men - to, si, pro - pi - zii a me son, si, pro  
*Love and For - tune seem both kind, both kind al -*

ZERLINA.

Si, si quest' In - gle - se Il co - regliac - ce - se, co - sì la guarda o -  
*Yes, from out his eyes..... Love's flame bright-ly flies..... To hear his ten - der*

fol - le, si, fol - le è d'a-mor.  
*me, if with me he's in love!*

È col - pa mi - a, è col - pa mi - a  
*'Tis sure, 'tis sure no fault, fault of mine*

- - pi - zii son, la sor - te, si, e l'a - mor, la sor - te,  
*so to prove! Yes, Love and For - tune seem both kind, both*

- gnor, che cer-car sembra a - mor. È quel - la, è quel - la ond' ar - de d'a -  
*sighs..... Her heart fain..... he'd move! My doubts are well found - ed; This fair one's chains he*

s'a me por - ta a - mor? Sor-pre-sa,  
*with me he's in love! My doubts are,*

sor-pre-sa no-vel-la! ma, da me  
*my doubts are well found - ed; My doubts are*

si, e l'a - mor, l'a - mor. È quel - la,  
*kind at - so to prove! Oh, rap-ture,*

è quel - la, è quel - la che mi fa  
*oh, rap-ture un-bound - ed! My hopes are*

MILORD.

Sor-pre-sa,  
*My fears are,*

sor-pre-sa  
*my fears are*

no-vel-la!  
*well found - ed;*

che vuo-le  
*my fears are*

MATTEO.

È quel - la,  
*My doubts are,*

è quel - la,  
*my doubts are*

è quel - la  
*well found - ed;*

che lo fa  
*my doubts are*

mo - re, è quel - la, è quel - la, ond' ar - de d'a - mo - re, è  
wears! My doubts are well found - ed; This fair one's chains he wears!... My

che vor - rà? Sor - pre - sa no - vel - la! ma, da me che vor - rà?  
well found - ed! My beau - ty, My beau - ty, My beau - ty his heart, his

de - li - rar, è quel - la, è quel - la che mi fa de - li - rar,  
well found - ed; Oh, rap - ture un - bound - ed! My hopes are well found - ed,

da me, si, sor - pre - sa no - vel - la! che nuo - le da me, si,  
well found - ed! To brave me, to brave me, to brave me to brave me

de - li - rar, è quel - la, è quel - la che lo fa, si, de - li -  
well found - ed! My doubts are well found - ed; This fair one's, this fair one's



quel - la, è quel - la.  
doubts are well found - ed!

che..... vor - rà?  
heart..... en - snares.

de - li - rar. O lie - to mo - men - to, o dol - ce con - ten - to, Pro -  
well found - ed! Hope, with cheer - ing beam,..... Now smiles on my scheme;..... While

che..... vor - rà?  
still..... he, dares!

- rar..... lo fa!  
chains..... he wears!



PAMELA.

Qual col-pa port' i - o, s'al  
Who can thoughts con - fine!..... He

- pi - zii a me son,.... La sor - te si, e l'a - mor! O lie - to mo -  
Love and For - tune seem both kind al - so..... to prove! Love and For - tune,

bel vol - to mi - o Ei fol - le è d'a - mor, s'e - gli fol - le è d'a - mor, s'e - gli è  
thinks me di - vine!..... 'Tis sure no fault of mine If with me he's in love, if with

men - to, si, pro - pi - zii a me son, si, pro -  
Love and For - tune seem both kind both kind al -

ZERLINA.

Si, si, quest' In - gle - se Il pet - to - gliac - ce - se, co - sì la guarda o -  
Yes, from out his eyes..... Love's flame bright - ly flies;..... To hear his ten - der

fol - le, si, fol - le è d'a - mor. È col - pa mi - a, è col - pa mi - a, if  
me, if with me he's in love! 'Tis sure, 'tis sure no fault of mine

- - pi - zii to son, la sor - te, si, e l'a - mor, la sor - te,  
so to prove! Yes, Love and For - tune seem both kind, both

- gnor, che cer-car sembra a - mor. E quel-la, è quel-la ond' ar-de d'a -  
*sighs..... Her heart fain..... he'd move! My doubts are well found-ed; This fair one's chains he*

s'a me por - ta a-mor? Sor-pre-sa, sor-pre-sa no-vel-la! an-cor ei  
*with me he's in love! My doubts are, my doubts are well found-ed; My doubts are*

si, e l'a - mor, l'a - mor. E quel-la, è quel-la, è quel-la che de-li -  
*kind al - so to prove! Oh, rap-ture, oh, rap-ture un-bound-ed! My hopes are*  
 MILORD.

Sor-pre-sa, sor-pre-sa no-vel-la! che vuo-le  
*My fears are, my fears are well found-ed; my fears are*  
 MATTEO.

E quel-la, è quel-la, è quel-la che lo fa  
*My doubts are, my doubts are well found-ed; my doubts are*



mo-re, è quel-la, è quel-la ond' ar-de d'a - mo-re, è  
*wears! My doubts are well found-ed; This fair one's chains he wears!... My*

giun-to è quà, sor-pre-sa no-vel-la! ma, da me che vor-rà?  
*well found-ed! My doubts are well found-ed; My doubts are well found-ed;*

- - rar mi fa, è quel-la, è quel-la che de-li - - rar mi fa,  
*well found-ed; Oh, rap-ture un-bound-ed! My hopes are well found-ed,*

da me, si, sor-pre-sa no-vel-la! che vuo-le da me, si,  
*well found-ed! My fears are well found-ed; My fears are well found-ed;*

de-li-rar, è quel-la, è quel-la che lo fa de-li-rar,  
*well found-ed! My doubts are well found-ed; My doubts are well found-ed;*





*cres.*

quel-la, è quel-la ond' il mar-che-sein cer-ca va, è quel - - -  
 doubts are well found-ed This fair one's chains, This fair one's chains he wears,.....

*cres.*

sor-pre-sa no-vel-la! ma, da me che vor-rà, che vor-rà?  
 My beau-ty, my beau-ty, my beau-ty his heart, his heart en-snares!

*cres.*

è quel-la, è quel-la, è quel-la che de-li-rar mi - - -  
 Oh, rap-ture un-bound-ed! My hopes are well found-ed; My joy.....

*cres.*

sor-pre-sa no-vel-la! che vuo-le, che vor-rà, che vor-rà?  
 To brave me, to brave me, to brave me, to brave me still he dares!

*cres.*

è quel-la, è quel-la, è quel-la che de-li-rar lo fa!  
 This fair one's, this fair one's, this fair one's, this fair one's chains he wears!

*cres.* *f*

- - la che de-li-rar..... lo  
 ..... This fair one's chains..... he

fin quì co-lui se-gui-ti  
 his heart en-snares, his heart en-

- - fa, sì, mi fa, che de-li-ra-re, sì, mi  
 ..... her bo som shares! My joy, my joy her bo som

co-me a guar-dar Mi-le-di  
 To brave me, brave me still he

che de-li-rar, ah sì, lo  
 This fair one's, fair one's chains he

*p*

fa! *wears!* È quel-la, è quel-la ond' ar-de d'a -  
*My doubts are well found - ed, This fair one's chains he*

n'ha! *- snares!* Sor-pre-sa no-vel-la! ma, da me  
*My doubts are well found - ed; My doubts are*

fa! *shares!* È quel-la, è quel-la che de-li -  
*Oh, rap-ture un-bound - ed! My hopes are*

sta! *dares!* Sor-pre-sa no-vel-la! - che vuo-le  
*My fears are well found - ed; my fears are*

fa! *wears!* È quel-la, è quel-la che lo fa  
*My doubts are well found - ed; my doubts are*

mo-re, è quel-la, è quel-la ond' ar-de d'a-mo-re, è  
*wears; My doubts are well found - ed, This fair one's chains he wears; My*

che vor-rà? sor-pre-sa no-vel-la! ma, da me che vor-rà?  
*well found - ed; my doubts are well found - ed; my doubts are well found - ed;*

- rar mi fa, è quel-la, è quel-la che de-li - rar mi fa,  
*well found - ed; Oh, rap-ture un-bound - ed! My hopes are well found - ed;*

da me, si, sor-pre-sa no-vel-la! che vuo-le da me, si,  
*well found - ed; my fears are well found - ed; my fears are well found - ed;*

de-li-rar, è quel-la, è quel-la che de-li - rar lo fa,  
*well found - ed; my doubts are well found - ed; my doubts are well found - ed;*

*cres.*

quel-la, è quel-la ond' il mar-che-se in cèr - ca va, è quel - - - -  
*doubts are well found-ed; Thus fair one's chains, Thus fair one's chains he wears,.....*

*cres.*

sor-pre-sa no-vel-la! ma, da me che vor-rà, che vor-rà?  
*My beau-ty, my beau-ty, my beau-ty his heart, his heart en-snares!*

*cres.*

è quel-la, è quel-la, è quel-la che de-li-rar,  
*Oh, rap-ture un-bound-ed! My hopes are well found-ed; My joy.....*

*cres.*

sor-pre-sa no-vel-la! che vuo-le da me, che vuol da me?  
*To brave me, to brave me, to brave me, to brave me still he dares!*

*cres.*

è quel-la, è quel-la, è quel-la che de-li-rar lo fa!  
*This fair one's, this fair one's, this fair one's, this fair one's chains he wears!*

*cres.* *f*

- - la che de-li-ra - - - - - re lo  
*..... This fair one's chains..... he*

*f*

fin quì co-lui se-gui-ti  
*his heart en-snares, his heart en-*

*p*

..... d'a-mor mi fa, che de-li-rar d'a-mor mi  
*..... her bo-som shares! My joy, my joy her bo-som*

*p*

co-me a guar-dar Mi-le-di  
*To brave me, brave me still he*

*p*

che de-li-rar d'a-mor lo  
*This fair one's, fair one's chains he*

*p*

fa, è quel - la, è quel - la che..... de - li -  
wears! this fair..... one's chains, this fair..... one's chains.....

n'ha, sor - pre - sa no - vel - la! co - me, co - me ei  
snares! My doubts are well - found - ed, well found - - - ed; My beau

fa, che de - li - rar d'a - mor mi fa, si, che  
shares! My joy, my joy her bo - som shares; Yes, my

sta,..... co - m'a guar - dar Mi - le - di sta, co -  
dares; Yes, To brave me still he dares, he dares; To

fa, è quel - la che d'a - mor lo fa de -  
wears! This fair one's chains he wears, he wears; This

*ff* *p*

- - - rar..... lo fa, è quel - la, è quel - la  
..... he wears! This fair..... one's chains, th's

- ne se - guì in - fin a quà, Sor - pre - sa no - vel - la! ah  
- ty his heart, his heart en - snares! My doubts are well found - ed, well

de - li - rar d'a - mor mi fa, che de - li - rar d'a -  
joy, my joy her bo - som shares! My joy, my joy her

m'a guar - dar Mi - le - di sta, co - m'a guar - dar Mi -  
brave me, brave me still he dares! Yes, to brave me still he

- li - rar, de - li - rar lo fa, è quel - la che lo  
fair one's, fair one's chains he wears! This fair one's chains he

*ff*

che - - - lo fa - - - de - - - li - rar,  
*fair - - - one's chains. - - - he wears!*

co - me, co - me ei ne se - guì in - fin a quà,  
*found - - - ed; My beau - ty his heart, his heart en - snares!*

- mor mi fa, si, la bel - la Le - di che d'a - mor  
*bo - - som shares; Yes, my joy, my joy her bo - som shares!*

- le - di sta, co - m'a guar - dar Mi - le - di sta,  
*dares, he dares; To me, brave me still he dares!*

fa, d'a - mor de - li - rar, de - li - rar d'a - mor,  
*wears, he wears This fair one's, fair one's chains he wears!*

*p* *ff*

de - - li - rar, he lo fa de - -  
*This fair one's chains he wears, This fair one's*

ei ne se - - guì in - - fin  
*his heart en - - snares; his heart*

lan - - guir mi fa, lan - - guir  
*her bo - - som shares; her bo - -*

com' a guar - - dar Mi - - le - -  
*To brave me still he dares; To brave me*

de - - li - rar he lo fa, si,  
*This fair one's chains he wears; This fair one's*

li - - rar, che de - li - rar lo fa, lo fa,.....  
 chains he wears; This fair one's chains, this fair one's chains.....

a - quà, ei ne se - guì in - fin a - quà,.....  
 en - - snares, his heart en - snares, his heart en - snares,.....

mi fa, lan - guir mi fa, ah si, ah si languir, lan -  
 - som shares; my joy, my joy her bo - som shares; my joy her

- di sta, co - m'a guar - dar Mi - le - di sta,  
 still he dares; still still he dares, still still he dares,

lo fa, si, de - li - rar lo fa, lo fa,.....  
 chains he wears; this fair one's chains, this fair one's chains.....

si, lo fa.  
 ..... he wears!

fin a quà.  
 ..... en - snares!

- guir mi fa.  
 bo - som shares!

co - me sta.  
 still he dares!

si, lo fa.  
 ..... he wears!

# RECITATIVO.

**MATTEO.**—Zerlina, cara mia, servir vuoi tu il Marchese, mentr' io qui non sarò? **DIABOLO.**—(Mentr' ei quì non  
Zerlina, dear, you will wait on the Marquis while I am away. (While he is  
sarà!) Voi dunque partirete? **MATTEO.**—Sta sera andrò lo sposo a prendere, e domani quì il condurrò con gli  
away!) Are you, then, obliged to leave us? I must go this evening to fetch my daughter's bridegroom, and to-morrow I shall bring  
altri convitati. **ZERLINA.**—O ciel! **DIABOLO.**—Parecchi forestieri avete ora nel vostro albergo? **MATTEO.**—Voi,  
him home with the other guests. Good heavens! Do you happen to have many strangers now in your hotel? You  
mio Signor, Miledi con Milord. **DIABOLO.**—Nessun altri? Miledi ha l' aria lieta, ma quel Milord mi par di tristo  
my lord, the English nobleman, and his lady. Nobody else?—My lady is cheerful, but that husband of hers seems a gloomy  
umore. **MATTEO.**—E non senza ragione. Dai ladri poco fa ei fu spogliato. **DIABOLO.**—Possibil è? Io mai non  
subject. He has good reason to be gloomy. The banditti have stripped him of everything. Impossible! I have always  
ho creduto che vi fossero ladri. **MATTEO.**—Ben lo cred'io. **DIABOLO.**—Di giorno e notte i monti io spesso  
disbelieved these stories of robbers. But I do believe them. Day and night have I crossed the  
traversai, e da' ladri non fui sorpreso mai. **MATTEO.**—Voi siete fortunato! chè dal giorno, o signore, che Fra  
mountains, and never, to this hour have I encountered robbers. You are lucky, my lord, for within a day the famous Fra  
Diavolo venne a noi vicino— **DIABOLO.**—Ma, di grazia, mi dite, chi è mai costui che chiaman Fra Diavolo?  
Diavolo has been seen! For goodness' sake do tell me who is this dreadful Fra Diavolo?  
**MATTEO.**—È un ladro formidabile. **ZERLINA.**—Che giunger mai non pon nè schioppo, nè cannon.  
He is a terrible robber. Whom neither rifle nor cannon reach.

No. 4.

*Allegretto.*

STROFE.

**PIANO.**

**ZERLINA.**

Quell' uo-mo al fie-ro a-spet-to, guar-da-te là sul col-le, Lo stoc-co ed il mo-  
On yon-der rock re-chi-nang That fierce and swar-thy form be-hold, Fast his hands his

- schet - to, stan sempre a lui vi - cin. Guar - da-te, un fioc-co ros - so, ei por - ta nel cap -  
 car - bine hold, - 'Tis his best friend of old! This way his steps in - cli - ning, His scar - let plume waves

- pel - lo, e di vel-lu - to in dos - so, ric-chis-si-mo man-tel. Tre - ma -  
 o'er his brow, And his vel - vet cloak hangs low, Play-ing in care - less flow..... Trem -

- te!... fin dal sen-tier del tuo - no, dell' e - co vie - ne il suo - no,  
 ble!..... E'en while the storm is beat - ing, A - far hear e - cho re - peat - ing,...

"Dia-vo-lo, Dia-vo-lo, Dia-vo-lo," Tre - ma - te!... fin dal sen-tier del  
 "Dia-vo - lo, Dia-vo - lo, Dia-vo - lo!"..... Trem - ble!..... E'en while the storm is

tuo - no, dell' e - co vie - ne il suo - no, "Dia-vo - lo, Dia-vo - lo,  
 beat - ing, A - far hear e - cho re - peat - ing, "Dia-vo - lo! Dia-vo - lo!



*p*

Dia-vo-lo!  
*Dia-vo-lo!*

Dia-vo-lo  
*Dia-vo-lo!*

*pp*

*p*

Dia-vo-lo!  
*Dia-vo-lo!*

*ff*

Dia-vo-lo!"  
*Dia-vo-lo!"*

*ff*

*pp*

ZERLINA.

Se i di mi-nac-cia spes-so, a quei che a lui fan guer-ra, Di lui, ver-so il bel  
*Al-tho' his foes way-lay-ing, He fights with rage and hate combin'd, Tow'rs the gen-tle*

*p*

ses-so, un più gen-til non v'ha; Più d'u-nach'ei sor-pre-se, la Ni-na lo può  
*far they find He's ev-er mild and kind! The maid, too, heed-less stray-ing, (For one, we Pie-tro's*

di-re, tor-na-ta è al suo pa-e-se, il cor piendi so-spir. Tre-ma-  
*daughter know,) Home re-turns full sad and slow! What can have made her so? Trem*

*f*

te!... in - nan - zi a lui, sa - pe - te quel che cia - scun ri - pe - te:  
 ble!..... Each one the maid - en meet - ing, Is sure to be re - peat - ing,

*p* *p*

*p* *f*  
 "Dia-vo-lo! Dia-vo-lo! Dia-vo-lo!" tre - ma - te! in - nan - zi a lui, sa -  
 "Dia - vo - lo, Dia - vo - lo, Dia - vo - lo," Trem - ble!..... Each one the maid - en

*p* *f* *p*

*p*  
 - pe - te quel che cia - scun ri - pe - te: "Dia-vo-lo! Dia-vo-lo!  
 meet - ing, Is sure to be re - peat - ing, "Dia - vo - lo, Dia - vo - lo,

*p*  
 Diavolo! Diavolo!  
 Dia-vo-lo! Dia-vo-lo!

*pp*

*p* *f* *pp*  
 Diavo-lo! Diavo-lo!"  
 Dia-vo - vo! Dia-vo - lo!"

*ff*

DIABOLO.

Del no - me suo può be - ne, ta - lun grand' o - dio a - ve - re, ma tut - to il mal, che av -  
 While thus his deeds ac - cu sing, Let jus - tice too at least be shewn,..... All that's lost here

- vie - ne, non dee su lui ca - der; Co - pio-sa è o-gnor la schie - ra, de' fin - ti tra - di -  
 let us own, May'nt be his prize a - lone Full oft his name a - bu - sing, Per - chance some young and

- to - ri, che fur - ba e men - zo - gne - ra, or - di - sce in - gan - no o - gnor, Tre - ma - -  
 rus - tic beau,..... Whilst with love he feigns to glow, At beau - ty's shrine bows low? Trem - -

- te!.... È di co - stor, che di - re pos - siam sen - za men - ti - re:  
 - ble!..... Each sigh - ing lo - ver dread,..... For of him more tru - ly may be said,

*p* *f*

"Dia-vo-lo! Dia-vo-lo! Dia-vo-lo!" Tre - ma - te! È di co - stor, che  
 "Dia - vo - lo, Dia - vo - lo, Dia - vo - lo," Trem - - ble!..... Each sigh - ing lov - er

*p*

di - re pos - siam sen - za men - ti - re: "Dia-vo - lo! Dia-vo - lo!  
 dread,..... For of him more tru - ly may be said, "Dia - vo - lo, Dia - vo - lo

*p*

Diavolo!  
 Dia-vo - lo!

Diavolo!  
 Dia-vo - lo!

*p* *ff*

Diavolo!  
 Dia-vo - lo!

Diavolo!"  
 Dia-vo - lo!"

## RECITATIVO.

**ZERLINA.**—Che mai vidi? O terror! **MATTEO.**—Che fu? che fate qui? **BEPPLO.**—Io son, signori, un infelice,  
*What is this? O horror! Who are you? what do you here? I, gentlemen, am an unfortunate,*

pien di virtù, di probità, d'un cuor sì buon, che dir non lice, ma che da man digiuno sta. Voi che in cucina il cuoco  
*full of good deeds and honesty, with a heart too good for modesty to divulge, but with a very empty stomach. You who have a cook and a*  
avete, voi che in cantina avete il vin, che a ricca mensa ognor sedete, date a mangiare ad un meschin. E vi darà  
*kitchen, you who have a cellar full of good wine, you who daily feast like Dives, do give a poor fellow a morsel of bread, and heaven*  
compenso il ciel. **GIACOMO.**—Io son, signori, un gentiluomo, e illustri furo i miei maggior; ma 'l mio blason non  
*will repay you. I, gentlemen, am of good birth, and illustrious race, but my escutcheon*

vale un pomo, chè d'un quattrin non ho il valor. Voi la cui tasca è ognor fornita, voi che sì ricchi fatto ha 'l destin, a  
*is a blank: for I am not worth a doit. You whose purses are full, you whom fortune has so highly favoured, assist*  
nobil sangue offrite aita, date a mangiare al poverin. E vi darà compenso il ciel. **DIABOLO.**—Prendete, e in nome  
*a hapless noble. Give a poor man a crust to eat, and heaven will reward you. Take this, and in the name*

sia di questa bella figlia. **GIACOMO.**—Grazie, Signor Marchese. **MATTEO.**—Che! vi conoscon già? **DIABOLO.**—Or  
*of this beautiful girl. Thanks, my lord marquis. Why, they seem to know you? Yes,*

ora per la via io gl' incontrai, de' poveretti sono, cui detti qualche soldo. Signor oster, lor vo' pagar da cena e da  
*I met them on the road: poor beggars, to whom I gave an alms. Mine host, I will pay for their supper and*  
dormire. **MATTEO.**—Sol uno scudo a testa. **DIABOLO.**—A testa! più ch' essi non mertan, temo, ma pur questo  
*bed. Only a ducat a head. A head! more than they deserve, I fear; but, no*

non conta! **ZERLINA.**—Lor daremo una stanza lassù in cima. **MATTEO.**—Quand' io devo passar la notte fuori!  
*matter! We will give them a room up above in the loft. What, when I am to pass the night from home!*

no, no, Giovanni, tu lor porterai del pane e del formaggio, e poi li condurrà tu stesso alla cascina. E voi andate  
*no, no, John, do you give them some bread and cheese, then conduct them, yourself, to the barn. And you go*  
a preparar da cena per Milord. Tu, mia figlia, meco verrai fin al casal vicino, così parlar potremo del tuo sposo,  
*and get ready supper for Milord. You, dear daughter, will come with me as far as the next village, and on the way we can talk*  
andando pel cammino. **DIABOLO.**—Buon viaggio; a domattina, il mio brav' oster! **BEPPLO.**—Del capitano alla  
*about your marriage. God speed! To-morrow, my good host, we shall meet again. To the health of our*

salute! **DIABOLO.**—Ehi! che c' è? **GIACOMO.**—Leva il cappel. **DIABOLO.**—Dove mai, tai modi apprese?  
*captain. Eh! what is this? Take off your hat! Where has the fellow learnt such habits?*

**GIACOMO.**—È un coscritto affatto nuovo! nulla sa dell' etichetta! ma rispondo, bravo egli è. **DIABOLO.**—Essere  
*Quite a new recruit; he is ignorant of the customs of society, but a good fellow, I will answer for him. To be*

bravo assai non è, e pur mestieri esser onesto! Mai non ho visto, in fede mia, una sì goffa, stolidia armata. Mai  
*brave is not enough. Good manners cannot be dispensed with! On my honour, I have never seen so awkward a lout in arms. I have*  
sì meschina, rozza brigata, mai pria non ebbi a comandar. Or versami dell' acqua, ma rifletti, che alla primiera  
*never before had to command so unmannerly a squad. Now pour me out some water, but take heed, that if you once*  
tua balordagin ti fo rotar la testa al suolo; m' hai ben inteso? Or dammi un tovagliolo. **BEPPLO E GIACOMO.**—Egli  
*again commit yourself your head shall roll on the ground; do you understand? Now give me a napkin. He is*

è in vero un cavaliere di gran semo e di valor. E noi guida sul sentiere del bottino e dell' onor. **DIABOLO.**—Sono  
*truly a cavalier of sound judgment and valour. He guides us on the path of booty and of glory. I am*

è ver un cavaliere pien d' ingegno e di valor—So guidarvi sul sentiere del bottino e dell' onor. Quai nuove m'  
*in sooth, a cavalier full of genius and valour; I can guide you at once to honour and plunder—But what news do*  
apportate? **BEPPLO.**—L' affare de' diamanti— **GIACOMO.**—Mal non andò, per forza degli indizi così bene a noi  
*you bring? That matter of the diamonds— It didn't go off badly on the strength of the signs so well indicated by*

dati. **DIABOLO.**—Il credo anch' io, per meglio m' instruir ogni giorno cantava con Miledi la barcarola, e intanto  
*you to us. I should think so!—and by way of instructing myself better each day I sang a barcarole with my lady, and in the*

facea con lei l'amor. **BEPPLO.**—Va ben! **DIABOLO.**—Duro mestiere! non ostante per voi mi presto a tutto.  
*intervals made love to her. Well done! It was hard work! nevertheless, for you I will bear it all*

Abbiam perduto alcuno in quest' affare? **GIACOMO.**—Niuno, anzi il postiglione, un vecchio nostro amico.  
*Have we lost any one in this affair? No one! the postillion besides was an old friend of ours.*

**DIABOLO.**—Un rinegato, uno spregiuro! **GIACOMO.**—Chiede di ritornar fra noi. **DIABOLO.**—A me punto non  
*A renegade! a foresworn man! He asks to come amongst us again. Inconstancy does not*

piace l' incostanza allor che trattasi dell' arte nostra: sia fucilato! **BEPPLO.**—Ma! **DIABOLO.**—Se tu aggiungi un  
*suit me, when it concerns our craft and ways—let him be shot! Nay! Your fate shall be his*

motto avrai destino egual! senza far mai niun commento obbedir dovete a vol, quest' è 'l mio comandamento  
*if you speak another word. Without making a single comment I exact implicit obedience; this is my will—*  
e la legge così vuol! Tra la la la. Ah! sì, ciascun lo sa, a' miei soggetti io son buon prence, e lor permetto l' amore  
*my word is law! Tra la la la. Ah! every one knows it well! a liberal prince am I,—love and wine I freely permit*  
e il vin. e questo solo io canto sera e matin. **BEPPLO.**—Signor Marchese, io giuro che a voi sommessio io sono,  
*to my subjects; and this is my song from morning till night. Marquis! to you I swear submission.*

**DIABOLO.**—Badate a quel che fate, per questa volta abbiate il mio perdono. **BEPPLO E GIACOMO.**—Ah! sì cortese  
*Take care what you are about, then; this time my pardon is extended to you. Ah! to all his*

ognor a suoi soggetti egli è, qual prence buon permette l' amore e il vin, e questo solo ei canta sera e matin.  
*subjects he is always courteous; this good prince permits us to have wine and love, and this is his song from morning till night.*

**DIABOLO.**—Nulla più! **GIACOMO.**—Noi temiam di qualche inganno! **DIABOLO.**—In qual modo? briganti!  
*Nothing more? We fear some fraud. How so? Rogues!*

**GIACOMO.**—Lo scrigno che Milord dovea, come diceste, aver nel suo calesse— **DIABOLO.**—Sì, cinque cento mila  
*The casket which my lord ought to have in his carriage? Yes, five hundred thousand*

franchi, ch' egli di Napoli nel banco a porre andava, Miledi istessa a me lo disse! **BEPPLO.**—Nulla trovammo.  
*francs, which he was going to deposit in the bank at Naples; my lady herself told me of it! We found nothing.*

**GIACOMO.**—Nulla affatto! **DIABOLO.**—Ghi' imbecilli! allor che da se stesso non si fan gli affari! **BEPPLO.**—Per  
*Nothing, really! The fools! unless one does everything oneself nothing goes right. In*

fare a noi del torto ei prima li spendea. **DIABOLO.**—Finiamla, io ben saprò dove tant' oro andò, partite—  
*order to defraud us he spent the money beforehand. Enough! I shall soon find out where such a heap of gold has vanished. Begone!*

è uopo ancor che con Miledi io canti. Ma coraggio! costor felici sono d' aver per capitano un pari mio. Ma qui  
*I must sing again with my lady. But, courage! These fellows are fortunate to have one like me for their captain. But, here—*

torna Miledi. Ebben! non siete ancor partiti? **BEPPLO E GIACOMO.**—Io parto.  
*returns my lady. Are you not yet gone? We are going.*

*Allegro.*

PIANO.

*p staccato.*

PAMELA

Per voi Mi-lord or va-do il punch a co-man-dar.  
I go, My lord, to see if now the punch is made.

DIABOLO.

Bel-lis-si-ma Mi-le-di.  
Most charming, handsome la-dy.

*f*

qui? e mio ma-ri-to è là, nel-la stan-za vi-ci-na, ba-da-te, e-gli è ge-lo-so al par d'O -  
here? My hus-band is close by, in the cham-ber ad-join-ing, be care-ful, he'll o-ver-hear, he's jeal-ous as O-

*f*

- tel-lo.  
- thel-lo.  
DIABOLO.

Per-chè, noi qui cantiam, of-fe-so es-ser non può, oh si, pos-siam, su que-sto man-do -  
Can he then take of-fence if we stay but to sing? This man-do-line quite tempts me to be -

Che sen - to ? è lui che  
I hear him! I fear he

li - no, quel - la bell' a - ria in - siem cantar, che l'al - tro di can - ta - ta abbi - am.  
- gin. Let's try together once more the same du - et we well com - men - ced but did not finish.

*Andante.*

vien!  
comes!

Il gon - do - lier fe - de - le, Per ri - ve - der sua bel - la, L'a - qui -  
The gon - do - lier, fond pas - sion's slave, Will for his love each dan - ger brave, Winds and

*Andante.*

*p*

- lon non rat - tien; E se da lun - giot - tien Un sol guar - do d'a - mor, Fe - li - ce -  
waves both disdain'd! From his fair one's bright eyes Be a glance but his prize— It is still

- gli è, si, fe - li - ce ap - pien, si, fe - li - ce, fe - li - ce, fe - li - ce ap - pien. Al  
some - thing, some - thing gain'd; It is still, it is still, it is still some - thing—Oh

*Allegro vivace.*

vo - stro a - ma - bil cor star de - ve a - sco - so o - gno - ra l'ar - dor, l'ar - dor che  
 say! can love a stran-ger be to thee, such love in - spir ing? Such love as now my

*Allegro vivace.*

PAMELA.

Si - gnor non vi pos - so ascol - tar.  
 'Tis too much, sir! I'll hear no more!

mi di - vo - ra, l'ar - dor, che mi di - vo - ra? Più non  
 heart is fir - ing? Yes! now my heart is fir - ing? I o -

par - lo, re - star po - te - te, si, io v'a - me - rò, io v'a - me - rò in se -  
 - bey, as you say! I'm dumb, still I may ad - mire! nor raise your ire! si - lent - ly a -

PAMELA.

Io non po -  
 'Tis all in

- gre - to, al - lor non po - tre - te, cre - do, far - men di - vie - to.  
 - dor - ing! This is most re - as - sur - ing! With this vow be con - tent - ed!



- treì, lo ve - do ben, d'ammi - rar - mi, a voi vie - tar.  
 vain, I will a - gree To bid you cease ad - mir - ing me.

DIABOLO.

Qual nel sen in - can - to mi pio - ve, nel con - tem -  
 Could I tell! But vain were de - clar - ing, How past con -

- plar, sì gran bel - tà! e co - te - ste ve - sti sì  
 - trol, thy chains touch my soul! E'en the robe thy fair form is

nuo - ve! quan - to è bel, sì, que - sto gio - iel!  
 wear - ing! E'en these gems! (the best of the whole!)

PAMBLA.

Il sol che sfug - gi dal sac - cheg - gio, co -  
 'Tis all that is left from the phun - der! Such

- sì ben ce - la - to l'a - vea.  
*care did I take to con - ceal!*  
 DIAVOLO.

Quan - to men duol! oh imal - ac - cor - ti!  
*(The clum - sy rogues!) 'Twas quite a won - der*

Senz' es - so as - sai Mi - le - di è bel - la; ma, in quest' or - na -  
*Thine eyes they did not rath - er steal! But fair - er far than*

- men - to sì ric - co, e sì bel, sì na - scon - de un ar -  
*trun - ket, this bright be - jew - el'd loc - ket, 'Tis some se - cret to*

PAMELA.

È fat - to e - spres - sa - men - te pel mio  
*My por - trait it is! Which my*

- can.  
*hold!*

spo so, il mio ri - trat - to den - tro  
hus bana val - ues so much - more dear - than

v'è. So-mi - gian - te vi par?  
gold! Do you think it is like?

DIABOLO.

O ciel,.... ess'è un te-  
Ah, me!..... it is too

- sor! Quel fron - te, quel vi-so, il dol - ce sor - ri - so, quel lan - gui-do  
much! Oh! faee! an - gel fair!..... Tender eyes, mild - ly beam - ing! Such smil - ing lips and

sguar-do chesembrapar-lar, sem-brapar-lar, che.... sem - -  
gold - en hair! I hear you say, ('tho all is seem - ing!) my..... own

- - bra del co - - - re gli af - fet - ti,..... gli af - -  
love,..... my own love! I..... dream, I..... dream

- fet - - - ti sve - - lar.  
but..... of..... you.

Ciò per un ti - ran? un ri - vai? un sel -  
What! shalt thou smile on him? Thy fierce lord? thine op -

PAMELA.  
Che fa-te voi? Si - gnor!  
What is't you do! Oh! sir!

- vag - gio? Ne prendo cu - ra. Giam - mai, giam -  
- pres - sor? Be mine the trea - sure! For ev - er -

Si - gnor!  
Oh! sir!

- mai la - sciar non mi po - trà! Si, sul mio  
- more! To rest up - on this heart! Yes! from this

*Allegro vivace.*

Mi-lord qui vien!  
My hus-band, see!

cor per sem-pre re-ste-rà.  
breast It ne-ver shall de-part!

Il gon-do-lier fe-  
The gon-do-lier, fond

*f* *p*

*Andante.*

- de - le Sfi-da sul mar cru-de - le, Il fe-  
pas-sion's slave, Will in his bark each dan-ger..... brave, By jeal-ous

*p*

del gon-do-lier. E da lun-gi s'ot-tien Un sol sguardo un so-spir....  
snare un-re-strain'd! From the lips of his fair Let a smile sooth his care.....

Si, lieto è ap-pie - no, si, lie-to appien, si, fe-li-ce, si, fe-li-ce, si, fe-li-ce ap -  
It is still some-thing, some-thing gain'd. It is still, it is still, it is still some-thing

*Allegro.*

PAMELA.

- pien.  
gain'd. Ah sie-te  
Is't you my

MILORD.

Bra - vi! bra - vi! bra - - vi!  
Bra - vi! bra - vi! bra vi!

*Allegro.*

*p stacc.*

voi. Noi sta-vam can-tan - do un  
 lord? Did our mu - sic break your  
 Mi-le - di, si,  
 'Tis I you see.

po - co. Del can-to a-man-te io so-no, a ge-nio mi  
 rest?..... By mu-sic I'm e-ver de-light-ed! Sweet charm of the  
 MILORD.  
 (Al can - to av-ver - so io so - no.)  
 (The ve - ry name I de - test.)

*pp*

va, ma per mio mal, Mi-lord e-gual ge-nio non ha, ed in ciò mai con lui non mi pos-so accor-  
 mind! Yet in mu-sic my hus-band no plea-sure can find, So we're ne-ver to - ge-ther, we're ne-ver to -

- dar, non mi pos-so accor - dar. Del can-to a-man-te io so-no, a ge-nio mi  
 ge - ther in har - mo - ny join'd! - By mu-sic I'm ev - er de-light-ed! Sweet charm of the

va, ma per mio mal, Mi-lord e-gual ge-nio non ha, ed in ciò mai con-  
 mind! Yet in mu-sic my hus-band no plea-sure can find, So we're ne-ver to -

lui non mi pos-so ac-cor-dar. Del can-to a-man-te io  
 ge-ther in har-mo-ny join'd! By mu-sic I'm ev-er de -

DIABOLO.

Ma bra-vo, si, bra-vo, col  
 By mu-sic's sweet pow-er ex -

MILORD.

Al can-to av-ver-so io  
 To-ge-ther they're ev-er u -

so-no, a ge-nio mi va, ma per mio mal, Mi-lord u-gual ge-nio non  
 tight-ed! Sweet charm of the mind! Yet in mu-sic my hus-bana no plea-sure can

do-no del can-to, si fa la for-tu-na e l'a-mor, e con que-sta bel -  
 ci-ted, She's grow-ing more kind! How to dea. with my lord spe-dy means I must

so-no, nè a ge-nio mi va, quel lor can-tar in-siem, a me gu-sto non  
 ni-ted! They're both of one mind! To be pleas'd with their mu-sic I'm lit-tle in -

*p*

ha, ed in ciò mai con lui non mi pos-so ac-cor - dar, non mi pos-so ac-cor -  
*find; So we're ne-ver to ge-ther, we're ne-ver to ge-ther in har-mo-ny*  
 - tà che de-sia so-spi - rar, le ric-chez-ze a Mi - lord noi sa-prem in - vo -  
*find; For his wife and his gold, for his wife and his gold both are much to my*  
 da, chè po - tria d'un Mi - lord all' o - nor tor - to far, all' o - nor tor - to  
*clin'd; We can ne'er be to - ge-ther, can ne'er be to - ge-ther in har-mo-ny*

- dar. Del can-to a-man-te io so-no e a ge-nio mi va, Ma per mio mal, Mi-  
*join'd! By mu-sic I'm ev-er de-light-ed! Sweet charm of the mind! Yet in mu-sic my*  
 - lar. Ma bra-vo si, bra-vo col do-no del can-to, si fa la for-tu-nae l'a -  
*mund! By mu-sic's sweet pow-er ex-ci-ted, She's grow-ing more kind! How to deal with my*  
 far. Al can-to av-ver-so io son, a ge-nio non mi va, quel can-tar sempre in -  
*join'd! To - ge-ther they're ev-er u-ni-ted! they're both of one mind! To be pleas'd with their*

- lord e - gual ge - nio non ha, ah, lo ve - do, con lui non mi pos-so ac-cor -  
*hus-band no plea-sure can find; So we're ne-ver to - ge-ther in har-mo-ny*  
 mor, e con que-sta bel - tà, le ric-chez-ze a Mi - lord noi sa-prem in - vo -  
*lord spee-dy means I must find; For his wife and his gold both are much to my*  
 siem, a me pia-cer non da, ciò po - tria d'un Mi - lord all' o - nor tor - to  
*mu-sic I'm lit-tle in-clin'd; We can ne'er be to - ge-ther in har-mo-ny*



dar. Del can - to a - man - te, a - man - te io son, a ge - nio o - gnor, o - gnor mi  
*join'd! By mu - sic ev - er I'm de - light - ed! Sweet en - chant - er of the*

lar. Ma bra - vo, bra - vo, can - tiam pur, se d'ac - cor - doil can - to o - gnor ne  
*mind! By mu - sic's, mu - sic's pow'r ex - ci - ted, Her heart, her heart is grow-ing more*

far.  
*join'd!*

*fz*

va,  
*mind,*

fa,  
*kind,*

Quel can - tar sem - pre in - siem a me gu - sto non da, son del can - to ne -  
*They are ev - er u - ni - ted; They're both of one mind, To be pleas'd with their*

*fz*

Ma per mio mal, si, per mio mal, Mi - lord pel  
*By mu - sic ev - er I'm de - light - ed! Sweet en -*

Ma bra - vo, bra - vo, can - tiam pur, se d'ac - cor - doil  
*By mu - sic's, mu - sic's pow'r ex - ci - ted, Her heart, her*

mi - co, nè a ge - nio mi va,  
*mu - sic I'm lit - tle in - clin'd,*

*fz* *fz*

can - to a - mor non ha.  
chant - er of the mind

can - to o - gnor ne fa.  
heart is grow - ing more kind!

Quel can - tar sem-pre in - siem a me gu - sto non  
They are e - ver u - ni - ted! They're both of one

*fz*

Ah giam -  
Yet..... in

A.... Mi -  
With..... my

da, son del can - to ne - mi - co, nè a ge - nio mi va.  
mind! To be pleas'd with their mu - sic I'm lit - tle in - clin'd!

D'un Mi -  
To be

*fz* *fp*

- mai con Mi - lord non mi pos - so ac - cor - dar, ac - cor - dar.  
mu - sic my hus - band, my hus - band no plea - sure can find!

Ah giam -  
So we're

- lord, a Mi - lord col - la mo - glie, vo' l'o - ro in - vo - lar.  
lord, with my lord how to deal, spec - dy means I must find!

La.... con -  
For..... his

- lord si, po - trebbe all' o - nor, all' o nor tor - to far.  
pleas'd, to be pleas'd with their mu - sic I'm lit - tle in - clin'd!

Po -  
We can

*fp*

mai, ah giammai, ben lo ve - do, po-trommi ac-cor - dar. No, giam - mai,  
 ne - ver, we're ne - ver to - ge - ther in har - mo - ny join'd! So we're ne -

- sor - te gli pos-so in-vo - lar, si, gli pos-so in-vo - lar. in - vo - lar,  
 wife, for his wife and his gold both are much to my mind! For his wife

- treb-be, che si, d'un Mi - lord all' o - nor tor - to far. Sì, quel  
 ne'er, we can ne'er be to - ge - ther in har - mo - ny join'd! We can ne'er

*fp*

no, mai non mi po - trò,..... mi po - trò,..... ac - cor -  
 ver to - ge - ther, ne - ver to - ge - ther in har - mo - ny

la mo - glie pos - so in - vo - lar, pos-so in - vo - lar, pos-so in - vo -  
 and his gold, his wife and his gold..... both are much..... to my

can - tar in - siem po - tria tor - to  
 be to - ge - ther in har mo ny

*fz*

- dar. Del can - to a - man - te, a - man - te io son, a ge - nio o - gnor, o - gnor mi  
 join'd! By mu - sic ev - er I'm de - light - ed! Sweet en - chant - er of the

- lar. Ma bra - vo, bra - vo, can - tiam pur, se d'ac - cor - do il can - to o - gnor ne  
 mind! By mu - sic's, mu - sic's pow'r ex - ci - ted, Her heart, her heart is grow-ing more

far.  
 join'd!

*fz*

va!  
mind.

fa!  
kind.

Quel can - tar sem-pre in - siem a me gu - sto non da, son del can - to ne -  
They are ev - er u - ni - ted; They're both of one mind, To be pleas'd with their

*fz*

Ma, per mio mal, si, per mio mal, Mi-lord pel  
By mu - sic ev - er I'm de - light - ed! Sweet en -

Ma bra - vo, bra - vo, can - tiam pur, se d'ac - cor - do il  
By mu - sic's, mu - sic's pow'r ex - ci - ted, Her heart, her

mi - co, nè age - nio mi va.  
mu - sic I'm lit - tle in - clin'd.

*fz* *fz*

can - to a - mor non ha.  
chant - er of the mind!

can - to o - gnor ne fa.  
heart is grow - ing more kind!

Quel can - tar sem-pre in - siem a me gu - sto non  
They are ev - er u - ni - ted! They're both of one

*fz*

Ah giam -  
Yet..... in -

A.... Mi -  
With..... my

da, son del can - to ne - mi - co, nè a ge - nio mi va.  
mind! To be pleas'd with their mu - sic I'm lit - tle in - clin'd!

D'un Mi -  
To be

*fz* *f* *p*

- mai con Mi - lord non mi pos - so ac - cor - dar, ac - cor - dar. Ah giam -  
mu - sic my hus - band, my hus - band no plea - sure can find! So we're

- lord, a Mi - lord col - la mo - glie, vo' l'o-ro in - vo - lar. La.... con -  
lord, with my lord how to deal, spee - dy means I must find! For..... his

- lord si, po - trebbe all' o - nor, all' o - nor tor - to far. Po -  
pleas'd, to be pleas'd with their mu - sic I'm lit - tle in - clin'd! We can

*f* *p*

mai, ah giammai, ben lo ve - do, po - trommi ac - cor - dar. No, giam - mai,  
ne - ver, we're ne - ver to - ge - ther in har - mo - ny join'd! So we're ne -

- sor - te gli pos - so in - vo - lar, si, gli pos - so in - vo - lar. In - - vo - lar,  
wife, for his wife and his gold both are much to my mind! For his wife

- treb - be, che si, d'un Mi - lord all' o - nor tor - to far. Sì, quel  
ne'er, we can ne'er be to - ge - ther in har - mo - ny join'd! We can ne'er

*f* *p*

no, mai non mi po - trò, ..... mi po - trò, ..... ac - cor -  
 ver to - ge - ther, ne - ver to - ge - ther in har mo - ny

la mo - glie pos - so in - vo - lar, pos - so in - vo - lar, pos - so in - vo -  
 and his gold, his wife and his gold, ..... both are much, ..... to my

can - tar in - siem po - tria tor - to  
 be to - ge - ther in har - mo - ny

*fz*

*Presto.*

- dar. Ah, no, giam - mai, giam - mai con lui, no, non po -  
 join'd! No, no, we're ne - ver, ne - ver to - ge - ther, .....

- lar. Del can - to a - mi - co io son, se noi, ... d'ac -  
 mind! Yes, yes, his wife, his wife and his gold, ..... has, .....

far. Can - tar in - sie - me non mi va, no, no, .....  
 join'd! No, no, we can ne'er be to - ge - ther, .....

- trom - mi, non po - trom - mi ac - cor - dar, no, ac - cor -  
 ne ver to - ge - ther in har mo - ny

- cor do, ..... fa, si, se noi d'ac - cor - do  
 gold, ..... both are much, ..... both are much, ..... to my

non mi va, no, non mi va, no, non mi  
 ne'er, ..... be to - ge - ther in har mo - ny

- dar. Del can - to a - man - te, a - man - te, a - man - te o -  
*join'd! No, no, we're ne - ver, ne - ver to - ge - ther,.....*

fa, se noi d'ac - cor - do fa, se noi..... d'ac - -  
*mind! Yes, yes, his wife, his wife and his gold,..... his,.....*

va; can - tar in - sie - me non mi va,..... non.....  
*join'd! No, no, we can ne'er be to - ge - ther,.....*

- gnor..... io..... son, a ge - nio o - gnor, o - gnor mi  
*ne ver to ge - ther in har, o - mo - ny*

- cor do..... fa, si, se noi d'ac - cor - do  
*gold..... both are much,..... both are much..... to my*

va,..... no,..... non mi va, no, non mi va, non  
*ne'er..... be to ge - ther in har - mo - ny*

va, a ge - nio o - gnor mi va, a  
*join'd! in har - mo - ny..... join'd! in*

fa, se noi d'ac - cor - do fa, se  
*mind! both are much..... to my mind! both are*

va, non mi va, non mi va; can  
*oin'd! in har - mo - ny join'd! in*

fz

ge - nio o - gnor mi va, a ge - nio o - gnor, o -  
*har - mo - ny join'd, in har - mony join'd, in*

noi d'ac - cor - do fa, d'ac - cor - do fa, d'ac -  
*much to my mind, are much to my mind, are*

- tar in - - siem, no, non mi va, can - ta - re  
*har mo ny join'd, in har - mony join'd, in*

*p cresc.*

- gnor mi va, o - gnor mi va, o - gnor mi va.  
*har - mo - ny join'd, in har - mo - ny join'd, in har - mo - ny join'd!*

- cor - do fa, d'ac - cor - do fa, d'ac - cor - do fa.  
*much to my mind, are much to my mind, are much to my mind!*

sem - pre in - siem, no, non mi va, no, no, non va.  
*har - mo - ny join'd, in har - mo - ny join'd, in har - mo - ny join'd!*

*(Piano accompaniment continues with arpeggiated chords and moving bass lines)*



# RECITATIVO.

**MILORD.**—Io sto aspettando il punch, e voi cantate ancor. **DIABOLO.**—Egli ha ragion, recate presto il punch.  
*Here I stand, waiting for the punch, and you still go on singing! He is right. Bring the punch quickly.*

**MILORD.**—Or sete più non ho, la sete mi passò. **DIABOLO.**—Dopo la perdita dei dimanti. **MILORD.**—E d'altre  
*I am no longer athirst, my thirst has gone. After the loss of the diamonds. And other*

cose ancor! **DIABOLO.**—O ciel! v' avrian rubato i cinque cento mila franchi in dote a vostra moglie,  
*things besides. Heavens! I hear you have been robbed of the five hundred thousand francs which constituted the portion of your wife*

e che depor pensaste di Napoli nel banco? A voi voleva offrire Milord quel che v' occorre!  
*and which you thought of depositing in the Naples bank! I wished to offer you, my lord, any little accomodation that might be required.*

**MILORD.**—O grazie! questi non mi fur rubati. **DIABOLO.**—Davver! ma come fur da voi salvati? **MILORD.**—Con  
*Thanks! the money was not taken. Really! but how did you preserve it? By*

un mezzo sicuro, e destro assai, ch' io non dico a nessuno. **DIABOLO.**—È facile a vedere, voi dell' ingegno avete.  
*a sure method, and skilful enough, which I shall disclose to nobody. It is easy to see that you are very clever, my lord.*

**PAMELA.**—Camblando i pezzi d' oro in cedole di banco, cucir le feci tutte. **DIABOLO.**—E dove?  
*We changed the pieces of gold into bank bills and sewed them all up. Where?*

**MILORD.**—Indovinate! **DIABOLO.**—Indovinar nol posso. **MILORD.**—Là, nel mio ferraio. **PAMELA.**—E nella  
*Guess! I am a bad hand at guessing. There, in my cloak. And here,*

veste mia. **DIABOLO.**—Ed è ciò vero? o mantello prezioso! o misteriosa veste! o quale ingegno! **MILORD.**—Sì,  
*in my gown. And is this true? O precious cloak! O mysterious gown! O how cleverly done! Yes,*

cucito fui nell' or. **DIABOLO.**—(Eccellente a saper! profitto trar ne vo').  
*I was actually tined with gold. (An excellent thing to know! I shall find my account therein.)*

No. 6.

## FINALE.

*Allegro.* **PAMELA.**

A-scol - ta - te!  
*Hark! those sounds!*

**MILORD.**

A-scol - ta - te!  
*Hark! those sounds!*

*Allegro.* **PIANO.**

**DIABOLO.**

Che vuol dir..... que-sta mar - cia guer - rie - ra?  
*What can mean....., that war - like strain?*

**BEPPPO.**

Un bri - ga -  
*A bri - ga -*

**GIACOMO.**

Un bri - ga -  
*A bri - ga -*

- dier con de' sol - da - ti, in que - sto lo - co, son  
 - dier with arm - ed force, On tow'rds this spot di

DIABOLO.

Giam - mai! vi -  
 Ne-ver!

ar - ri - va - ti; fug-giam!  
 - rects his course! Let us fly!

ar - ri - va - ti; fug-giam!  
 - rects his course! Let us fly!

- gliacchi! ar - dir! Ma, non sei  
 Cow-ards! re - main! What is't ye

Non me ne sen - to!  
 I quake with fear!.....

tu dread?      vi-cin a me?   
 Am I not here?

**CORO.**  
**VILLANE.** *f Soprani.*

Vit - to - ria!      Vit - to - ria! Vit - to - ria! Vit -  
Vic - to - ria!      Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic -

**SOLDATI E VILLANI. Tenori.** *f*

Vit - to - ria!      Vit - to - ria! Vit - to - ria! Vit -  
Vic - to - ria!      Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic -

**SOLDATI E VILLANI. Bassi.** *f*

Vit - to - ria!      Vit - to - ria! Vit - to - ria! Vit -  
Vic - to - ria!      Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic -

- to - ria!      Vit - to - ria!      *p* Sù, al - le - gri  
- to - ria!      Re - joice!..... Joy now reign a -

- to - ria!      Vit - to - ria!      *p* Sù, al - le - gri  
- to - ria!      Re - joice!..... Joy now reign a -

- to - ria!      Vit - to - ria!      Sù, al - le - gri  
- to - ria!      Re - joice!..... Joy now reign a -

stiam, round! Sù, al-le-gri stiam, Joy now reign a-round! Ah per lor qual glo-ria, Raise the grate-ful voice!..... noi

stiam, round! Sù, al-le-gri stiam, Joy now reign a-round! Ah per lor qual glo-ria, Raise the grate-ful voice!..... noi

stiam, round! Sù, al-le-gri stiam, Joy now reign a-round! Ah per lor qual glo-ria, Raise the grate-ful voice!..... noi

*f*  
Ah per lor qual glo-ria, Da lor, da lor vin-ti fur, Da  
Raise the grate-ful voice!..... They come with vic-to-ry crown'd! They  
noi noi noi

*f*  
Ah per lor qual glo-ria, Da lor, da lor vin-ti fur, Da  
Raise the grate-ful voice!..... They come with vic-to-ry crown'd! They  
noi noi noi We

*f*  
Ah per lor qual glo-ria, Da lor, da lor vin-ti fur, Da  
Raise the grate-ful voice!..... They come with vic-to-ry crown'd! They  
noi noi noi We

*ff*

lor, da lor vin-ti fur! Vit-to-ria, Vit-to-ria, Vit-to-ria,  
come with vic-to-ry crown'd! Vic-to-ria! Vic-to-ria! Vic-to-ria,  
noi noi noi

lor, da lor vin-ti fur! Vit-to-ria, Vit-to-ria, Vit-to-ria,  
come with vic-to-ry crown'd! Vic-to-ria! Vic-to-ria! Vic-to-ria,  
noi noi noi

lor, da lor vin-ti fur! Vit-to-ria, Vit-to-ria, Vit-to-ria,  
come with vic-to-ry crown'd! Vic-to-ria! Vic-to-ria! Vic-to-ria,  
noi noi noi

ZERLINA.

E lui che ve-do io qui!  
A - gain I greet... my friend! A -

MILORD.  
Spie - ga - te - vi, che fu?  
Our an - zious tor - ments end!

Spie - ga - te - vi, che fu?  
Our an - zious tor - ments end!

to - - - - ria!  
to - - - - ria!  
to - - - - ria!  
to - - - - ria!

p

LORENZO.

lui che vedo io qui!  
- gain I greet my friend!

In si - len  
In deep si - - - -

Spie - ga - te - vi, che fu?  
Our an - zious tor - ments end!

Spie - ga - te - vi, che fu?  
Our an - zious tor - ments end!

f pp

zio se - gui ti, nell'om  
lence pro - ceed ing, The da - - - -

p

bre a cau - to piè, I  
ring band we track'd; And

ma - snadier col - pi - ti fur, sor-pre  
their retreat im - pe - ding, We their num

DIABOLO.  
(Ed io n'e-ra lon-tan.)  
(And I..... was a - way!)

si da me- A lun  
bers at-tack'd! With fu

go, da va - len - ti, con - tra  
ry first, at bay, Brave..... and

noi guer - ra fer, Ma, re - star,  
daunt less they stood; But, ere long,

piè... di ven - - ti, E - stin - ti sul... sen-  
*tween ty lay f p f p f p Ex pi - ring in... their*

DIABOLO.

(O fu - ror!)  
 (Oh! re - venge!)

- tier. Al ti - mor che... li vin - - se, cia -  
*blood! Soon the rest from... us fly... In*

*staccato.*

- scun... di lor... fug - gi, E l'e - co del - - la  
*fear... and wild... de - feat; While thus... our joy - - ous*

val - - le in que - sto suon s'u - di: Vit - to - -  
*cry... E - choes a - round re - peat: - Vic - to - -*

*cres. ff*

ria!  
ria!

Vit - to - ria, Vit - to - ria, Vit - to - ria, Vit - to -  
Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic - to -

Vit - to - ria, Vit - to - ria, Vit - to - ria, Vit - to -  
Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic - to -

Vit - to - ria, Vit - to - ria, Vit - to - ria, Vit - to -  
Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic - to -

ria! Sü, al - le - gri stiam! Sü, al - le - gri  
ria! Joy now reign a - round! Joy now reign a

ria! Sü, al - le - gri stiam! Sü, al - le - gri  
ria! Joy now reign a - round! Joy now reign a

ria! Sü, al - le - gri stiam! Sü, al - le - gri  
ria! Joy now reign a - round! Joy now reign a

stiam! Ah per lor qual glo - ria! Ah per lor qual  
- round! Raise the grate - ful voice!..... noi ful

stiam! Ah per lor qual glo - ria! Ah per lor qual  
- round! Raise the grate - ful voice!..... noi ful

stiam! Ah per lor qual glo - ria! Ah per lor qual  
- round! Raise the grate - ful voice!..... noi ful



*f*

glo - ria! Si, vin - ti fur, vin - ti fur,  
 voice!..... They come, they come with vic - to - ry crown'd! They

glo - ria! Si, vin - ti fur, vin - ti fur,  
 voice!..... They We come, they we come with vic - to - ry crown'd! They We

glo - ria! Si, vin - ti fur, vin - ti fur,  
 voice!..... They We come, they we come with vic - to - ry crown'd! They We

*ff*

si, vin - ti fur, vin - ti fur, Vit - to - ria, Vit -  
 come, they come with vic - to - ry crown'd! Vic - to - ria! Vic -

si, vin - ti fur, vin - ti fur, Vit - to - ria, Vit -  
 come, they we come with vic - to - ry crown'd! Vic - to - ria! Vic -

si, vin - ti fur, vin - ti fur, Vit - to - ria, Vit -  
 come, they we come with vic - to - ry crown'd! Vic - to - ria! Vic -

*sempre f*

*Allegro.*

- to - ria, Vit - to - - - ria!  
 - to - ria! Vic - to - - - ria!

- to - ria, Vit - to - - - ria!  
 - to - ria! Vic - to - - - ria!

- to - ria, Vit - to - - - ria!  
 - to - ria! Vic - to - - - ria!

*Allegro. p*

LORENZO.

Sovr' u - no di co - stor, pro - stra - to nel - la  
 We chanc'd, my lord, to trace On one of these ma -

PAMELA.

Che veg - gio!  
 It is mine!

pol - ve, Io ri - tro - vai, Mi - lord, questo scriigno.  
 - raud - ers A jew - el case, you see! It is here!

ZERLINA.

Qual for - I'm so

- gio! Il mio scri - gno, esso in ver! O for - tu - na!  
 mine! Give it me!..... hap - py chance! hap - py chance!

DIABOLO.

(Sor - te av - ver - sa!  
 (Most un - 'luc - ky!

MILORD.

Che veg - gio! esso in ver! O for - tu - na!  
 Yes! it's yours! I can see at a glance!

- tu - na!  
glad!.....

Qual for - tu - na!  
'Twas too bad!.....

Qual sven - tu - ra! per lui per - do in un dì, le mie  
'Tis dis - tress - ing to my - self, thus to lose both my

Oh for - tu - na!  
at a glance!...

Di già la - sciar que - sta di -  
Why leave so soon this plea - sant

gen - tie i da - nar!)  
men and my self!)

LORENZO.

Ad - dio,..... Mi - lord!  
My lord!..... fare - well!

mo - ra?  
dwell - ing?

LORENZO.

Uo - po egli è  
Nay, we must!

Or per - chè ri - par - tir di quest' o - ra?  
Sure - ly naught of much weight is com - pel - ling?

The

ca - po as - sas - sin . . . . . da noi po - tè fug - gir, sul-le sue trac - cie io  
chief, this arch - thief . . . . . just now es - cap'd our eye, but I know tho' he

PAMELA.  
Un i - Stay a -  
so - no, non ne po-trà tra - dir. Ad-dio Zer - li - - na!  
fly . . . . . up - on his track we go! Good - bye, my charm - er!

- stan - te vi pre - go. Il vo - stro por - ta - fo - gli.  
- while, I re - quest you Your poek - et book, I pray!

MILORD.  
E per - chè mia ca -  
What new whims in - ter -

Si, quel che v'ap-par-tien! Mi-lord, che, sa sti-mar la  
Come! give it me I say! My hus-band who es-teems you -

- ri - na?  
- est - you?

gen - te di va - lor, Di die - ci mi - la fran - chiè vo - stro de - bi -  
 - ra - geous men like you, gves you ten thou - sand francs, to whom the debt is

- tor. Leg - ge - te là! La  
 due! You see that bill? 4

LORENZO.

Giammai! qual i - dea è la vo - stra!  
 Oh no! now the joke pass - es mea - sure!

do - te di Zer - li - na, pren - de - te in que - sto dì, un te - sor che po -  
 gift 'tis to your love! Ac - cept it, sur,..... I..... pray! 'Twill short - en much the way by

ZERLINA.

Io l'ac - cet - to per lui, al ciel mer -  
 As his prox - y, 'tis mine! He now is

- tria a voi re - car - ne un al - tro.  
 which you hope at last to win your trea - sure!

- cè! or ric-co e-gli è, non men del suo ri-val. A mio pa-dre,  
*weal - thy, thanks to you! More than his ri - val too! Seek my fa - ther!*  
**LORENZO.**

Ed or pos-so doman-  
*Now, at last I de -*

Si, do-man, la mia man, O me fe-  
*Un-der-stand! ask my hand! Go! I com -*

- dar il tuo cuor O lie-ta sor-te!  
*- part Oh! my heart! I'm wild with plea-sure!*

- li - ce! Ah! io ri-na-sco al-la spe-  
*- mand!..... Ah! now my heart with joy is*  
**DIABOLO.**

Si, a pu-nir, si gran bal-dan-za,  
*Thus all my skill is un-a-vail-ing!*

**LORENZO.** Ah! io ri-na-sco al-la spe-  
*Ah! now my heart with joy is*

**BEPPPO.** *p* Si, a pu-nir si gran bal-  
*Thus all our skill is un-a-*

**GIACOMO.** *p* Si, a pu-nir si gran bal-  
*Thus all our skill is un-a-*

- ran - - - za, al tuo sen mi ren - de a - mor!  
*full! Hap - py day! hap - py day! haste a - way!*

PAMELA.  
 Si, al va - in this  
 Joy in this

Or su lui ve-glia il mio fu - ror.  
*Yes! on his head shall ven-geance fall!*

Ben po-co a vi-ver or gli a -  
*His joy shall soon be turn'd to*

- ran - - - za, al tuo sen mi ren - de a - mor!  
*full! Hap - py day! hap - py day! haste a - way!*

MILORD.  
 Ah! al va - in this  
 Joy in this

dan - za,  
 - vail - ing.

Si, su lui ve-glia il mio fu - ror!  
*Yes! on his head shall ven-geance fall!*

dan - za,  
 - vail - ing

Si, su lui ve-glia il mio fu - ror!  
*Yes! on his head shall ven-geance fall!*

PAMELA.  
 - lor al - la co - stan - - - za il ciel of-fre il su - o fa -  
*heart is now past mea - - - sure, for this with de - light will I*

DIABOLO.  
 - van - za, ed io lo giu - ro sul mio o-nor!  
*wail - ing! Vain-ly a - gain for aid he'll call!*

MILORD.  
 - lor, al - la co - stan - - - za il ciel of-fre il su - o fa -  
*heart is now past mea - - - sure, for this with de - light will I*

Ah! po-co a vi-ver or gli a - van - za,  
*His joy shall soon be turn'd to wail - ing!*

ed io lo giu - ro sul mio o -  
*Vain - ly a - gain for aid he'll*

Ah! po-co a vi-ver or gli a - van - za,  
*His joy shall soon be turn'd to wail - ing!*

ed io lo giu - ro sul mio o -  
*Vain - ly a - gain for aid he'll*

ZERLINA.

PAM. Si, pre-mia il ciel la mia co - stan - za, ah fe - li - ce io so - no an - cor, si, pre-mia il  
Oh! hap - py day! No long - er stay! but haste a - way!... all seems gay, Oh! hap - py

- vor. Ah ca - ro scri gno, mia spe - ran - za, sei tor - na - to al tuo si - gnor, ah ca - ro  
pay! My heart is gay! 'Tis safe I say! 'Tis safe I say! Re-joice I may! 'Tis safe I

DIAB.

LOR. Si, po - co a vi - ver or gli a - van - za, io lo giu - ro sul mio o - nor, si, po - co a  
He'll pay for this! no more I'll miss such a fine rich prey..... in my way! He'll pay for

MIL. Si, pre-mia il ciel la mia co - stan - za, ah fe - li - ce io so - no an - cor, si, pre-mia il  
Oh! hap - py day! no long - er stay, but haste a - way!..... all is gay! oh! hap - py

- vor. Ah ca - ro scri gno, mia spe - ran - za, sei tor - na - to al tuo si - gnor, ah ca - ro  
pay! My heart is gay! 'Tis safe I say! 'Tis safe I say! Re-joice I may! 'Tis safe I

BEP.

nor. Si, po - co a vi - ver or gli a - van - za, io lo giu - ro sul mio o - nor, si, po - co a  
call! He'll pay for this! no more I'll miss such a fine rich prey..... in our way! He'll pay for

GIAC.

- nor. Si, po - co a vi - ver or gli a - van - za, io lo giu - ro sul mio o - nor, si, po - co a  
call! He'll pay for this! no more I'll miss such a fine rich prey..... in our way! He'll pay for

*pp*

*sf*

*Allegro.*

ciel la mia co - stan - za, ah son fe - li - ce an - cor!  
day! no long - er stay! but haste a - way! haste a - way.

seri gno, mia spe - ran - za, sei tor - na - to al tuo si - gnor  
say! re - joice I may! No more 'twill stray from me a - way!

vi - ver or gli a - van - za, io lo giu - ro sul mio o - nor  
this! no more I'll miss such a fine rich prey..... in my way!

ciel la mia co - stan - za, ah son fe - li - ce an - cor!  
day! no long - er stay! but haste a - way! haste a - way.

seri gno, mia spe - ran - za, sei tor - na - to al tuo si - gnor!  
say! re - joice I may! No more 'twill stray from me a - way!

vi - ver or gli a - van - za, io lo giu - ro sul mio o - nor  
this! no more I'll miss such a fine rich prey..... in my way

vi - ver or gli a - van - za, io lo giu - ro sul mio o - nor'  
this! no more I'll miss such a fine rich prey..... in my way

*Allegro.*

*p*



DIABOLO.

N'ar-ri - de il ciel!  
*All's well as yet!*

or at - ten - dia - mo; il  
*We'll wait a - while; though, in*

pa-dre non può ri - tor - nar.  
*case his fa - ther should re - turn!*

Stan per par - tir, di qui sen van ond' in - se -  
*Don't make a fuss, they're af - ter us, to make a*

BEPPLO.

E i suoi sol - da - ti?  
*The sol-diers, though!*

GIACOMO.

E i suoi sol - da - ti?  
*The sol-diers, though!*

- guir - ci.  
*cap - ture!*

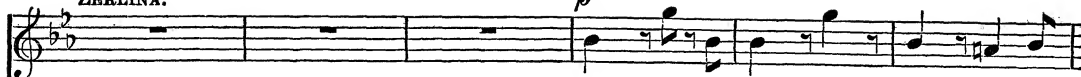
Parton es-si, e noi re -  
*They de - part, we safe re*

LORENZO.

An - diam, . . .  
*Let's on, . . .*

da bra - vi, pre-sto andiam!  
*to con-quest, friends, a - gain*

ZERLINA.



Ah! io ri - na - sco al - la spe -  
Hope in my heart once more is.....

PAMELA.



Al va - lo - re, al - la co -  
May kind fate pro - vi - tious

DIABOLO.



- stiam.  
- main.

A pu - nir si gran bal -  
Let re - venge up - on us

LORENZO.



A do-man!  
Fare - well.

A do-man!  
Fare - well!

Ah! io ri - na - sco al - la spe -  
Hope in my heart once more is.....

MILORD.



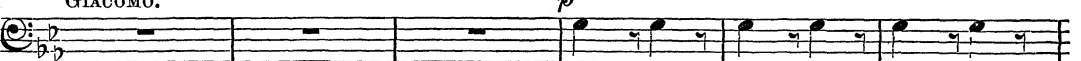
Al va - lo - re, al - la co -  
May kind fate vro - pi - tious

BEPPLO.



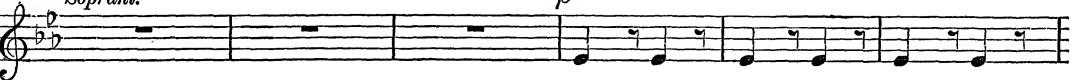
A pu - nir si gran bal -  
Let re - venge up - on us

GIACOMO.



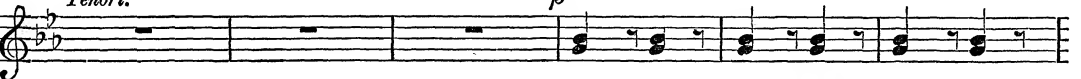
A pu - nir si gran bal -  
Let re - venge up - on us

CORO.  
Soprani.



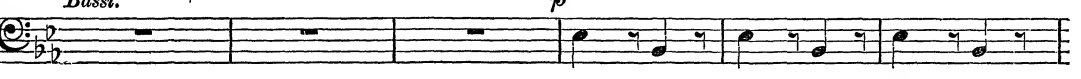
Ah! ri - na - sce la spe -  
Hope once more up - on them

Tenori.



Ah! ri - na - sce la spe -  
Hope once more up - on them

Bassi.



Ah! ri - na - sce la spe -  
Hope once more up - on them



*p* sempre.



ran - za, al... tuo sen... mi ren - de a - mor, pre - mia il  
 smil - ing, Past..... ills for tune soon will re - pay. Hope in my

- stan - za, of - freil cie - lo il suo fa - vor, ca - ro  
 smil - ing, Guide him safe ly on his way! May kind

dan - za, su lui ve - glia il mio fu - ror, po - co a  
 smil - ing, On to ven - geance point the way! Let re -

ran - za, al tuo sen - mi ren - de a - mor, pre - mia il  
 smil - ing, Past ills for - tune soon will re - pay! Hope in my

- stan - za, of - freil cie - lo il suo fa - vor, ca - ro  
 smil - ing, Guide him safe ly on his way; May kind

dan - za, su lui ve - glia il mio fu - ror, po - co a  
 smil - ing, On to ven - geance point the way! Let re

dan - za, su lui ve - glia il mio fu - ror, po - co a  
 smil - ing, On to ven - geance point the way Let re -

ran - za, fra le gio - ie dell' a - mor, pre - mia il  
 smil - ing, Ev - 'ry e - vil will re - pay! Hope once

ran - za, fra le gio - ie dell' a - mor, pre - mia il  
 smil - ing, Ev - 'ry e - vil will re - pay! Hope once

ran - za, fra le gio - ie dell' a - mor, pre - mia il  
 smil - ing, Ev - 'ry e - vil will re - pay! Hope once

ciel la mi - a co - stan - za, ah fe - li - ce so - no an - cor. Al con -  
 heart once more is..... smil - ing, Past ills for - tune soon will re - pay! Love, each

scri - gno, mia spe - ran - za, sei tor - na - to al tuo si - gnor.  
 fate pro - pi - tious smil - ing, Guide him safe - ly on his way!

vi - ver or gli a - van - za, io lo giu - ro sul mio o - nor.  
 - venge up - on us smil - ing, On to ven - geance point the way!

ciel la mi - a co - stan - za, ah fe - li - ce so - no an - cor,  
 heart once more is..... smil - ing, Past ills for - tune soon will re - pay!

scri - gno, mia spe - ran - za, sei tor - na - to al tuo si - gnor.  
 fate pro - pi - tious smil - ing, Guide him safe - ly on his way!

vi - ver or gli a - van - za, io lo giu - ro sul mio o - nor.  
 - venge up - on us smil - ing, On to ven - geance point the way!

vi - ver or gli a - van - za, io lo giu - ro sul mio o - nor.  
 - venge up - on us smil - ing, On to ven - geance point the way!

ciel la lor co - stan - za, e fe - li - ci so - no an - cor.  
 more up - on them smil - ing, Ev - 'ry e - vil will re - pay!

ciel la lor co - stan - za, e fe - li - ci so - no an - cor.  
 more up - on them smil - ing, Ev - 'ry e - vil will re - pay!

ten - to pen - siam,.. che l'a - mor.... ne pre - pa - ra.  
 care..... now be - guil - ing, A - round..... us will play!.....  
 LORENZO.

Al con - ten - to pen - siam,.. che l'a -  
 Love, each care..... now be - guil - ling, A -

*con dolcezza.*

DIABOLO.

Quelle gemme, quell' or, di Zer-li - na la do - te, tut-to no - stro sa -  
*Ere the dawn-ing of day, Their pre-cau-tions be - guil - ing, We'll make.....them our*

- mor... ne pre - pa - ra.  
*- round..... us will play!.....*

*p* ZERLINA.

Ah si, qual pia - cer, Ah si, qual pia - cer,  
*Let each heart re - joice! Plea - sure reign a - round!*

*p* PAMELA.

Ah si, qual pia - cer, Ca - ro scri - gno mio,  
*We may now re - joice All we lost is found!*

DIABOLO.

- ra, Con - tro un tan - to ar - dir,  
*prey, In our toils they're bound!*

*p* LORENZO.

Ah si, qual pia - cer, Ah si, qual pia - cer,  
*Let each heart re - joice. Plea - sure reign a - round!*

*p* MILORD.

Ah si, qual pia - cer, Ca - ro scri - gno mio,  
*We may now re - joice! All we lost is found!*

*p* BEPPO.

Con - tro un tan - to ar - dir, Con - tro un tan - to ar - dir,  
*Tho' they now re - joice! In our toils they're bound!*

*p* GIACOMO.

Con - tro un tan - to ar - dir, Con - tro un tan - to ar - dir,  
*Tho' they now re - joice! In our toils they're bound!*

Sù, al - le - gri stiam, Sù, al - le - gri stiam,  
*Let each heart re - joice! Plea - sure reign a round.*

Sù, al - le - gri stiam, Sù, al - le - gri stiam,  
*Let each heart re - joice Plea - sure reign a - round!*

Sù, al - le - gri stiam, Sù, al - le - gri stiam,  
*Let each heart re - joice! Plea - sure reign a - round!*

*p*

*f*

so - no appien fe - li - ce, so - no appien fe - li - - ce. Qual  
*Raise the grate - ful voice!..... They'll*

*f*

bel - la mia spe - ran - za, bel - la mia spe - ran - - za, da  
*Raise the grate - ful voice!..... They'll*

*f*

ve - glia il mio fu - ror, si, ve - glia il mio fu - ror, si, lo  
*New - er shall their voice..... A -*

*f*

so - no appien fe - li - ce, so - no appien fe - li - - ce. Qual  
*Raise the grate - ful voice!..... They'll*

*f*

bel - la mia spe - ran - za, bel - la mia spe - ran - - za, da  
*Raise the grate - ful voice!..... They'll*

*f*

ve - glia il mio fu - ror, si, ve - glia il mio fu - ror, si, lo  
*New - er shall their voice..... A*

*f*

ve - glia il mio fu - ror, si, ve - glia il mio fu - ror, si, lo  
*New - er shall their voice..... A*

*f*

ah! per lor qual glo - ria, ah, per lor qual glo - - ria, si,  
*Raise the grate - ful voice!..... They'll*

*f*

noi noi

*f*

ah! per lor qual glo - ria, ah, per lor qual glo - - ria, si,  
*Raise the grate - ful voice!..... They'll*

*f*

noi noi

*f*

ah! per lor qual glo - ria, ah, per lor qual glo - - ria, si,  
*Raise the grate - ful voice!..... They'll*

*ff*

gio - ia sen - to nel cor,                      qual gio - ia sen - to nel cor!                      do -  
*come with vic - to - ry crown'd.                      They'll come with vic - to - ry crown'd!                      Vic -*

me più non ti di - stor,                      da me più non ti di - stor!                      mia  
*come with vic - to - ry crown'd!                      They'll come with vic - to - ry crown'd                      Vic -*

giu - ro, si, sul mio o - nor,                      lo giu - ro, si, sul mio o - nor!                      ven -  
*- gain with vic - to - ry sound!                      A - gain with vic - to - ry sound!                      Vic -*

gio - ia sen - to nel cor,                      qual gio - ia sen - to nel cor!                      do -  
*come with vic - to - ry crown'd!                      They'll come with vic - to - ry crown'd!                      Vic -*

me più non ti di - stor,                      da me più non ti di - stor!                      mia  
*come with vic - to - ry crown'd!                      They'll come with vic - to - ry crown'd.                      Vic -*

giu - ro, si, sul mio o - nor,                      lo giu - ro, si, sul mio o - nor!                      ven -  
*gain with vic - to - ry sound!                      A - gain with vic - to - ry sound!                      Vic -*

giu - ro, si, sul mio o - nor,                      lo giu - ro, si, sul mio o - nor!                      ven -  
*- gain with vic - to - ry sound!                      A gain with vic - to - ry sound!                      Vic -*

vin - ti, vin - ties - si fur!                      Ah si, vit - to - ria è per lor!                      vit -  
*come with vic - to - ry crown'd!                      They'll come with vic - to - ry crown'd!                      Vic -*

vin - ti, vin - ties - si fur!                      Ah si, vit - to - ria è per lor!                      vit -  
*come with vic - to - ry crown'd!                      They'll come with vic - to - ry crown'd!                      Vic -*

vin - ti, vin - ties - si fur!                      Ah si, vit - to - ria è per lor!                      vit -  
*come with vic - to - ry crown'd!                      They'll come with vic - to - ry crown'd.                      Vic -*

man... si, do - man, do - -  
to ria! Still let that

so la... spe - ran - za, tu da  
to ria! Still let that

det to ta, ven - det - ta, si, lo  
to ria! Our band shall

man... si, do - man, do - -  
to ria! Still let that

so la... spe - ran - za, tu da  
to ria! Still let that

det to ta, ven - det - ta, si, lo  
to ria! Our band shall

det to ta, ven - det - ta, si, lo  
to ria! Our band shall

to ria! ah si, vit -  
to ria! Still let that

to ria! ah si, vit -  
to ria! Still let that

to ria! ah si, vit -  
to ria! Still let that

*ff*



*p*

- man ei mio sa - rà! Ah io ri - na - sco al - la spe -  
cry a - loud re - sound Hope in my heart once more is.....

*p*

me non ti di - stor! Al va - - lo - re al - la co - -  
cry a - loud re - sound May kind fate pro - pi tious

*p*

giu - ro sul mio o - nor! A pu - nir sì gran bal -  
still their hopes con - found Let re - venge up - on us

*p*

- man, si, mia sa - rà! Ah io ri - na - sco al - la spe -  
cry a - loud re - sound! Hope in my heart once more is.....

*p*

me non ti di - stor! Al va - - lo - re al - la co - -  
cry a - loud re - sound! May kind fate pro - pi tious

*p*

giu - ro sul mio o - nor! A pu - nir sì gran bal -  
still their hopes con - found! Let re - venge up - on us

*p*

giu - ro sul mio o - nor! A pu - nir sì gran bal -  
still their hopes con - found! Let re - venge up - on us

*p*

- to - ria, si, per lor! Ah ri - - na - sce la spe -  
cry a - loud re - sound! Hope once more up - on them  
noi!

*p*

- to - ria, si, per lor! Ah ri - - na - sce la spe -  
cry a - loud re - sound! Hope once more up - on them  
noi!

*p*

- to - ria, si, per lor! Ah ri - - na - sce la spe -  
cry a - loud re - sound! Hope once more up - on them

*pp*

ran - za, al... tuo sen... mi ren - de a - mor, pre - mia il  
 smil - ing, Past..... ills for - tune soon will re - pay! Hope in my

- stan - za, of - fre il cie - lo il suo fa - vor, ca - ro  
 smil - ing, Guide him safe - ly on his way! May kind

dan - za, su lui ve - glia il mio fu - ror, po - co a  
 smil - ing, On to ven - geance point the way! Let re - .

ran - za, al tuo sen - mi ren - de a - mor, pre - mia il  
 smil - ing, Past ills for - tune soon will re - pay! Hope in my

- stan - za, of - fre il cie - lo il suo fa - vor, ca - ro  
 smil - ing, Guide him safe - ly on his way; May kind

dan - za, su lui ve - glia il mio fu - ror, po - co a  
 smil - ing, On to ven - geance point the way! Let re

dan - za, su lui ve - glia il mio fu - ror, po - co a  
 smil - ing, On to ven - geance point the way. Let re - .

ran - za, fra le gio - ie dell' a - mor, pre - mia il  
 smil - ing, Ev 'ry e - vil will re - pay! Hope once

ran - za, fra le gio - ie dell' a - mor, pre - mia il  
 smil - ing, Ev 'ry e - vil will re - pay! Hope once

ran - za, fra le gio - ie dell' a - mor, pre - mia il  
 smil - ing, Ev - 'ry e - vil will re - pay! Hope once

ciel la mi - a co - stan - za, ah fe - li - ce so - no an - cor. Al con-  
 heart once more is..... smil - ing, Past ills for - tune soon will re - pay! Love, each

scri - gno, mia spe - ran - za, sei tor - na - to al tuo si - gnor.  
 fate pro - pi - tious smil - ing, Guide him safe - ly on his way!

vi - ver or gli a - van - za, io lo giu - ro sul mio o - nor.  
 - venge up - on us smil - ing, On to ven - geance point the way!

ciel la mi - a co - stan - za, ah fe - li - ce so - no an - cor.  
 heart once more is..... smil - ing, Past ills for - tune soon will re - pay!

scri - gno, mia spe - ran - za, sei tor - na - to al tuo si - gnor.  
 fate pro - pi - tious smil - ing, Guide him safe - ly on his way!

vi - ver or gli a - van - za, io lo giu - ro sul mio o - nor.  
 - venge up - on us smil - ing, On to ven - geance point the way!

vi - ver or gli a - van - za, io lo giu - ro sul mio o - nor.  
 - venge up - on us smil - ing, On to ven - geance point the way!

ciel la lor co - stan - za, e fe - li - ci so - no an - cor.  
 more up - on them smil - ing, Ev - 'ry e - vil will re - pay!

ciel la lor co - stan - za, e fe - li - ci so - no an - cor.  
 more up - on them smil - ing, Ev - 'ry e - vil will re - pay!

ciel la lor co - stan - za, e fe - li - ci so - no an - cor.  
 more up - on them smil - ing, Ev - 'ry e - vil will re - pay!

ten - to pen - siam,.. che l'a - mor... ne pre - pa - ra.  
 care..... now be - guil - ing, A - round..... us will play!.....

LORENZO.

Al con - ten - to pen - siam,.. che l'a -  
 Love, each care..... now be - guil - ing, A -

con dolcezza.

DIABOLO.

Quelle gemme, quell' or, di Zer-li - na la do - te, tut-to no - stro sa -  
*Ere the dawn-ing of day, Their pre-cau-tions be - guil - ing, We'll make.....them our*

- mor.... ne pre - pa - ra.  
 - round..... us will play!.....

♩ ZERLINA.

Ah si, qual pia - cer, Ah si, qual pia - cer,  
*Let each heart re - joice! Plea - sure reign a - round!*

♩ PAMELA.

Ah si, qual pia - cer, Ca - ro scri - gno mio,  
*We may now re - joice! All we lost is found!*

DIABOLO.

- ra. Con - tro un tan - to ar - dir,  
*prey! In our toils they're bound!*

♩ LORENZO.

Ah si, qual pia - cer, Ah si, qual pia - cer,  
*Let each heart re - joice! Plea - sure reign a - round!*

♩ MILORD.

Ah si, qual pia - cer, Ca - ro scri - gno mio,  
*We may now re - joice! All we lost is found!*

♩ BEPPO.

Con - tro un tan - to ar - dir, Con - tro un tan - to ar - dir,  
*Tho' they now re - joice In our toils they're bound!*

♩ GIACOMO.

Con - tro un tan - to ar - dir, Con - tro un tan - to ar - dir,  
*Tho' they now re - joice In our toils they're bound!*

Sù, al - le - gri stiam, Sù, al - le - gri stiam,  
*Let each heart re - joice! Plea - sure reign a - round!*

Sù, al - le - gri stiam, Sù, al - le - gri stiam,  
*Let each heart re - joice! Plea - sure reign a - round!*

Sù, al - le - gri stiam, Sù, al - le - gri stiam,  
*Let each heart re - joice! Plea - sure reign a - round!*

Sù, al - le - gri stiam, Sù, al - le - gri stiam,  
*Let each heart re - joice! Plea - sure reign a - round!*

Sù, al - le - gri stiam, Sù, al - le - gri stiam,  
*Let each heart re - joice! Plea - sure reign a - round!*

so - no appien fe - li - ce, so - no appien fe - li - - ce. Qual  
*Raise the grate - ful voice!..... They'll*

bel - la mia spe - ran - za, bel - la mia spe - ran - - za, da  
*Raise the grate - ful voice!..... They'll*

ve - glia il mio fu - ror, si, ve - glia il mio fu - ror, si, lo  
*New - er shall their voice,..... A -*

so - no appien fe - li - ce, so - no appien fe - li - - ce. Qual  
*Raise the grate - ful voice!..... They'll*

bel - la mia spe - ran - za, bel - la mia spe - ran - - za, da  
*Raise the grate - ful voice!..... They'll*

ve - glia il mio fu - ror, si, ve - glia il mio fu - ror, si, lo  
*New - er shall their voice,..... A -*

ve - glia il mio fu - ror, si, ve - glia il mio fu - ror, si, lo  
*New - er shall their voice,..... A -*

ah! per lor qual glo - ria, ah, per lor qual glo - - ria, si,  
*Raise the grate - ful voice!..... They'll*

noi noi noi

ah! per lor qual glo - ria, ah, per lor qual glo - - ria, si,  
*Raise the grate - ful voice!..... They'll*

noi noi noi

ah! per lor qual glo - ria, ah, per lor qual glo - - ria, si,  
*Raise the grate - ful voice!..... They'll*

*ff*

gio - ia sen - to nel cor,      qual gio - ia sen - to nel cor!      do -  
*come with vic - to - ry crown'd!*      *They'll come with vic - to - ry crown'd!*      *Vic -*

me più non ti di - stor,      da me più non ti di - stor!      mia  
*come with vic - to - ry crown'd!*      *They'll come with vic - to - ry crown'd!*      *Vic -*

giu - ro, sì, sul mio o - nor,      lo giu - ro, sì, sul mio o - nor!      ven -  
*- gain with vic - to - ry sound!*      *A - gain with vic - to - ry sound!*      *Vic -*

gio - ia sen - to nel cor,      qual gio - ia sen - to nel cor!      do -  
*come with vic - to - ry crown'd!*      *We'll come with vic - to - ry crown'd!*      *Vic -*

me più non ti di - stor,      da me più non ti di - stor!      mia  
*come with vic - to - ry crown'd!*      *They'll come with vic - to - ry crown'd!*      *Vic -*

giu - ro, sì, sul mio o - nor,      lo giu - ro, sì, sul mio o - nor!      ven -  
*- gain with vic - to - ry sound!*      *A - gain with vic - to - ry sound!*      *Vic -*

giu - ro, sì, sul mio o - nor,      lo giu - ro, sì, sul mio o - nor!      ven -  
*- gain with vic - to - ry sound!*      *A - gain with vic - to - ry sound!*      *Vic -*

vin - ti, vin - ties - si fur!      Ah sì, vit - to - ria è per lor!      vit -  
*come with vic - to - ry crown'd!*      *They'll come with vic - to - ry crown'd!*      *Vic -*

noi!

vin - ti, vin - ties - si fur!      Ah sì, vit - to - ria è per lor!      vit -  
*come with vic - to - ry crown'd!*      *They'll come with vic - to - ry crown'd!*      *Vic -*

noi!

vin - ti, vin - ties - si fur!      Ah sì, vit - to - ria è per lor!      vit -  
*come with vic - to - ry crown'd!*      *We'll come with vic - to - ry crown'd!*      *Vic -*

- man..... si, do - man, do -  
 to ..... ria! Still let that

so ..... la..... spe - ran - za, tu da  
 to ..... ria! Still let that

- det ..... ta,..... ven - det - ta, si, lo  
 to ..... ria! Our band shall

- man..... si, do - man, do -  
 to ..... ria! Still let that

so ..... la..... spe - ran - za, tu da  
 to ..... ria! Still let that

- det ..... ta,..... ven - det - ta, si, lo  
 to ..... ria! Our band shall

- det ..... ta,..... ven - det - ta, si, lo  
 to ..... ria! Our band shall

- to ..... ria! ah si, vit -  
 to ..... ria! Still let that

- to ..... ria! ah si, vit -  
 to ..... ria! Still let that

- to ..... ria! ah si, vit -  
 to ..... ria! Still let that

*f*

- man ei mio sa - rà. Doman,..... do-man,.....  
 cry a - loud re - sound! Still let..... that cry.....

me non ti di - stor. Ah no,..... non più,.....  
 cry a - loud re - sound! Still let..... that cry.....

giu - ro sul mio o - nor. Lo giu - ro sul mio onor,..... ah -  
 still their hopes con - found! Our band..... shall still their hopes..... con -

- man sì, mia sa - rà. Doman,..... do-man,.....  
 cry a - loud re - sound! Still let..... that cry.....

me non ti di - stor. Ah no,..... non più,.....  
 cry a - loud re - sound! Still let..... that cry.....

giu - ro sul mio o - nor. Lo giu - ro sul mio onor,..... ah -  
 still their hopes con - found! Our band..... shall still their hopes..... con -

giu - ro sul mio o - nor. Lo giu - ro sul mio onor,..... ah -  
 still their hopes con - found! Our band..... shall still their hopes..... con -

- to - ria, sì, per lor. Vit-to - ria! vit-to -  
 cry a - loud re - sound! Vic - to - ria! Vic - to  
 noi.

- to - ria, sì, per lor. Vit-to - ria! vit-to -  
 cry a - loud re - sound! Vic - to - ria! Vic - to  
 noi.

- to - ria, sì, per lor. Vit-to - ria! vit-to -  
 cry a - loud re - sound! Vic - to - ria! Vic - to

*stringendo.*



do-man,..... mio sa - rà,..... si, sa -  
a - loud,..... a - loud..... re -

ah no..... non par - ti - rai mai  
a - loud,..... a - loud, a - loud re - -

si, lo giu - - ro sul mio o - nor, lo giu - ro, ah  
found! Our band..... shall still, our band shall still their hopes con -

do-man,..... mia sa - rà,..... si, sa -  
a - loud,..... a - loud..... re -

ah no..... non par - ti - rai mai  
a - loud,..... a - loud, a - loud re - -

si, lo giu - - ro sul mio o - nor, lo giu - ro, ah  
found! Our band..... shall still, our band shall still their hopes con -

si, lo giu - - ro sul mio o - nor, lo giu - ro, ah  
found! Our band..... shall still, our band shall still their hopes con -

- ria! vit-to - - - - - ria! si, vit - to - a - - - ri -  
ria! Vic - to - - - - - ria! still let that cry a - loud re -

- ria! vit-to - - - - - ria! si, vit - to - a - - - ri -  
ria! Vic - to - - - - - ria! still let that cry a - loud re -

- ria! vit-to - - - - - ria! si, vit - to - a - - - ri -  
ria! Vic - to - - - - - ria! still let that cry a - loud re -

rà, dōman,..... dōman,..... dō-man..... mio sa -  
 - sound! Still let..... that cry..... a - loud,..... a -

più, ah no,..... mai più..... ti par - - -  
 - sound! Still let..... that cry..... a - loud,.....

si, lo giu - - ro sul mio onor,..... ah si, lo giu - - ro,  
 - found! Our band..... shall still their hopes..... con - found! Our band..... shall

- rà, dōman,..... dōman,..... dō-man..... mia sa -  
 - sound! Still let..... that cry..... a - loud,..... a -

più, ah no,..... mai più..... ti par - - -  
 - sound! Still let..... that cry..... a - loud,.....

si, lo giu - - ro sul mio onor,..... ah si, lo giu - - ro,  
 - found! Our band..... shall still their hopes..... con - found! Our band..... shall

si, lo giu - - ro sul mio onor,..... ah si, lo giu - - ro,  
 - found! Our band..... shall still their hopes..... con - found! Our band..... shall

- a! vit-to - - - ria! vit-to - - - ria! vit-to - - -  
 - sound! Vic - to - - - ria! Vic - to - - - ria! Vic - to - - -

- a! vit-to - - - ria! vit-to - - - ria! vit-to - - -  
 - sound! Vic - to - - - ria! Vic - to - - - ria! Vic - to - - -

- a! vit-to - - - ria! vit-to - - - ria! vit-to - - -  
 - sound! Vic - to - - - ria! Vic - to - - - ria! Vic - to - - -

- a! vit-to - - - ria! vit-to - - - ria! vit-to - - -  
 - sound! Vic - to - - - ria! Vic - to - - - ria! Vic - to - - -

- ra, sa-ra do-man, do-  
 loud, re-sound! Still let that

- ti-rai da-me, mai più, non ti di-  
 a-loud, a-loud re-sound! Still let that

si, lo giu-ro sul mi-o-o-nor, si, si, lo  
 still, Our band shall still their hopes con-found! Our band shall

- ra, sa-ra do-man, do-  
 loud, re-sound! Still let that

- ti-rai da-me, mai più, non ti di-  
 a-loud, a-loud re-sound! Still let that

si, lo giu-ro sul mi-o-o-nor, si, si, lo  
 still, Our band shall still their hopes con-found! Our band shall

si, lo giu-ro sul mi-o-o-nor, si, si, lo  
 still, Our band shall still their hopes con-found! Our band shall

- ria! Still let that cry a-loud re-sound! Still let that

- ria! Still let that cry a-loud re-sound! Still let that

- ria! Still let that cry a-loud re-sound! Still let that

- ria! Still let that cry a-loud re-sound! Still let that

man, si, mio sa - rà do - man, do - man, si, mio sa - rà, si, .....  
cry a - loud re - sound! still let that cry a - loud re - sound! let.....

stor, mai più da me non ti di - stor, mai più da me, no, ....  
cry a - loud re - sound! still let that cry a - loud re - sound! let.....

giu - ro sul mio o - nor, si, si, lo giu - ro sul mio o - nor, sul....  
all their hopes con - found! our band shall all their hopes con - found! Yes.....

man, si, mio sa - rà, do - man, do - man, si, mio sa - rà, si, .....  
cry a - loud re - sound! still let that cry a - loud re - sound! let.....

stor, mai più da me non ti di - stor, mai più da me, no, ....  
cry a - loud re - sound! still let that cry a - loud re - sound! let.....

giu - ro sul mio o - nor, si, si, lo giu - ro sul mio o - nor, sul....  
all their hopes con - found! our band shall all their hopes con - found! Yes.....

giu - ro sul mio o - nor, si, si, lo giu - ro sul mio o - nor, sul....  
all their hopes con - found! our band shall all their hopes con - found! Yes.....

- fin, son vin - tial - fin, son vin - tial - fin, son vin - tial - fin, vin -  
cry a - loud re - sound! still let that cry a - loud re - sound! let .. ..

- fin, son vin - tial - fin, son vin - tial - fin, son vin - tial - fin, vin -  
cry a - loud re - sound! still let that cry a - loud re - sound! let .. ..

- fin, son vin - tial - fin, son vin - tial - fin, son vin - tial - fin, vin -  
cry a - loud re - sound! still let that cry a - loud re - sound! let .. ..

..... sa - rà, sì,..... sa - rà, sì,..... sa - rà, ah.....  
 ..... that cry, let..... that cry, let..... that cry a - loud.....

.... mai più, no..... da me, no..... mai più, no.....  
 ..... that cry, let..... that cry, let..... that cry a - loud.....

.... mio o - nor, sul..... mio o - nor, sul..... mio o - nor, sul.....  
 ..... shall still, yes..... shall still, yes..... shall still their hopes.....

..... sa - rà, sì,..... sa - rà, sì,..... sa - rà, ah.....  
 ..... that cry, let..... that cry, let..... that cry a - loud.....

.... mai più, no..... da me, no..... mai più, no.....  
 ..... that cry, let..... that cry, let..... that cry a - loud.....

.... mio o - nor, sul..... mio o - nor, sul..... mio o - nor, sul.....  
 ..... shall still, yes..... shall still, yes..... shall still their hopes.....

..... mio o - nor, sul..... mio o - nor, sul..... mio o - nor, sul.....  
 ..... shall still, yes..... shall still, yes..... shall still their hopes.....

- - tial fin, vin - tial fin, vin - - tial fin, vin - -  
 ..... that cry, let..... that cry, let..... that cry a - loud.....

- - tial fin, vin - tial fin, vin - - tial fin, vin - -  
 ..... that cry, let..... that cry, let..... that cry a - loud.....

- - tial fin, vin - tial fin, vin - - tial fin, vin - -  
 ..... that cry, let..... that cry, let..... that cry a - loud.....

*ff*

..... sa - rà.  
..... re - sound!

..... da me.  
..... re - sound!

..... mio o - nor.  
..... con - found!

..... sa - rà.  
..... re - sound!

..... da me.  
..... re - sound!

..... mio o - nor.  
..... con - found!

..... mio o - nor.  
..... con - found!

..... tial - fin.  
..... re - sound!

..... tial - fin.  
..... re - sound!

..... tial - fin.  
..... re - sound!  
Imo tempo.

*ff*

**FINE DELL' ATTO PRIMO.**

## No. 7.

## RECITATIVO ED ARIA.

ATTO SECONDO.

*Allegro.*

PIANO.

ZERLINA.

Non te-me-te o Mi-lord, io va-do sul mo -  
 Fear no-thing, good my lord! I will at once with -

- men-to, men-tre voi sta-te a ce-na, a pre-pa-rar-vi il let-to, eil vostro appar-ta-men-to.  
 - draw me to pre-pare your lord-ship's cham-ber, to make all neat and ti-dy while you are tak-ing sup-per!

Non ho giammai sen-ti-to un ru-mor più  
Such noise be-fore was ne'er heard, no-thing sure but

gran-de, in gi-ro il ca-po mi va!  
fur-ry! It makes my head turn gid-dy!

an-dar, ve-nir, tor-nar, al suon di ven-ti  
Now here! now there! the bells a-ring-ing all to-

squil-le, e di tan-ti Si-gno-ri a-scol-tar i bei mot-ti, non si tro-va un momen-to a se.  
-geth-er! such com-pliments to hear both on my fi-gure and beau-ty! I have found scarcely a moment a-lone!

*Allegro moderato.*

Or son so-la, al-fin re-spi-ro, Pos-so al-fin dar sfo-go al duol,  
Oh!..... hour of joy,..... from re-straint..... I now am free!

*Allegro moderato.*

Pos-so dir-gli ch'io so-spi-ro, Not-te e giorno per lui sol, Quan-te tri-stein-  
One..... mo-ment's mine,... and I yield it, dear-est, to thee! How..... much, how



- gra - te do - glie, Noi ten - ta - van di - su - nir, Ma del mal che a - mor di - scioglie, E  
much I love I've not e'en time to own;..... Lest..... I, lest I for - get I re -

pur bel - lo il sovve - nir!..... Do - ma - ni il ri - to sa - rà Com - pi - to, il ri - to sa -  
- peat it when a - lone! Yes, I love with heart sin - cere, And thy i - mage, Lo - ren - zo

*rall.*  
- rà, Ah si, il ri - - to sa - rà..... Già per la dan - za cia -  
dear, Is grav'd for ev - - er... here!..... Oh!..... hour of...

- scun ne ap - pel - la al lie - to suo - no del tam - bu - rin, U - dite, udi - te la  
joy,..... from re - strain..... I..... now am free! One..... mo - ment's

ta - ran - tel - la, E lui che viene a me vi - cin. Il duol sof -  
mine,..... And I yield it, dear - est, to thee. Yes,..... I

- fer - - to scor-de - rò, ah..... scor - de - rò do -  
 yield - - it to..... thee, to thee..... I yield it, dear - est, to

*ff* *p*

- mán, Il duol sof - fer - - to scor - de - rò, ah .....  
 thee, Yes,..... I yield - - it to..... thee, to thee!.....

*ff*

..... si, do-man!  
 ..... dearest, to thee!

*tr* *ff* *ff*

## RECITATIVO.

ZERLINA.—Già la cena è finita. Alcun viene, è Milord! La vostra stanza è là, in fondo al corridoio.  
*At length supper is over. Some one is coming, it is my lord! Your chamber is there, my lord, at the end of the corridor.*

*Allegro moderato.*

PIANO.

MILORD.

Andiam, mia mo - glie, a ri - po -  
*Let us, I pray, good wife, to*

PAMELA.

Si, pre - sto a ri - po - sar.  
*What, my lord, so soon to rest!*

- sar.  
*rest!*

Si, già gli oc - chi ho dal son - no soc -  
*I have long'd for my sleep all the*

Che! già gli oc - chi dal son - no soc - chiu - si? Un dì, non per - si il  
*Your re - pose some - what long - er de - lay!..... The time was, I can*

- chiu - si!  
*day!.....*

sov - ve - nir, men fo - ste pron - to per dor - mir.  
*well at - test, You were much less in - clin'd to rest*

Per u - no spo - so, oh qual pia - cer, oh qual pia - cer, è  
*Of all his com - forts, 'tis con - fest, A hus - band finds good*

ZERLINA.

Quel buon Mi -  
*This good my*

Ma che! Mi -  
*Eh! what! my*

ben dor - mir, oh qual pia - cer, è ben dor - mir..... Mia mo - glie an -  
*sleep the best: A hus - band finds good sleep the best!..... Let us, I*

- lord a - ma dor - mir, Mi - lord a - ma dor - mir!  
*lord loves well his rest! loves well, loves well his rest!*

- lord, di già dor - mir! ma che! di già dor - mir!  
*lord, so soon to rest! so soon, so soon to rest!*

- dia - mo a ri - po - sar, an - diam a ri - po - sar. Sì, già ho  
*pray, good wife to rest, let us, I pray, to rest. I have*

Sol da un  
But one

Che! già gli oc-chi dal son - no soc-chiu - si, Sol da un  
Your re - pose some-what long - er de - lay!..... But one

gli oc-chi dal son - no soc-chiu - si.  
long'd for my sleep all the day.....

*tr* *tr* *p*

an - no u - ni - ti fu - ro, e di - scor - dia fra lor v'ha, mai di  
year in wed - lock..... join'd,..... And yet thus to dis - a - gree! Ah! when

an - no e - gli è mio spo - so, e cam - bia - to tan - to è già, Un ma -  
year in wed - lock..... join'd,..... And thus rude he dares, dares to be! Once all

an - no ell' è mia spo - sa, e cam - bia - ta tan - to è già, U - na  
year in wed - lock..... join'd, And now no long - er to a - gree! Once so

duol, col mi - o fu - tu - ro, mai ra - gion non vi sa - rà, mai ra -  
my fate Hy - men shall bind, With us the same it ne'er shall be! With.....

- ri - to, sì a - mo - ro - so, per mia sor - teil ciel mi - da, per mia  
fond - ness, now un - kind!..... Who such a change..... could e'er fore - see? Who such a

mo - glie, sì a - mo - ro - sa, per mia sor - teil ciel mi - da, per mi - a  
mild, so soft, so..... kind! Who such a change could e'er fore - see? Who such a

*fz*

- gion non vi sa - rà,..... ra - gion non vi..... sa -  
 us..... the same..... it ne'er, it ne'er..... shall

sor - teil cie - lo mi da, si, il ciel mi da, si,..... mi  
 change could e'er fore - see, such a change could e'er, could e'er..... fore -

sor - teil ciel mi da, si, per mia sor - teil ciel mi  
 change could e'er fore - see, Who such a change could e'er fore -

*p* *fz* *p*

- rà, No, mai ra - gion..... non vi sa -  
 be! With us the same..... it ne'er shall

da, il ciel mi da,..... il ciel mi  
 see? Who such a change..... could e'er fore -

da, Si, u - na mo - glie, si a - mo - ro - sa, per mia sor - teil ciel mi  
 see? Who such a change could e'er fore - see? Who such a change could e'er fore -

*f* *p*

- rà, No, mai ra - gion..... non vi sa -  
 be! With us the same..... it ne'er shall

da, il ciel mi da,..... il ciel mi  
 see? Who such a change..... could e'er fore -

da, Si, u - na mo - glie si a - mo - ro - sa. per mia sor - teil ciel mi  
 see? Who such a change could e'er fore - see? Who such a change could e'er fore -

*f* *p*

- rà, non vi sa - rà, non vi sa - rà, .....  
*be! With us the same, With us the same.....*

da, il ciel mi da, il ciel mi da, .....  
*see? Who such a change,..... such a change.....*

da, il ciel mi da, il ciel mi da, il ciel mi  
*see? Who such a change could e'er fore see? Who such a*

*cres. f*

... no, mai vi sa - rà.  
*..... it ne'er..... shall be!*

si, il cie - lo mi da.  
*..... could e'er..... fore - see?*

da, il ciel mi da. È mez-za not - te, un' o-ra o-ne - sta, convien par-  
*change could e'er fore - see! The hour is late :..... new dan-gers a-read ing, We must de*

*ff p p*

PAMELA.

No, no, dav-ver, io re - sto al-la fe - sta, a -  
*No, no, my lord, Zer - li - na's wed - ding To*

- tir..... di buon mat-tin.  
*- part..... at break of day!*

ZERLINA.

Mi-le-di, a voi son molto gra-ta!  
*My heart with gra-ti-tude's im-prest!*

PAMELA.

-vrà do-ma-ni luo-go il fe-stin.  
*wit-ness I in-tend..... to stay!*

Vi voglio dar qualche pa-rer,  
*My friendship further still I'll shew:*

PAMELA.

qual-che consiglio, mia fan-ciul-la, e pre-ve-nir - - vi sopra i ma-ri-ti, sopra i ma-  
*Irea-sure my words within your breast:..... What husbands are..... I'll let you know:..... My dear, all*

ZERLINA.

De-si-a Milord qual-che altra  
*Aught else does my lord..... now de*

-ri-ti,u-di-te ben.  
*husbands, you must know-*

MILORD.

Andiam, mia mo-glie, a ri-po-sar!  
*Let us I pray, good wife, to rest!*



na - - rio ho l'a - bi - tu - din di ve - der, Al tuo  
 day..... I us'd to see hang - ing at your side, By a

PAMELA.

col - lo con ne-ro na-stro. *Il ri-trat-to?*  
*black rib-bon al-ways tied? What! the pic-ture?*

*fz fz fz p*

PAMELA.

Or, non è qui; An-diam, Mi -  
*'Tis somewhere else; Let us, I*

MILORD

Si, il me-da-glion. Ma, per-chè?  
*Yes it is not there! Well, but where?*

*p*

-lord, pre-sto a dor-mir, al son-no già chiu-de-te gli oc-chi, per u-no  
*pray, my good lord, to rest;... You've long'd for your sleep all the day!..... Of all his*

ZERLINA.

Sol da un  
*But one*

spo-so, oh qual pia-cer,..... oh qual pia-cer è ben dor-mir! Sol da un  
*com-forts 'tis con-fest..... A hus-band finds good sleep the best! But one*

MILORD.

Sol da un  
*But one*

*tr tr*

an - no u - ni - ti fu - ro, e di - seor - dia fra lor v'ha, mai di  
 year in wed - lock..... join'd,..... And yet thus to dis - a - gree! Ah! when

an - no e - gli è mio spo - so, e cam - bia - to tan - to è già, Un ma -  
 year in wed - lock..... join'd,..... And thus rude he dares, dares to be! Once all

an - no ell' è mia spo - sa, e cam - bia - ta tan - to è già, U - na  
 year in wed - lock..... join'd, And now no long - er to a - gree! Once so

duol, col mi - o fu - tu - ro, mai ra - gion non vi sa - rà, mai ra -  
 my fate Hy - men shall bind, With us the same it ne'er shall be! With.....

- ri - to, sì a - mo - ro - so, per mia sor - te il ciel mi da, per mia  
 fond - ness, now un - kind!..... Who such a change..... could e'er fore - see? Who such a

mo - glie, sì a - mo - ro - sa, per mia a sor - te il ciel mi da, per mi - a  
 mild, so soft, so..... kind! Who such a change could e'er fore - see? Who such a

- gion non vi sa - rà,..... ra - gion non vi..... sa -  
 us..... the same..... it ne'er, it ne'er..... shall

sor - te il cie - lo mi da, sì, il ciel mi da, sì,..... mi  
 change could e'er fore - see, such a change could e'er, could e'er..... fore -

sor - te il ciel mi da, sì, per mia sor - te il ciel mi  
 change could e'er fore - see, Who such a change could e'er fore -

- rà, be! No, mai ra - gion..... non vi sa -  
 With us the same..... it ne'er shall

da, see? il ciel mi da,..... il ciel mi  
 Who such a change..... could e'er fore -

da, Si, u - na mo-glie, sì a - mo - ro - sa, per mia sor - te il ciel mi  
 see? Who such a change could e'er fore - see? Who such a change could e'er fore -

*f* *p*

- rà, be! No, mai ra - gion..... non vi sa -  
 With us the same..... it ne'er shall

da, see? il ciel mi da,..... il ciel mi  
 Who such a change..... could e'er fore -

da, Si, u - na mo-glie sì a - mo - ro - sa, per mia sor - te il ciel mi  
 see? Who such a change could e'er fore - see? Who such a change could e'er fore

*f* *p*

- rà, non vi sa - rà, non vi sa - rà,.....  
 be! With us the same, With us the same.....

da, il ciel mi da, il ciel mi da,.....  
 see? Who such a change, Who such a change.....

da, il ciel mi da, il ciel mi da, il ciel mi  
 see? Who such a change could e'er fore see? Who such a

*cres.* *f*

.... no mai vi sa - rà.  
..... it ne'er..... shall be!

si, il cie - lo mi da.  
..... could e'er..... fore - see.

da, il ciel mi da.  
change could e'er fore - see

*ff* *f*

*tr* *p* *tr*

*tr*

## RECITATIVO.

**DIABOLO.**—Ritirati già sono nel loro appartamento. Nessuno mi scopri mentr' ascendea le scale. La stanza di Milord esser dee la seconda. Sarebbe dunque questa! No, quivi tutto è nero! Sarà da quella parte in fondo al corridoio! Va ben—L' avviso tosto portiamo a' nostri amici; ambi alloggiati sono di fuor nella cascina. È 'l segnal convenuto, ma se m' udisse alcun! Ebben che importa? Io non posso dormire, dunque io canto: la notte e il dì si canta in quest' Italia: e poi d' amore una canzon, sospetto per certo dar non può.

*They have already retired to their apartment. No one observed me whilst I was ascending the staircase. My lord's chamber must be the second one. I wonder whether this is it: No, here all is dark as pitch. It must be the one on that side, at the end of the corridor! Very good—let me signal my friends, who are both lodged outside in the barn. This is the concerted signal; but if any one should hear me! Well, no matter. I cannot sleep, and therefore I sing. In Italy people are always singing, day and night. And then a love-song can surely not excite suspicion.*

*Andantino con moto.*

PIANO.

*p*

A - gne - se la zi - tel - la, sì giovin, e sì bel - la, pian,  
 Young Ag - nes, beau - teous flow - er! Sweet... as bloom - ing May..... One

*pp*

pian co-si-u-na se - rà, can-ta-vai in suon d'a-mor; la not - te o -  
 ev - ning from her tow - er thus pour'd... her ten - der lay: The night now hath

*pp*

- scu - ra è già, te nes-sun sco - pri-rà. la not - te o - scu - ra è già,  
 spread its shade, And 'twill hide thee from all; Then haste to thy faith - ful maid;

te nes-sun      seo - pri - rà,      son      io      che ti      do - man - - da,      per -  
 Dark - ness veils      bow'r and hail:      Oh!      haste      be - neath      her      tow - - er,      Dost

*pp*

- chè non vie-ni a me,.....      per-chè non vie-ni a  
 thou not hear love's call?.....      Dost thou not hear love's

me,.....      per-chè non vie - ni a  
 call?.....      Dost thou not hear love's

me *p*  
 call?

*p*

A noi pro-pi-zia è l'o - ra, stel-la non v'ha che schia - ri tuoi  
*The si - lent hour in - vites thee; No star sheds its ray ;..... No*

*pp*

pas - si so - li - ta - ri, — per - chè non vie - nia me? ve - der - ti il  
*dan - ger, love, af - frights thee; Wherefore then dost thou stay? When sun - beams il*

*pp*

dì, mio ben, speranza in me, no, non ho; mia ma - dre.... sem-pre vien  
*lume the sky, Guar - dians then may ap - pal, But now clos'd is ev - ry eye,*

*pp*

sull'or-me del mi - o piè, a noi pro - pi - zia è l'o - - ra, per -  
*Let thy steps gent - ly fall! The si - lent hour in - vites thee, Dost*

*pp*



- chè non vie-ni a me,..... per- chè non vie-ni a  
thou not hear love's call?..... Dost thou not hear love's

me,..... per- chè non vie - ni a  
call?..... Dost thou not hear love's

me ?  
call?

*p*

## RECITATIVO.

DIABOLO.—Entrate, entrate senza far rumore! GIACOMO.—Ah! facil non è stato uscir dalla cascina, ove un asil  
Come in, come in, without any noise! Ah! no easy matter have we found it to get out of that barn, where

ci han dato. DIABOLO.—Zitti, zitti, Miledi e Milord sono là. GIACOMO.—E i bei gioielli che ne derubarò.  
they housed us for the night. Hush, hush, my lady and my lord are there. And the fine jewels they took from us.

BEPPLO.—E i cinque cento mila franchi in oro che ci carpir! DIABOLO.—Son là. Che far volete?  
And the five hundred thousand francs in gold of which they plundered us. They are there. What are you about?

GIACOMO.—Riprender quel ch'è nostro. DIABOLO.—Un momento! non dormon essi ancora, e veglia presso loro  
Going to take back our own! Stop a moment! they are still awake, and near them is watching

la giovine servente. BEPPLO.—Zerlina! GIACOMO.—Abbiam dei conti a far anche con lei. BEPPLO.—Quei dieci  
that young servant girl. Zerlina! We have a little account to settle with her also. Yes, those ten

mila franchi per lei tolti allo scrigno! DIABOLO.—Cadran in nostra mano! Ma di Lorenzo, dell'amante suo io  
thousand francs taken, for her, out of my lord's chest. They will soon be in our possession! But against Lorenzo, her lover, I

vendicar mi vo', chè de' nostri compagni ei ne privò. ZERLINA.—Buona sera, Milord, non vi posso altro offrir?  
vow revenge; he has deprived us of our friends! Good-night, my lord, can I do nothing more for you?

GIACOMO.—La voce di Zerlina! DIABOLO.—Dentro quel camerino—e dietro le cortine. BEPPLO.—Che? dietro  
'Tis the voice of Zerlina. There, at once, into that little room, behind the curtains! What? behind

e cortine! DIABOLO.—Sì certo, ad aspettare finchè non sia partita. ZERLINA.—Nulla, Milord, temete, questo è  
those curtains? Certainly; there we must wait till she is gone. No fear, my lord, the inn is quiet;

l'albergo e più che mai sicuro.  
and safer than ever.

PIANO.

*Allegro.*

ZERLINA.

Si, do-ma-ni, Si, do-ma-ni sa-rem ma-ri-to e mo-glie, si, do-  
 'Tis to-mor-row, Yes, to-mor-row, That makes me a hap-py wife, that makes me a

- man, si, do-man, si, do-man ei mi da-rà la man. Oh quant'  
 hap-py..... wife! Thus end-ing ev-'ry sor-row, I shall

i-o son fe-li-ce, Oh quant' io son fe-li-ce, si, do-man sa-re-mo  
 now be blest for life!..... Thus end-ing ev-'ry sor-row, I shall now be blest for

spo - - - si, ah si, noi do - man, si, do - man, do -  
*life,..... be blest for life,..... be blest for*

*fz* *p*

- man, si, si, si, do - man.  
*life,..... be blest for life!*

Di que-sti  
*We shall, I'm*

Lord, la no-stra vi - - - ta ben più gra - di - ta o-gnor sa - rà.  
*sure, ne'er dis - a - gree,..... Nor re - sem - ble the great..... in our love;*

Lo spo-so mio non sa che si - - a, nè ge - lo - sia, nè in-fe - del -  
*For dear Lo - ren - zo kind will be..... And jeal - ous he'll nev - er, nev - er*

- ta, si, non so quel che fac - cio, mi pun-goil di - to—  
*prova, Ah! ah! care - ful - ty and slow! Deuce take the pin!.....*  
 BEPPO.  
 In -  
 How

*fp p p*

DIABOLO.  
 Ten va! son  
*Be - gone! 'tis*

- ver es-sa è gen - til, non vo' nul-la dir, ma la guar-do.  
*pret - ty she looks so! well, I'm not speak - ing I but look!*

*f p*

ZERLINA.  
 Del mio spo - so  
*My Lo - ren - zo's*

io che de - ve a tut - to l'oc-chio a - ver.  
*my place here to see what's go - ing on.*

cer - ta io son, di sua mo - glie e - gli non te - -  
*heart I know! In his wife he'll ev - er con - fide!.....*

*dolce.*

- me. Oh quan-to mai sa-rò fe-li-ce,  
Oh, how I wish the knot were tied!.....

si, do-ma-ni, si, do-ma-ni sa-rem ma-ri-to e mo-glie, si, do-  
Haste, to-mor-row! Haste, to-mor-row! And make me a hap-py wife, and make me a

- man, si, do-man, si, do-man ei mi da-rà la man. Oh! quant'  
hap-py, hap-py wife! Thus end-ing ev-'ry, ev-'ry sorrow, Let me  
*dolce.*

i-o son fe-li-ce, Oh quan-to son fe-li-ce, si, do-man sa-re-mo  
now be blest for life!..... Thus end-ing ev-'ry sor-row, Let me now be blest for  
*p*

spo - - - si, ah si, ... si, do-man, si, do-man, do-  
life, ..... be ..... blest for life, ..... be ..... blest for  
*fz p*

man, si, si, si, do - man.  
life,..... be blest for life!

Io, di Mi -  
What tho' my

- le - di l'e - le - gan - - - za, nè l'at - trat - ti - ve in me non ho;  
fi - gure all the grace..... Of my la - dy's may not..... dis - play!

pe-rò Lo - ren-zo, quand'io pen - - so, di me la - gnar - si no, non  
Yat Lo - ren - zo, tho' such..... be the case..... Is not to be pi - tied, I must

*Andante con moto.*  
può, no, no, non può,.... no,.... no, gra-zie al Ciel, ere - do  
say! No, no, no, no,..... that I must say! For a  
*Andante con moto.*  
*colla voce.*

ben per u - na ser - va, la mia vi - ta, non c'è mal, si, si, so - no as-sai con -  
 ser - vant, there's no de - ny - ing, Here's a shape that's not much a - miss! There's no cause, I fancy, for

- ten - ta, no dav - ver, no, no, no, non c'è mal, dav - ver, dav - ver, non c'è mal, non c'è  
 sigh - ing, When one boasts such a fl - gure as this! I'm sure, I'm sure there are some more a -

mal, dav - ver, dav - ver, no, no, no, non c'è mal.  
 miss, I'm..... sure, I'm..... sure there are some more a - miss!  
 DIAVOLO.

BEPPLO.  
 Ah! ah! quant' o - ri - gi - nal!  
 Ha! ha! tru - ly, not a - miss!

GIACOMO.  
 Ah! ah! quant' o - ri - gi - nal!  
 Ha! ha! tru - ly, not a - miss!

RECIT.  
 ZERLINA.  
 Qual-cun mi par che ri - da!  
 I'm sure a laugh I heard!  
 è nel-la stan-za di Mi -  
 Was't from the cham-ber of my

*Andantino.*  
*ppp*

*Primo tempo.*

- lord, no, ei non ri-de mai, non sento alcun, ei dor-me.  
lord? No; awake he could not keep- I hear no noise; he's fast a - - sleep!...

*ppp* *dolce.*

Oh  
To -

*p*

quant' io son fe - li - ce, si, do - man sa - re - mo spo..... si, si, si,..  
- mor - row end - ing ev - 'ry sor - row, Makes me blest for life,..... Yes,...

*fp*

..... si, do - man, si, do - man, do - man, si, si,.... si, do - man.  
..... blest for life,..... yes, blest for life,..... yes,..... blest for life!

*p*



An - diam, an - diam..... or dor - mi -  
*But now, but now..... I must to*

- rò.  
*rest!*  
**DIABOLO.**  
 Me - no ma - le.  
*Heav'n be prais'd!*  
**BEPPLO.**  
 Me - no ma - le.  
*Heav'n be prais'd!*  
**GIACOMO.**  
 Me - no ma - le.  
*Heav'n be prais'd!*

**ZERLINA.**  
 La pre-ce al Ciel o - ra vol - giam.—  
*My night - ly pray'r be first ad - drest!—*

*Andantino con moto.*  
 Oh Ver - gin san - ta, io fi-do in te! ve - glia su lui,  
*Oh! ho - ly Vir - gin, whom I a - dore! Lo - ren - zo's fate*  
*Andantino con moto.*

*Allegro.*

ve - glia su me.  
and mine watch o'er!

*Allegro.*

La buo - na not - te mio ben, dor - mi ben, mio ma -  
Good - night, Lo - ren - zo dear! Our..... bliss now is

*Andantino.*

- ri - to, Oh Ver - gin san - ta, io spe-ro in  
near..... Oh! ho - ly Vir - gin, whom I a -

*Andantino.*

*ppp rall. poco a poco.*

te! Ah! ve - glia tu per. lui, per—  
- dore! Lo - ren - zo's fate and mine watch—

**DIABOLO.**

Quest' o - pra a - seon - di, not - tur-no or - ror, ven - det-ta, in -  
Si - lence be - friend - ing, To aid us con - spires! Pru - dence at -

*pp*

fon - di in noi va - lor. Quest' o - pra a - scon - di, not - tur - no or -  
 - tend - ing, Ven - geance in - spires! Si - lence be - friend - ing, To aid us con -

BEPPO.

Quest' o - pra a - scon - di, not - tur - no or -  
 Si - lence be - friend - ing, To aid us con -

GIACOMO.

Quest' o - pra a - scon - di, not - tur - no or -  
 Si - lence be - friend - ing, To aid us con -

*p pp*

- ror, ven - det - ta, in - fon - di in noi va - lor.  
 - spires! Pru - dence at - tend - ing, Ven - geance in - spires!

- ror, ven - det - ta, in - fon - di in noi va - lor.  
 - spires! Pru - dence at - tend - ing, Ven - geance in - spires!

- ror, ven - det - ta, in - fon - di in noi va - lor.  
 - spires! Pru - dence at - tend - ing, Ven - geance in - spires!

*pp*

GIACOMO.

Es - sa dor - me!  
 She's a - sleep!

*pp*

BEPPO. DIAVOLO.

Entriam da Mi - lord!  
 And now for my lord!

Pian, si -  
 Should he

*pp*

DIABOLÒ.



BEPPÒ.



GIACOMO.

Io ben sa - prò far che non par - li; Si, che s'uc - ci - da sen - za ru -  
To make him dumb I un - der - take,..... Pru - dence at - tend - ing, His death re -

- mor, in noi ven - det - ta sve - gli il va - lor, si, che s'uc -  
- quires! Si - lence be - friend - ing, To aid us con - spires! Pru - dence at -

- mor, in noi ven - det - ta sve - gli il va - lor, si, che s'uc -  
- quires! Si - lence be - friend - ing, To aid us con - spires! Pru - dence at -

- mor, in noi ven - det - ta sve - gli il va - lor, si, che s'uc -  
- quires! Si - lence be - friend - ing, To aid us con - spires! Pru - dence at -

- ci - da sen - za ru - mor, in noi ven - det - ta sve - gli il va -  
- tend - ing, His death re - quires! Si - lence be - friend - ing, To aid us con -

- ci - da sen - za ru - mor, in noi ven - det - ta sve - gli il va -  
- tend - ing, His death re - quires! Si - lence be - friend - ing, To aid us con -

- ci - da sen - za ru - mor, in noi ven - det - ta sve - gli il va -  
- tend - ing, His death re - quires! Si - lence be - friend - ing, To aid us con -

- lor,  
- spires

- lor,  
- spires!

E que-sta gio-vin  
Hold! what if yon-der

- lor. Andiam!  
- spires! Come on!

*pp* *p*

BEPPPO.

fi - glia, che il ru - mor po - tria ri - sve - gliar, ed in soc - cor - so, al - cun chia -  
maid..... By the noise we make..... a - larm'd, should raise the house-hold to her

DIABOLO.

Bep-po, che o-gnun passi in pru - den - za—  
With Bep-po's pru - dence I am charm'd!

mar.  
aid?

GIACOMO.

Cominciam da lei—  
Let's be-gin by her—

Che fa - re ? Lo vuoi  
How act then? Is't a -

Ah me ne duo - - - le.  
*Nay, that were pi - - - ty!*

Ma, che sen - to? Il ca - pi -  
*Wond'rous in - deed! Our captain*

tu?  
 - greed?

Io, fel-lon! non sai tu chi son? va,  
*I, dog? dar'st think I re - cede? Here*

- ta - no, u - sar vuol de - li - ca - tez - za!  
*then, at last, grows ten - der and re - pent - ing!*

*f* *p*

via, via pre - sto l'uc - ci - - - di! Si, che s'uc-ci - da sen - za ru -  
*strike! a - way all weak re - lent ing! Prudence at - tend - ing, Her death re -*

Si, che s'uc-ci - da sen - za ru -  
*Prudence at - tend - ing, Her death re -*

GIACOMO.

Si, che s'uc-ci - da sen - za ru -  
*Prudence at - tend - ing, Her death re -*

*f* *pp*

mor, in noi ven - det - ta sve - gli il va - lor, Sì, che s'uc -  
 - quires! Dark - ness be - friend - ing, To aid us con - spires! Pru - dence at -

mor, in noi ven - det - ta sve - gli il va - lor, Sì, che s'uc -  
 - quires! Dark - ness be - friend - ing, To aid us con - spires! Pru - dence at -

mor, in noi ven - det - ta sve - gli il va - lor, Sì, che s'uc -  
 - quires! Dark - ness be - friend - ing, To aid us con - spires! Pru - dence at -

- ci - da sen - za ru - mor, in noi ven - det - ta sve - gli il va - lor.  
 - tend - ing, Her death re - quires! Dark - ness be - friend - ing, To aid us con - spires!

- ci - da sen - za ru - mor, in noi ven - det - ta sve - gli il va - lor.  
 - tend - ing, Her death re - quires! Dark - ness be - friend - ing, To aid us con - spires!

- ci - da sen - za ru - mor, in noi ven - det - ta sve - gli il va - lor.  
 - tend - ing, Her death re - quires! Dark - ness be - friend - ing, To aid us con - spires!

ZERLINA.

Oh Ver - gin san - ta, io fi - do in  
 Oh no - vy Vir - gun, whom I a -

te! Ve - glia su lui ve - glia su me.  
 - dore! Lo - ren zo's fate and mine watch o'er!

*Allegro.*  
DIAVOLO.

Giacomo.

Sù,  
Go

Vibra il col-po, pre-sto!  
Do not pause! strike!

*Allegro.*

*p*

via!  
on;  
BEPPLO.

Non e - si - tar!  
de - lay no more!

Ma, che vuol dir? All' u - scio del - la  
They knock with - out! 'Tis at the en - trance

Ma, che vuol dir? All' u - scio del - la  
They knock with - out! 'Tis at the en - trance

Ma, che vuol dir? All' u - scio del - la  
They knock with - out! 'Tis at the en - trance

*pp*

vi - a que - sto gran - - de ru - mor?  
gate!... Means then fate our hopes to blight?

vi - a que - sto gran - - de ru - mor?  
gate!... Means then fate our hopes to blight?

vi - a que - sto gran - - de ru - mor?  
gate!... Means then fate our hopes to blight?

*p*



ZERLINA.

A sve - gliar - - mi or chi vien? chi  
*What! so soon be a - wak'd! Who's*

bat - - te a quest' o - - - ra, chi sa - rà,  
*knock - - - ing at that rate..... In the midst*

*cresc.*

chi sa - rà?  
*of the night?*

*f*

CORO. (di dentro.)

Tenori.

In quest' al - ber - go vi sve - glia - te,  
*A - wake, a - wake, good peo - ple pray!.....*

quì son dei  
*We all are*

Bassi.

In quest' al - ber - go vi sve - glia - te,  
*A - wake, a - wake, good peo - ple pray!.....*

quì son dei  
*We all are*

*p*

bra - vi ca - va - lier,      Sù, pre - sto a - pri - te, a - si - lo or da - te,  
 hon - est ca - va - liers;      A - rise, for soon it will be day,.....

bra - vi ca - va - lier,      Sù, pre - sto a - pri - te, a - si - lo or da - te,  
 hon - est ca - va - liers;      A - rise, for soon it will be day,.....

BEPPLO.

Dei ca - ra - bi - nier!  
 Eh!..... car - bi - niers!

per - ché son dei ca - ra - bi - nier.  
 Rise, and let in the car - bi - niers.

per - ché son dei ca - ra - bi - nier.  
 Rise, and let in the car - bi - niers.

*pp*

DIABOLO.

BEPPLO.      Hai tu ti - mor?

Are you then a - fraid?

Ca - pi - ta - no?      che vo - glion  
 Captain, did you hear?.....      A - gain what brings them

LORENZO.

Zer - li - na! Zer - li - na! a - pri a me;      Son il tuo a -  
 Zer - li - na! Zer - li - na! de - scend!      Dost thou not

es - si?  
 here!.....

*p*

ZERLINA.

Lo spo - so mi - o,  
'Tis..... Lo - ren - zo!

- mor che ri - vien pres-so a te!  
hear? 'Tis the voice of thy friend!

*f*

il mio te - sor.....  
.....'Tis Lo - ren zo!

DIABOLO.

Con cau - to  
Pru - dence at

BEPPO.

Con cau - to  
Pru - dence at

GIACOMO.

Con cau - to  
Pru - dence at -

pie - de di quì par - tiam, fac-ciam si - len - zio,  
- tend - ing, Our hearts in - spire! Dark-ness be - friend - ing,

pie - de di quì par - tiam, fac-ciam si - len - zio,  
- tend - ing, Our hearts in - spire! Dark-ness be - friend - ing,

pie - de di quì par - tiam, fac-ciam si - len - zio,  
- tend - ing, Our hearts in - spire! Dark-ness be - friend - ing,

no, non ci mostriam, con cau-to pie - de di qui par -  
*Bids us now re - tire! Pru-dence at - tend - ing, Our hearts in -*

no, non ci mostriam, con cau-to pie - de di qui par -  
*Bids us now re - tire! Pru-dence at - tend - ing, Our hearts in -*

no, non ci mostriam, con cau-to pie - de di qui par -  
*Bids us now re - tire! Pru-dence at - tend - ing, Our hearts in -*

- tiam, fac-ciam si - len - zio, no, non ci mo-striam,  
*- spire! Dark-ness be - friend - ing, Bids us now re - tire!*

- tiam, fac-ciam si - len - zio, no, non ci mo-striam,  
*- spire! Dark-ness be - friend - ing, Bids us now re - tire!*

- tiam, fac-ciam si - len - zio, no, non ci mo-striam,  
*- spire! Dark-ness be - friend - ing, Bids us now re - tire!*

fac - ciam si - len - zio,  
*Pru - dence at - tend - ing,*

fac - ciam si - len - zio,  
*Pru - dence at - tend - ing,*

fac - ciam si - len - zio,  
*Pru - dence at - tend - ing,*

Non ci mo-striam,  
Our hearts in - spire!

Non ci mo-striam,  
Our hearts in - spire!

Non ci mo-striam,  
Our hearts in - spire!

*pp*

fac-ciam si - len - zio, fac-ciam si - len - zio, no, non ci mo -  
Dark - ness be - friend - ing, Dark - ness be - friend - ing, Bids us now re -

fac-ciam si - len - zio, fac-ciam si - len - zio, no, non ci mo -  
Dark - ness be - friend - ing, Dark - ness be - friend - ing, Bids us now re -

fac-ciam si - len - zio, fac-ciam si - len - zio, no, non ci mo -  
Dark - ness be - friend - ing, Dark - ness be - friend - ing, Bids us now re -

- striam, fac-ciam si - len - zio, no, non ci mo -  
- tire! Dark - ness be - friend ing, Bids us now re -

- striam, fac-ciam si - len - zio, no, non ci mo -  
- tire! Dark - ness be - friend ing, Bids us now re -

- striam, fac-ciam si - len - zio, no, non ci mo -  
- tire! Dark - ness be - friend ing, Bids us now re -

- strian.  
- tire.

- strian.  
- tire.

- strian.  
- tire.

*f* *ff*

## RECITATIVO.

ZERLINA.—Un istante, un istante, pazienza pur ci vuole. Ma siete voi, Lorenzo, rispondete? LORENZO.—Ma sì,  
*One moment—only one moment; do have a little patience, please. Is it you, Lorenzo? answer! Of course,*

son io. ZERLINA.—Ne siete poi sicuro. LORENZO.—I miei compagni, ed io che voi fate aspettar, quì sulla porta.  
*It is I myself. Are you quite sure of it? It is I, and my comrades whom you keep waiting at the door.*

MILORD.—Miledi vi calmate, vado a veder che sia. Pagato ho per dormire, quest' è un rubar danari.  
*Calm your fears, my lady; I am going to see what's the matter. I have paid for a night's rest; this, I must say, is obtaining money under false pretences.*

ZERLINA.—O ciel! siete già quì. Ma non entrar così, signore, all' improvviso, chè questo non va ben.  
*O heavens, are you already here! but do not enter thus, sir, without notice, it is not proper.*

LORENZO.—Zerlina mia, perdono, quel semplice vestito ti fa più bella ancor. MILORD.—Ah! desso è il brigadier;  
*Pardon me, my own Zerlina, that simple dress makes you look even more beautiful. Ah! This is the brigadier;*

a noi già ritornò. LORENZO.—Errammo nel cammino, un contadin che fu prigioniero del bandito, e che ben lo  
*he has come back to us already. We were mistaken in our course. A countryman, who was once a prisoner of the brigand, and knows*

conosce, afferma averlo visto passar per questa parte, diretto a Terracina. MILORD.—O ciel! LORENZO.—Ei s'  
*him well, declares that he has seen him pass this way, on the direct road to Terracina. O heavens! He offers*

offre a guida, e n' assicura darlo in nostra mano. Sul momento accettai, ma dapprima bramai dar quì qualche  
*to be our guide, and assures us that he will give the fellow into our hands. I accepted his offer on the spot, but, first I was desirous to give a little*

riposo a miei stanchi soldati che moiono di fame. MILORD.—Morir di fame! è morte ben crudele!  
*rest to my brave soldiers, who are dying of hunger. Dying of hunger! A cruel death, indeed!*

ZERLINA.—Or vo la cena a preparar per voi. LORENZO.—Vi prego cominciar da miei soldati, non han tempo  
*Now I will go and get supper ready for you. Do, I entreat you, attend first to my soldiers; they have really*

a gettare. Fa presto, mia Zerlina. ZERLINA.—Ha detto, "mia Zerlina," si crede già mio sposo; LORENZO.—Per  
*no time to lose. Be quick, my own Zerlina. He said, "my own Zerlina." Do you think you are already my husband? Not*

oggi no! Domani! ZERLINA.—Lasciatemi, lasciatemi! sento i vostri compagni. Sono più saggi di voi! Vo' dare  
*to-day. But to-morrow! O leave me, leave me! I hear your comrades; they behave themselves better than you, sir! I will go*

a lor da cena, ma riterrò poi quello che vi sarà di meglio. LORENZO.—Perchè? ZERLINA.—Per darlo a voi,  
*and give them some supper, but I will keep back the best part of it. Why? To give it to you.*

Questo rumor m' assorda! MILORD.—Io vado a consolare la mia sposa, che si sviene, e di timor si muore. "Non  
*Really this noise is quite deafening! I must go and comfort my wife, who is swooning, nay, half dead from fear. "Do*

mi lasciate sola," mi stringeva al cor—la prima volta fu. LORENZO.—Ciò prova che il timor ha pur le sue virtù.  
*not leave me alone, my lord," she said, and pressed me to her heart, for the first time! That proves that even fear has its value.*

MILORD.—Sì, per le donne! non per un uomo, o Signor brigadiere. LORENZO.—È 'l rumore d' un  
*Yes, for women! not for a man, sir brigadier. Surely that is the noise of a piece of*

mobil rovesciato. MILORD.—Non siam quì dunque soli? LORENZO.—Senza dubbio è Miledi.  
*furniture, knocked down by some one. Are not we alone here? No doubt it was my lady.*

MILORD.—No, no, ch' ella era da cotesta parte! LORENZO.—Allor vediam che cosa fu, vediamo. BEPPO.—Ah  
*No, no, she was on that side of the house! Then let us see what it was, Ah!*

noi perduti siamo!  
*we are lost!*

MILORD.

VOICE.

Non sa-reb - be pru - den - te, in - ve-sti - ga - re quel che suc -  
 Would it not be as well,..... sir bri - ga - dier,..... if any one's in

*Andantino con moto*

PIANO.

LORENZO.

Si, ve - diam.  
 We can look.

DIABOLO.

Ve -  
 No

- ce - de lag-giù?  
 there to as - cer - tain?

Si, ve - diam.  
 Yes, do look.

BEPPLO.

Per-du - ti siam!  
 Our time is come!

- diam, non vi mo-stra - te, la - scia - te far a me.  
 fear;— leave all to me, while ye con-veal'd re-man.

*p*

LORENZO.

Chi va là?  
 A - maze-ment!

DIABOLO.

Non par - la - te!  
 Si - lence pray.....

MILORD.

Chi va là?  
 A - maze-ment

*f* *p* *p* *p*

LORENZO.

Quel si - gnor che jer se - ra ho  
We have met, I be - lieve, al

MILORD.  
Il Mar-che - se mi par!  
That curs'd mar - quis once more!

DIABOLO.

Ei stes - so. Si-len - zio!  
Last night, sir. Not so high!

LORENZO.  
vi-sto in quest' o-stel!  
rea - dy once be - fore?

Co-me vien a quest' o - ra?  
At this hour where-fore here?.....

Ho del - le gran ra-gion per sta-re qui ce - la-to. Al momen - to  
I've rea-son good to hide me thus from ev-'ry eye..... Nay, I can't ex -

Qua-li son?  
What reason?

dir..... non le po - trei, se d'a - mor, se d'amor, per e -  
plain..... thus be - fore two, Say it were- Say it were, for ex -



- sem - pio, fosse un dolce ar - can ? Nel vostro o-no-re io pon-go con-fi - den - za.  
 - ample, a ten - der ren - dez - vous ? Up - on your hon - our, sirs,..... I re - ly !.....

LORENZO.

O ciel ! Di - te  
 Good heav'n ! Quick pro -

MILORD.

O ciel ! Di - te  
 Good heav'n ! Quick pro -

*fz p p*

Eb-ben si, più se-gre - ti non fo, non mi tra -  
 Well then, Yes ;— I'll con-fess it en - tre - nous ; But be dis -

pur !  
 cceed !

pur !  
 cceed !

*fz p*

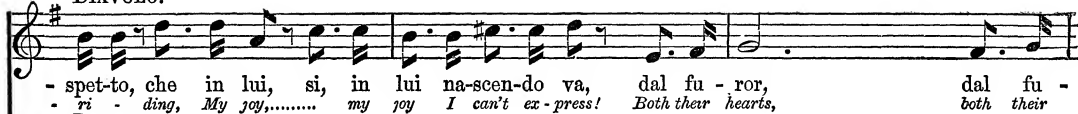
- di-te, A-mor quà mi por - tò ! Io ri-do al gran so - spetto, sì, io ri-do al gran so -  
 creet !... It was a ren - dez - vous ! Their a - go - ny de - ri - ding, Their a - go - ny de -

Oh de-stin, qual so-spet - to,  
 Hor-rid doubts thro' me gi - ding,

Oh de - stin, qual so -  
 Hor-rid doubts thro' me

*p*

DIABOLO.



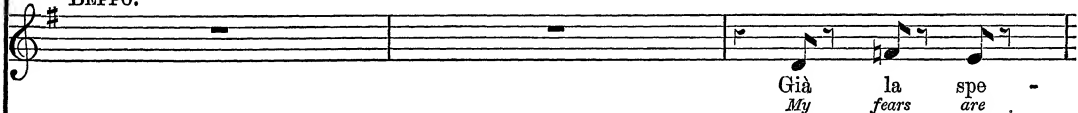
LORENZO.



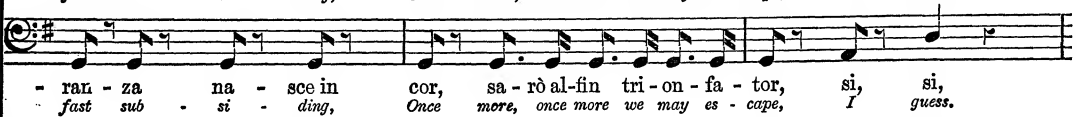
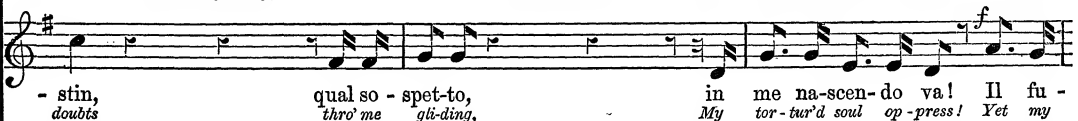
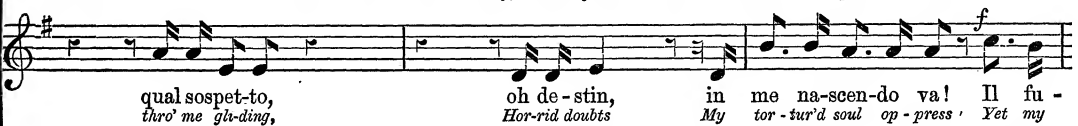
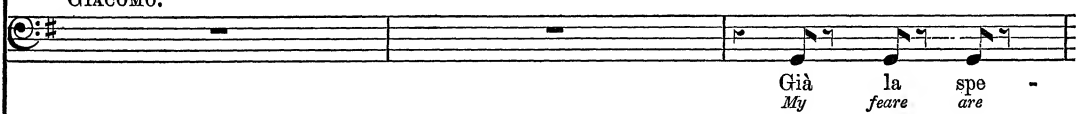
MILORD.



BEPPLO.



GIACOMO.



*f*

dal fu-ror, dal di-spet - to re - si - ster più non sa,  
*Both their hearts now di - vi - ding, Dark fears and doubts pos - sess.*

ror che m'in-flam - ma, mio mal-gra - do, scoppie - rà! oh de -  
*fears long - er hu - ding, All e - mo tion I'll sup - press. Hor - rid*

ror che m'in-flam - ma, mio mal-gra - do, scoppie - rà! oh de -  
*fears long - er hu - ding, All e - mo tion I'll sup - press! Hor - rid*

*f*

il fu-ror che l'in-flam-ma, di-scacciò già il timor,  
*In his skill while con - fi - ding, We are sure of suc - cess!*

il fu-ror che l'in-flam-ma, di-scacciò già il timor,  
*In his skill while con - fi - ding, We are sure of suc - cess!*

*p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

*p*

Io ri-do al gran so - spet - to, io ri-do, sì, che in lui na -  
*Their a - go - ny de ri ang, My joy..... I*

- stin qual so - spet - to sì, in me na - scen-do va.....  
*doubts, Hor - rid doubts thro' me gli - ding, My tor - tur'd, tor - tur'd heart.....*

- stin, qual so - spet - to in me na - scen - do va... si na -  
*doubts, Hor - rid doubts, hor-rid doubts thro' me gli ding, My tor - tur'd...*

il fu-ror che l'in - flam - ma di - scac-ciò, sì, di - scac -  
*In his skill while con - fi - ding, We are sure, are sure.....*

il fu-ror che l'in - flam - ma di - scac-ciò, sì, di - scac -  
*In his skill while con - fi - ding, We are sure, are sure.....*

*8va.* *ff* *f* *pp*

*f*

- scen - do - va! dal fu-ror, dal di-spet - to  
*can't re - - press! Both their hearts now di - vi - ding,*

.... in me.. na-scen-do va! il fu - ror che m'in-flam - ma, mio mal -  
 ..... *My tor - tur'd heart op - press! Yet my fears long - er hu - ding, All e -*

- scen - do - va! il fu - ror che m'in-flam - ma, mio mal -  
*heart op - - press. Yet my fears, long - er hi - ding, All e -*

- ciò il ti - mor, il fu-ror che l'inflam - ma  
*of suc - cess! In his skill while con - fi - ding,*

- ciò il ti - mor, il fu-ror che l'inflam - ma  
*of suc - - cess! In his skill while con - fi - ding,*

*f*

re - si - ster più non sa, io ri - do al gran so -  
*Dark fears and doubts pos - sess! Their a - go - ny de -*

gra - do scop-pie - rà, oh de - stin, qual so -  
*mo' - - - - tion I'll sup - press! Hor - rid doubts thro' me*

gra - do scop-pie - rà, oh de - stin, qual so -  
*mo' - - - - tion I'll sup - press. Hor - rid doubts thro' me*

di-scac-ciò già il ti-mor, il fu - ror che l'in -  
*We are sure of suc - cess! In his skill while con -*

di-scac-ciò già il ti-mor, il fu - ror che l'in -  
*We are sure of suc - cess! In his skill while con -*

*ff*

*b<sup>2</sup>.p*

- spet - to che in lui na - scen - do, in lui.. na-scen-do  
*ri* ding, My joy..... I can't re -

- spet - to in... me na - scen - do va,... si, na - scen - do  
*gli* ding, My tor - tur'd heart op -

- spet - to in... me na - scen - do va,.. si, na - scen - do  
*gli* - ding, thro'..... me *gli* - ding, My tor - tur'd... heart op -

- fiam ma di - scac - ciò, si, di - scac - ciò il ti -  
*fi* - ding, We are..... sure, are sure..... of suc -

- fiam - ma di - scac - ciò, si, di - scac - ciò il ti -  
*fi* - ding, We are..... sure, are sure..... of suc -

*8va..*

*sffz* *pp*

va! in lui, in lui na - scen - do  
- press! I can't re - press. My joy I can't re -

va! in me nascendo va, na - scen - do  
- press! My tor - tur'd heart op - press! tortur'd heart op -

va! oh de - stin, oh de -  
- press! heart op - press! heart op -

- mor! il ti - mor, il ti -  
- cess! of suc - cess, of suc -

- mor! il ti - mor, il ti -  
- cess! of suc - cess, of suc -

*Allegro assai.*

va!.....  
press!.....

va!.....  
press!.....

stin!.....  
press!.....

- mor!.....  
- cess!.....

- mor!.....  
- cess.....

*Allegro assai.*

*p* *p*

MILORD.

Si può sa -  
At least, Sir,

- per al - men, la not - te, al - la sor - di - na, per -  
may one know, With - out..... of - fence or strife..... To -

LORENZO.

E for - se per Zer - li - na?  
Is it to Zer - li - na?

- chè ve - ni - te qui?  
whom you come here at night?

E

MILORD.

DIAVOLO.

for - se per Mi - le - di? Che im - por - ta? di qual  
 Is it, sir, to my wife? Ex - cuse me; Thus to

*sempre p*

drit - to il mio se - gre - to a - mor, Sa - per vo - le - te?  
 ques - tion me you have no right. Se - crets, like these,

non son di me pa - dro - ne? Per  
 I to re - veal am loth..... LORENZO.  
 Per la qual del - le du - e?  
 Say to which of the two?...  
 MILORD.  
 Per la qual del - le du - e?  
 Say to which of the two?...

*sempre p*

l'u - na e l'al - tra for - se.  
 What if I came to both?.....

Si - gnor, si - gnor, quest' in -  
 The base, base, doubts your vile

Si - gnor, si - gnor, quest' in -  
 The base, base, doubts your vile

*staccato.*

- sul - to bru - tal sof - frir noi non pos - siam, spie - ga - zion noi vo -  
 words would con - vey, Shall here be now ex - plain'd Without e - va - sion or de -

- sul - to bru - tal sof - frir noi non pos - siam, spie - ga - zion noi vo -  
 words would con - vey, Shall here be now ex - plain'd Without e - va - sion or de -

DIABOLO.

Ven - det - ta al - fin a - vrò di tut - ti i miei ne - mi - ci. In ri - spet - to a Mi -  
 O'er all my foes, at last, Re - venge will be my own. As for you, no - ble

- gliam.  
 - lay.

- gliam.  
 - lay.

*p* *pp* *pp*

- lord, me - glio è non far ru - mor; di vo - stra mo - glie è ver, mi  
 Lord, be - lieve me, silence were best, Your la - dy's charms, I own my

vin - se la bel - tà - e que - sto bel mo - nil  
 heart has long con - fest, And this en - dear ing pledge

*p*



pe - gno di sua co - stan - za -  
 by which her love is shewn;—

MILORD.

Qual or - ror! la ve - drem.  
 Fire and death! We shall meet.

*fp fp fp*

DIABOLO.

A' vo - stri cen - ni; or ba - sta. Pa - le -  
 When - ever you please so be it. 'Twas my

*pp f f*

- sar a Mi - lord l'on - ta tua non vo - le - va, ma tu lo  
 wish that your shame to you lord should be un - known,..... But you in

*p p*

vuò - i; E - ra io là, e ve - nia per Zer -  
 - sist, I was there, and I came to Zer -

LORENZO.

Si,  
 I do.

- li - - na, tu com - pren - di, io sup - pon - go.  
 - ki - - na; you con - ceive, I sup - pose?.....

Oh . ciel!  
 To Zer-li-na?

Tra-di-to  
 To be be -

son..... da lei! e lo po-trò sof-frir, corriam,  
 - tray'd..... by her! and shall I bear the shame? No!

DIABOLO.

Io non vo-rei che que-sto mio se-gre-to.  
 Hold! dare not to think you may her fame ex-pose-

LORENZO.

E voi la di-fen-de-te?  
 You her guilt de-fend?...

Si, un mot-to più non dir.  
 Yes, and will your rage op-pose.

Quand'un gran-de non te-me, un sol-  
 When the great dare the heart of a

DIABOLO.

In - ten-do, eb - ben, si,  
E - nough I'm your's. A

- da - to in - sul - tar, se cuo - re e - gli ha,  
sol - dier to brave, if brave they be—

*p*

si, a sett' o - re, del colle al piè. Ei più non dee tor - nar!  
- lone, Sev'n the hour,— Be-neath the rocks. He'll ne'er re - turn a - live!

Va ben!  
'Tis well!

DIABOLO.

Or miei cam - pion, in quel lo - - co, la  
Let but my friends hold him once in their

mor - te de' miei bra - vi, su lui noi dob-biam ven - di - -  
pow'r,..... To re - venge their com - pan - ions their swords will con

DIABOLO.  
*Allegro non troppo.*

car. O pia-cer, o fa - vo - re, me il de - stin  
trive! Happy hour! Pleas-ing thought! I each fear

LORENZO.  
Oh do-lor, o fu-ror, la cru - del m'in-gan -  
Bit-ter hour! Horrid thought! I have lost ev' - ry

MILORD.  
Oh do-lor, o fu-ror, la cru - del m'in-gan -  
Bit-ter hour! Horrid thought! I have lost ev' - ry

BEPPLO.  
O pia-cer, o fa - vo - re, il de - stin  
Hap-py hour! Pleas-ing thought! We each fear

GIACOMO.  
O pia-cer, o fa - vo - re, il de - stin  
Hap-py hour! Pleas-ing thought! We each fear

*p*

se-con - dō, o pia-cer, o fa - vo - re, me il de - stin se-con -  
may de - fy! Hap-py hour! Pleas-ing thought!..... I each fear may de -

- nō, o do-lor, o fu-ro - re, la cru del mi tra-  
joy! Bit-ter hour! Hor-rid thought!... I have lost ev' - ry

- nō, o do-lor, o fu-ro - re, la cru - del m'in-gan -  
joy! Bit-ter hour! Hor-rid thought!... I have lost ev' - ry

ne gio - vō, o pia-cer, o fa - vo - re, il de - stin ne gio -  
may de - fy! Hap-py hour! Pleas-ing thought! We each fear may de -

ne gio - vō, o pia-cer, o fa - vo - re, il de - stin ne gio -  
may de - fy! Hap-py hour! Pleas-ing thought! We each fear may de -

*fz p*

- dđ, a pu-nir l'uc-ci - so - re, con ar - dir lie-to or  
*fy! In my toils he is caught!..... My re - venge now is*

- dđ, mi co - pri di ros - so - re, a spe-rar più non ho,  
*joy! When with woe life is fraught!..... What re-mains but to die?*

- nđ, mi co - pri di ros - so - re, ma pu-nir la sa - prđ,  
*joy! Thus to shame by her brought!..... From my rage let her fly!*

- vđ, a pu-nir l'uc-ci - so - re, con va - lor lie-to or  
*fy! In the toil they are caught!..... Our re - venge now is*

- vđ, a pu-nir l'uc-ci - so - re, con va - lor lie-to or  
*fy! In the toil they are caught!..... Our re - venge now is*

vo, a pu-nir l'uc-ci - so - re, con ar - dir lie-to or  
*night! In my toils he is caught!..... My re - venge now is*

mi co - pri di ros - so - re, a spe-rar più non ho, a spe -  
*When with woe life is fraught!..... What re-mains but to die? but to*

mi co - pri di ros - so - re, ma pu-nir la sa - prđ, si, pu -  
*Thus to shame by her brought!..... From my rage let her fly, let her*

vo, a pu-nir l'uc-ci - so - re, con va - lor lie-to or  
*night! In the toil they are caught!..... Our re - venge now is*

vo, a pu-nir l'uc-ci - so - re, con va - lor lie-to or  
*night! In the toil they are caught!..... Our re - venge now is*

*fz p*

vo, o pia - cer, o fa - vor, me il de - stin se - con -  
*nigh!* *My re - venge* *now is* *nigh!* *My re - venge* *now is*

- rar più non ho, a spe - rar più non ho, no, non ho, a spe - rar più non  
*die? What re - mains,* *What re - mains but to* *die? What re - mains,* *What re - mains but to*

nir la sa - prò, sì, pu - nir la sa - prò, sì, sa - prò, ma pu - nir la sa -  
*fly, From my rage,* *From my rage let her* *fly, From my rage,* *From my rage let her*

vo, a pu - nir, a pu - nir l'uc - ci - so - re con va - lor, con va - lor lie - to  
*nigh!* *In the toil, In the toil they are* *caught!.....* *Our re - venge, Our re - venge now is*

vo, a pu - nir, a pu - nir l'uc - ci - so - re con va - lor, con va - lor, lie - to  
*nigh!* *In the toil, In the toil they are* *caught!.....* *Our re - venge, Our re - venge now is*

*fp* *p*

- dò, o, pia - cer, o fa - vo - re, me il de - stin  
*nigh!* *Hap - py hour!* *Pleas - ing thought!....* *I each fear*

ho, o do - lor, o fu - ro - re, la cru - del m'in - gan -  
*die?* *Bit - ter hour,* *Hor - rid thought,.....* *I have* *lost* *ev' - ry*

- prò, o do - lor, o fu - ro - re, la cru - del m'in - gan -  
*fly!* *Bit - ter hour!* *Hor - rid thought,.....* *I have* *lost* *ev' - ry*

vo, o pia - cer, o fa - vo - re, il de - stin  
*nigh!* *Hap - py hour!* *Pleas - ing thought!.....* *We each fear*

vo, o pia - cer, o fa - vo - re, il de - stin  
*nigh!* *Hap - py hour!* *Pleas - ing thought,.....* *We each fear*

*f* *p*

se-con - dō, a pu - nir l'uc-ci - so - re, con ar - dir lie-to or  
 may de - fy! Hap-py hour! Pleas-ing thought!..... I each fear may de -

- nō, o do - lor, o fu - ro - re, la cru - del m'in-gan-  
 joy! Bit - ter hour! Hor-rid thought!... I have lost ev' - ry

- nō, o do - lor, o fu - ro - re, la cru - del m'in-gan-  
 joy! Bit - ter hour! Hor-rid thought!... I have lost ev' - ry

ne gio - vō, o pia-cer, o fa - vo - re, il de - stin ne gio -  
 may de - fy! Hap-py hour! Pleas-ing thought!..... We each fear may de -

ne gio - vō, o pia-cer, o fa - vo - re, il de - stin ne gio -  
 may de - fy! Hap-py hour! Pleas-ing thought!..... We each fear may de -

*fz* *p* *>* *>* *>*

vo, o pia - cer o fa - vo - - - -  
 - - fy! Hap - py hour! Pleas - ing thought!.....

- nō, o do - lor, o fu - ro - - - -  
 joy! Bit - ter hour! Hor - rid thought!.....

- nō, o do - lor, o fu - ro - - - -  
 joy! Bit - ter hour! Hor - rid thought!.....

vō, o pia - cer, o fa - vo - - - -  
 - - fy! Hap - py hour! Pleas - ing thought!.....

vō, o pia - cer, o fa - vo - - - -  
 - - fy! Hap - py hour! Pleas - ing thought!.....

*ff*

RECIT. PAMELA.

*Allegro moderato.*

In quest' al-ber-go qual ru - - mo - re. Non ve - ni - vate ond' ac - cer -  
 What dread-ful noise per-vades the place!..... To soothe my fears you've lit - tle

re!

re!

re!

re!

re!

*Allegro moderato.*

RECIT. *a tempo, sempre staccato.*

ZERLINA.

- tar - mi! Ve - ni - te, tut-to è pre - pa - ra - to, Ma per - chè quel vol - to sio -  
 "ar'd! My dear Lo - ren - zo, all's pre - par'd, Why, what means that low - er - ing

LORENZO.

PAMELA.

- scu - ro? Tra-di - tri - ce! Mio ca - ro spo-so!  
 face?... Base de - cei - ver! Dear Lord, I pray.—

MILORD.

Tra-di - tri - ce! Ah non più, sì, mi vo-glio se-pa-rar da  
 Base de - cei - ver! Touch me not;—we must part be-fore an - o - ther



PAMELA. ZERLINA. LORENZO.

E perchè? E tu pur, che cos' hai? In-fe-del, ti sco-sta, più non ti vo' sen-  
*Part, my Lord! Dear Lo-ren - zo! Oh! say— A - way, De - cei - ver! De - cei-ver! a -*

voi. Si, lo voglio!  
*day. I'm re - solved!*

ZERLINA.

Che co - sa quì si ce - la im - ma - gi - nar non pos - so.  
*What mys - te - ry is this?..... What fears my heart o'er - come!.....*

PAMELA. LORENZO.

tir. Che co - sa quì si ce - la im - ma - gi - nar non pos - so. Per voi pel vostro o -  
*- way. What mys - te - ry is this?..... What fears my heart o'er - come!..... Your false-hood to con -*

Che vuoi dir! Che vuoi dir!  
*Can it be! Can it be!*

- nor pro - mi - si di ta - ce - re. Via da me! Via da  
*- ceal, I con - sent..... to be dumb..... But be - gone; No.....*

Ah m'a-scol - ta!  
*Hear me yet!.....*

me! più con voi fa-vellar, più non vo', questa man del col-le a'  
*more! 'Tis in vain! All your vows I re - store. At sev'n be-neath the*

PAMELA.  
Oh las-sa me!  
*My fears pre-vail!*

Ma che può aversi con-tro  
*Ang-er and grief my heart as-*

DIABOLO.  
Ah si, fi-da-te in me!  
*Be sure I will not fail.*

LORENZO.  
piè.  
*rocks!*

MILORD.  
Fi-date in me!  
*I will not fail.*

No, via da me!  
*Tears won't a-vail!*

*Allegro.* ZERLINA.  
Va cru-del, tra-di-to-re, in te più fè non  
*Bit-ter hour! Hor-rid thought! I have lost ev-ry*

PAMELA.  
me. E do-lor, e fu-ro-re, sol nel sen or a-  
*- sail! Bit-ter hour! Hor-rid thought!.... I have lost ev-ry*

DIABOLO

LORENZO.  
O piacer, o fa-vo-re, me il de-stin  
*Hap-py hour! Pleas-ing thought!..... I each fear*

MILORD.  
O do-lor, o fu-ro-re, la cru-del m'ingan-  
*Bit-ter hour! Hor-rid thought!..... I have lost ev-ry*

BEPPPO.  
O do-lor, o fa-ro-re, la cru-del m'ingan-  
*Bit-ter hour! Hor-rid thought!..... I have lost ev-ry*

GIACOMO.  
O piacer, o fa-vo-re, il de-stin  
*Hap-py hour! Pleas-ing thought!..... We each fear*

O piacer, o fa-vo-re, il de-stin  
*Hap-py hour! Pleas-ing thought!..... We each fear*

*Allegro.*  
*pp*

ho, va cru - del, tra - di - to - re, in te più fe - non  
 joy! Bit - ter hour! Hor - rid - thought! - I have lost ..... ev' - ry

- vrò, e do - lor, e fu - ro - re, sol nel sen, ah si, per  
 joy! Bit - ter hour! Hor - rid thought! I have lost ..... ev' - ry

se - con - dō, o pia - cer, o fa - vo - re, me il de - stin se - con -  
 may de - fy! Hap - py hour! Pleasing thought!..... I each fear may de -

- nò, o do - lor, o fu - ro - re, la cru - del mi tra -  
 joy! Bit - ter hour! Hor - rid thought!..... I have lost ev' - ry

- nò, o do - lor, o fu - ro - re, la cru - del m'in - gan  
 joy! Bit - ter hour! Hor - rid thought!..... I have lost ev' - ry

ne gio - vò, o pia - cer, o fa - vo - re, il de - stin ne gio -  
 may de - fy! Hap - py hour! Pleasing thought!..... We each fear may de -

ne gio - vò, o pia - cer, o fa - vo - re, il de - stin ne gio -  
 may de - fy! Hap - py hour! Pleasing thought!..... We each fear may de -

*fz* *p*

ho. Ah per me qual do - lo - re! sol mo - rir..... mi... re -  
 joy! Since de - spair is my lot,..... What re - mains..... but... to

me qual rossor, qual ros - so - re, si, ma Mi - lord pu - ni - rò, Ah per me qual ros -  
 joy! Who all this can have wrought? Who all this can have wrought? From my rage, From my rage let him

- dō, a pu - nir l'uc - ci - so - re con ar - dir lie - to or  
 fy! In my toils they are caught!..... My re - venge now is

- dī, mi co - pri di ros - so - re, a spe - rar più non ho,  
 joy! Since de - spair is my lot,..... What re - mains but to die!

- nò, mi co - pri di ros - so - re, ma pu - nir la sa - prò,  
 joy! Thus to shame by her brought,..... From my rage let her fly!

- vò, a pu - nir l'uc - ci - so - re, con va - lor lie - to or  
 fy! In the toil they are caught!..... Our re - venge now is

- vò, a pu - nir l'uc - ci - so - re, con va - lor lie - to or  
 fy! In the toil they are caught!..... Our re - venge now is

- stò, ah per me qual do - lo - re! sol mo - rir..... mi re -  
*die! Since de - spair is my lot!..... What re - mains..... but to*

- sor, ma Mi-lord pu-ni - rò, Milord pu-ni - rò, si, Mi - lord, si, Mi - lord pu-ni-  
*fly! Who all this can have wrought? Who all this can have wrought? From my rage, From my rage let him*

vo, a pu-nir l'uc-ci - so - re con ar - dir lie-to or  
*nigh! In my toils they are caught!..... My re - venge now is*

mi co - pri di ros - so - re, a spe-rar più non ho, a spe-  
*Since de - spair is my lot!..... What re - mains but to die, but to*

mi co - pri di ros - so - re, ma pu-nir la sa - prò, si, pu -  
*Thus to shame by her brought!... From my rage let her fly, let her*

vo, a pu-nir l'uc ci - so - re, con va - lor lie-to or  
*nigh! In the toil they are caught!... Our re - venge now is*

vo, a pu-nir l'uc ci - so - re, con va - lor lie-to or  
*nigh! In the toil they are caught!... Our re - venge now is*

- stò, ah per me qual do - lor sol mo - rir mi re -  
*die! What re - mains but to die! What re - mains but to*

- rò, ah per me qual ros - so - re, ma Milord pu-ni - rò,  
*fly! From my rage let him fly!..... From my rage let him fly!*

vo, o pia - cer, o fa - vor, me il de - stin se - con -  
*nigh! My re - venge now is night! My re - venge now is*

- rar più non ho, a spe - rar più non ho, no, non ho, a spe - rar più non  
*die! What re - mains, What re - mains but to die! What re - mains, What re - mains but to*

- nir la sa-prò, si, pu - nir la sa - prò, si, sa-prò, ma pu - nir la sa -  
*fly! From my rage, From my rage let her fly! From my rage, From my rage let her*

vo, a pu - nir, si, pu - nir l'uc-ci - so - re, con va - lor, con va - lor lie-to or  
*nigh! In the toil, In the toil they are caught!... Our re - venge, Our re - venge now is*

vo, o pu - nir, si, pu - nir l'uc-ci - so - re, con va - lor, con va - lor lie-to or  
*nigh! In the toil, In the toil they are caught!... Our re - venge, Our re - venge now is*

- stò, va cru-del, tra-di-to-re, in te più fè non  
 die! Bit-ter hour! Hor-rid thought! I have lost ev'-ry  
 e do-lor, e fu-ro-re, sol nel sen or a-  
 Bit-ter hour! Hor-rid thought!..... I have lost ev'-ry  
 - dō, o pia-cer, o fa-vo-re, me il de-stin  
 nigh! Hap-py hour! Pleasing thought!..... I each fear  
 ho, o do-lor, o fu-ro-re, la cru-del m'in-gan-  
 die! Bit-ter hour! Hor-rid thought!..... I have lost ev'-ry  
 - prò, o do-lor, o fu-ro-re, la cru-del m'ingan-  
 fly! Bit-ter hour! Hor-rid thought!..... I have lost ev'-ry  
 vo, o pia-cer, o fa-vo-re, il de-stin  
 nigh! Hap-py hour! Pleasing thought!..... We each fear  
 vo, o pia-cer, o fa-vo-re, il de-stin  
 nigh! Hap-py hour! Pleasing thought!..... We each fear  
*fp* *p*

ho, va cru-del, tra-di-to-re, in te più fè non  
 joy! Bit-ter hour! Hor-rid thought! I have lost..... ev'-ry  
 - vrò e do-lor, e fu-ro-re, sol nel sen sol or a-  
 joy! Bit-ter hour! Hor-rid thought!..... I have lost ev'-ry  
 se-con-dò, o pia-cer, o fa-vo-re, me il de-stin se-con-  
 may de-fy! Hap-py hour! Pleasing thought!..... I each fear may de-  
 - nò, o do-lor, o fu-ro-re, la cru-del m'ingan-  
 joy! Bit-ter hour! Hor-rid thought!..... I have lost ev'-ry  
 - nò, o de-lir, o fu-ro-re, la cru-del m'ingan-  
 joy! Bit-ter hour! Hor-rid thought!..... I have lost ev'-ry  
 ne gio-vò, o pia-cer, o fa-vo-re, me il de-stin se-con-  
 may de-fy! Hap-py hour! Pleasing thought!..... We each fear may de-  
 ne gio-vò, o pia-cer, o fa-vo-re, me il de-stin se-con-  
 may de-fy! Hap-py hour! Pleasing thought!..... We each fear may de-  
*f* *p*

*Più mosso.*

ho, va cru - del, tra - di - to  
 joy! Since de - spair is my lot.....

- vrò, ah, per me qual ros - so  
 joy! Who all this can have wrought?.....

- dò.  
 fy! o pia - cer, o fa - vor, me il de - stin se - con -  
 In my toils they are caught, My re - venge now is

- nò.  
 joy! o do - lor, o fu - ror, la cru - del m'in - gan -  
 Since de - spair is my lot, What re - mains but to

- nò.  
 joy! o do - lor, o fu - ror, la cru - del m'in - gan -  
 Thus to shame by her brought, From my rage let her

- dò.  
 - fy! a pu - nir l'uc - ci - sor, con va - lor lie - to or  
 In the toil they are caught, Our re - venge now is

- dò.  
 - fy! a pu - nir l'uc - ci - sor, con va - lor lie - to or  
 In the toil they are caught, Our re - venge now is

*Più mosso.*

- re, va ern - del, tra - di - to  
 What re - mains but to die!.....

- re, ah per me qual ros - so  
 From my rage let him fly!.....

- dò,  
 sigh! a pu - nir l'uc - ci - sor, con ar - dir lie - to or  
 In my toils they are caught, My re - venge now is

- nò.  
 die! o do - lor, o fu - ror, la cru - del m'in - gan -  
 Since de - spair is my lot, What re - mains but to

- nò.  
 fly! o de - lir, o fu - ror, la cru - del m'in - gan  
 Thus to shame by her brought, From my rage let her

vo.  
 sigh! a pu - nir l'uc - ci - sor, con va - lor lie - to or  
 In the toil they are caught, Our re - venge now is

vo.  
 sigh! a pu - nir l'uc - ci - sor, con va - lor lie - to or  
 In the toil they are caught, Our re - venge now is

re, va cru - del tra - di - to - re, fe-dein te più non ho,  
*..... Since de - spair is my lot,..... What re - mains but to die!*

re, Ah per me qual ros - so - re, ma Mi - lord pu - ni -  
*Who all this can have wrought? ..... From my rage let him*

vo, o pia - cer, o fa - vo re, me il de - stin se - con - dò,  
*nigh! In my toils they are caught!..... My re - venge now is nigh!*

- nò, ma pu - nir la sa - prò, ..... a spe - rar più non  
*die! Since de - spair is my lot,..... What re - mains but to*

- nò, mi co - pri di ros - so re, ma pu - nir la sa - prò!  
*fly! Thus to shame by her brought,..... From my rage let her fly!*

vo, a pu - nir l'uc - ci - so re, con va - lor lie - to or  
*nigh! In the toil they are caught..... Our re - venge now is*

vo, a pu - nir l'uc - ci - so re, con va - lor lie - to or  
*nigh! 8va. In the toil they are caught..... Our re - venge now is*

va cru - del, tra - di - to -  
*What re - mains, What re - mains,.....*

- rò! ah per me qual ros - so -  
*fly! From my rage, From my rage,.....*

O pia - cer, me il de - stin se - con -  
*My re - venge, my re re - venge,.....*

ho, a spe - rar più non ho,..... no,.....  
*die! What re - mains, What re - mains,.....*

mi co - pri di ros - so re, ma pu - nir la sa -  
*Thus to shame by her brought,..... From my rage, From my*

vo, a pu - nir l'uc - ci - so -  
*nigh, Our re - venge, Our re - venge,.....*

vo, a pu - nir l'uc - ci - so -  
*8va. nigh, Our re - venge, Our re - venge,.....*

re, ah per me qual... do -  
 re - mains but to die, to

re, si, ma pu - nir - - lo sa -  
 my rage let him fly, let him

- dò, si, se - con - dò, si, se - con -  
 re - venge now is nigh, now is

no, no, a spe - rar... non  
 re - mains but to die, to

- prò, si, si, sa - prò, si, sa -  
 rage, yes, let her fly, let her

- re, con va - lor, lie - to or vo, si, or  
 Our re - venge now is nigh, now is

- re, con va - lor, lie - to or vo, si, or  
 Our re - venge now is nigh, now is

*8va. loco.*

lor, va cru - del, tra - di - to  
 die! Since de - spair, is my lot.

- prò, Ah per me.... qual rós - so  
 fly! Who all this, can have wrought?

- dò.  
 nigh! O pia - cer, o fa - vor, me il de - stin se - con -  
 In my toils they are caught, My re - venge now is

ho.  
 die! O do - lor, o fu - ror, la cru - del m'in - gan -  
 Since de - spair is my lot, What re - mains but to

- prò.  
 fly! O do - lor, o fu - ror, la cru - del m'in - gan -  
 Thus to shame by her brought, From my rage let her

- vo.  
 nigh! A pu - nir l'uc - ci - sor, con va - lor lie - to or  
 In the toil they are caught, Our re - venge now is

vo.  
 nigh! A pu - nir l'uc - ci - sor, con va - lor lie - to or  
 In the toil they are caught, Our re - venge now is

*ff*



re, va cru - del,.... tra - di - to - - - -  
 ..... What re - mains..... but to die!

re, ah per me..... qual ros - so - - - -  
 ..... From my rage..... let him fly!.....

- dò.  
 nigh!

A pu - nir l'uc - ci - sor, con ar - dor lie-to or  
 In my toils they are caught! My re - venge now is

- nò.  
 die!

O do - lor, o fu - ror, la cru - del m'in-gan -  
 Since de - spair is my lot, What re - mains but to

- nò.  
 fly!

O do - lor, o fu - ror, la cru - del m'in-gan -  
 Thus to shame by her brought, From my rage let her

- vo.  
 nigh!

A pu - nir l'uc - ci - sor, con va - lor lie-to or  
 In the toil they are caught! Our re - venge now is

- vo.  
 nigh!

A pu - nir l'uc - ci - sor, con va - lor lie-to or  
 In the toil they are caught! Our re - venge now is

re, va cru - del, tra-di - to - - - re, fe-dein te più non ho,  
 ..... Since de - spair is my lot,..... What re - mains but to die!

re, ah per me qual ro - so - re, ma Mi - lord pu-ni -  
 ..... Who all this can have wrought? From my rage let him

- vò, o pia - cer, o fa - vo - re, me il de-stin se-con-dò,  
 nigh! In my toils they are caught!..... My re - venge now is nigh!

- nò,  
 die!

ma pu-nir la sa - prò,..... a spe - rar più non  
 Since de - spair is my lot,..... What re - mains but to

- nò, mi co - pri di ros - so - re, ma pu - nir la sa - prò,  
 fly! Thus to shame by her brought,..... From my rage let her fly!

vò,  
 nigh!

a pu - nir l'uc - ci - so - re, con va - lor lie-to or  
 In the toil they are caught! Our re - venge now is

vò,  
 nigh!

a pu - nir l'uc - ci - so - re, con va - lor lie-to or  
 In the toil they are caught!..... Our re - venge now is

8va

va cru-del, tra - di - to  
What re - mains What re - m - ins.

- - rò, ah per me qual ros-so  
fly! From my rage, from my rage.

o pia-cer, me il de - stin.... se - - con -  
My re - venge, My re - - venge.

ho, a spe-rar più non ho,..... no,.....  
die! What re-mains, What re - mains,.....

mi co-pri di ros - so - re, ma pu - nir la sa -  
Thus to shame by her brought,..... From my rage, From my

vo, a pu-nir l'uc-ci - so  
nigh, Our re-venge, Our re - venge,.....

vo, a pu-nir l'uc-ci - so  
nigh, Our re-venge, Our re - venge,.....

*8va*  
*sempre ff*

- - re, Ah per me qual..... do -  
re - mains but to die, to

- - re, si, ma pu - nir - - - lo sa -  
my rage let him fly, let him

- - dò, si, se - con - dò,..... si, se - con -  
re - venge now is nigh, now is

no, no, a spe - rar..... non  
re - mains but to die, to

- - prò, si, si, sa - prò,..... si, sa -  
rage, yes, let her fly, let her

- - re, con va - lor lie - to or vo,..... si, or  
Our re - venge now is nigh, now is

- - re, con va - lor lie - to or vo,..... si, or  
Our re - venge now is nigh, now is

*8va*

*Allegro vivace.*

lor, cru - cie - le, tra - di - to - re, cru -  
die! What re - mains but to die!..... What re -

prò, si, si, pu - nir lo sa - - - prò, si,  
fly! Yes, from my rage let him fly!..... Yes,

dò, si, a pu - nir l'uc-ci - so - - - re, si,  
nigh! Re - venge, re - venge now is nigh!..... Re -

ho, no, a spe - rar più non ho, no,  
die! What remains, What remains but to die!..... What re -

prò, si, si, pu - nir la sa - - - prò, si,  
fly! Yes, from my rage let her fly!..... Yes,

vo, si, a pu - nir l'uc-ci - so - - - re, si,  
nigh! Re - venge, re - venge now is nigh!..... Re -

vo, si, a pu - nir l'uc-ci - so - - - re, si,  
nigh! Re - venge, re - venge now is nigh!..... Re -

*sempre ff*

The Royal Edition'—"Fra Diavolo."—( 192 )

- - - di - tor, tra - - - di - tor, va..... cru - del!  
 ..... to die! What..... re - mains but..... to die!

..... sa - prò, si,..... sa - prò, ..... sa - prò!  
 ..... him fly! From..... my rage let..... him fly!

- - to or vo, lie - - to or vo, lie - - - to or vo!  
 ..... is nigh! Yes,..... re - venge now..... is nigh

..... non ho, no,..... non ho, no,..... non ho.  
 ..... to die! What..... re - mains but..... to die!

..... sa - prò, si,..... sa - prò, si,..... sa - prò!  
 ..... her fly! From..... my rage let..... her fly

- - to or vo, lie - - to or vo, lie - - - to or vo!  
 ..... is nigh! Yes,..... re - venge now..... is nigh!

- - to or vo, lie - - to or vo, lie - - - to or vo!  
 ..... is nigh! Yes,..... re - venge now..... is nigh!

*ff*

*sfz >*

FINE DELL' ATTO SECONDO.

INTERMEZZO.

PIANO.

*Allegretto.*

*p dolce.*

*fp*

*tremolo.*

*fp*

*rallentando un poco.*

*Allegro maestoso.*

PIANO.

*ff*

*p*

RECIT.

Ho ri - vi - stoglia -  
My com - pa - nions are

- mi - ci, tut - to è già ben di - spo - sto, ond' ef - fettuar la mia ven - det - ta, Al - le mie bra - me sor - ri - der  
warm'd, and their plans fit - ly laid, My just re - venge..... soon to aid!... Each wish'd for joy thus to share, What

*p* *f* *p*

par, non che il fa-to, an-che il ciel.  
sta - tion with mine can com - pare?

*ff* *p*

*Allegro maestoso*

Se - guir veg - g'i - o i miei co - lo - ri, il braccio for - te, l'a - mi-co  
Proud - ly and wide,..... My stand - ard flies..... O'er dar - ing hearts, a no - ble.....

*pp*

ver; ho per sog - get - ti i viag - gia - to - ri, per tri - bu - ta - ri i pas - - sag -  
band! All own my sway,..... Whilst for sup - plies..... Each trav - ler's wealth I..... free - ly com -

*p* *tr*

- gier; ho ..... per sog - get - ti i viag - gia - to - ri, per tri - bu - ta - ri i pas - sag -  
- mand! All..... own my sway, Whilst for sup - plies... Each trav - ler's wealth I free - ly com -

*p* *tr*

- gier. No! nes - sun di lor mi fug - ge io lor co - - man - do da  
- mand! My will is..... law, Which none gain - say,..... What - e'er I ..... may or -

*ff* *ff* *p*

re, di nes - - sun..... te-ma io pro - vo, iol or co - - - a  
*dain!* *In si - lent..... awe..... They must o - - - bey..... O'er all..... a*

- man - - do da re, io lor..... co - man-do, comando ... da re.....  
*King..... I..... reign! O'er all..... a..... King, a King I..... reign! .....*

..... Se - guir veg - g'i - o i miei co - lo - ri, il brac-cio for - te, l'a - mi-co  
*..... Proud - ly and wide..... My stan - dard flies,..... O'er dar - ing hearts, a no - ble.....*

ver, ho per sog - get - ti i viag-gia-to - ri, per tri - bu - ta - ri i pas - sag -  
*band; All own my sway;..... Whilst for sup - plies,.... Each trav'ler's wealth I... free - ly com -*

- gier, ho per sog - get - ti i viaggia-to - ri, per tri - bu - ta - ri i pas - sag-gier.  
*- mand! All own my sway,.... Whilst for sup - plies, each trav'ler's wealth I..... free - ly com-mand.*



*Allegro vivace.*

M'av - ven - go in un ban-chier; —dell'or! dell'or! dell'or! dell'  
 Now a Bank - er I stop— Your gold! your gold! your gold! your

*ff* *p*

or!  
gold!

M'in-con-tro in un si - gnor; —dell'or! dell'  
 And now a Lord is brought,—Your gold! your

*ff* *p*

or! dell'or! .dell'or!  
gold! your gold! your gold!

E l'al-tro un for - ni -  
 A Law - yer next is

*ff* *p*

- tor, Ab-bia luo - go giu - sti-zia; —dell'or! dell'or!..... e ben più an-cor!  
 caught! Let jus - tice be done— Re-store your plum - der— e - ven three - fold!

*ff*

*Andantino con moto.*

Là v'è un po - ver pel - le - grin; — “Ho  
 Now a Pil - grim be-fore me's led; — “I

*pp*

*Allegro.*

fa - me as-sai, non ho un quattrin!"—"Ne prendio ca-me - ra - ta, e se-gui'l tuo cam-min."—  
*have no gold! I have no bread.*—"Here are both for you, Friend, Peace your foot - steps at - tend!"—

*p*

*Allegro.*

RECIT.

Là, v'è u-na giovin fanciul-let - ta, Che trema e pian-ge, po-ve - ret-ta;— "Non m'uc-ci - de-te, Si -  
*Then, a poor and sim-ple maid ap - pears! ..... See how she's shak - ing with her fears!— "Oh dear! have mer-cy! Don't*

*p*

- gnor, per pie - tà!..... Ah! Ah! Ah! Ah! d'u-na me-schi-na sen - ti - te pie -  
*fright-en me so!..... Oh! Oh! Ah! Oh! For pi - ty's sake, Spare my life, let me*

tà!..... Ah! ah! ah! Si - gno - re, Ah! Si - gno-re, pie - tà  
*go!..... Oh! oh! oh! oh! Mer - cy! Mis - ter Rob - ber, be mild!*

d'u-na me-schi-na, che un soldo non ha, Ah! Si - gnor, Si - gno-re, pie - tà d'u-na me -  
*I'm,..... a - las! but a poor..... young child! Mer - cy! Mis - ter Rob - ber, be mild! I'm,..... a -*

*Andantino.*

- schi-na che un sol-do non ha!" Noi le bel - le ri-spar - mia - mo, no. non vo -  
 las! but a poor..... young child!" We ne - ver aught de-mand from the Fair,..... All due re -

- gliam nul - la da lor, noi le bel - le ri-spar - mia - mo, no, non vo -  
 - gard to them we show! We ne - ver aught demand from the Fair ..... All due re -

- gliam nul - la da lor, ma noi sempre, sempre ri - ce - via-mo ..... quel..... che .....  
 - gard to them we show, Tho' we grate-ful - ly ac-cept, ac - cept..... What - e'er their ten - der

do - - na un gra - to, un grato cor, ma noi sempre, sempre ri - ce - via - mo  
 hearts..... deign..... to..... be - stow! Tho' we grate-ful - ly ac-cept, ac - cept..... What -

*Allegro.*

quel che ... do - - na un gra - to, un grato cor. Ah qual v'hapia - cer,  
 - e'er their ten - der hearts ..... deign to..... be - stow! Ah! what de - lights a -

stato qual v'ha più bel ! Si, si, di quel del lie-to ma-sna-dier, si, del  
 - bound on ev' - ry hand! Who leads a life Like to the bold Bri-gand - to the

lie - to ma - snadier? ma, ma, in que - sto bel me - stier. —  
 bold,..... bold Bri-gand! Yet— Yet— Swift runs of Time the sand!

*Allegro.*  
*p*

Al pia - cer si sciolga il fre - no, non si la - sci di gio - i - re, ch'è il de -  
 Then since Life glides so fast a - way..... Let's en - joy it while yet we may;..... For

- stin, s'or è se - re - no, ne po - tria do-man tra - dir; poichè il rischio i no - stri af -  
 Fate so kind to - day, Per-haps to - mor - row may be - tray! As new dan-gers our steps sur -

- fet - ti sembra pronto a o-gnor tur - ba - re, in cer - car no-vei di - let - ti, la ric-  
 round..... Ev' - ry mo-ment may be our last;..... Then with new plea - sures crown'd, Be ev' - ry

- chez - za è d'uo - po u - sar.  
 mo - ment gai - ly past.

*Sva.....*

Ah! qual mai pia-cer! io non ho men d'un re po - ter; ho drit-ti su-pre - mi, e cia-  
 Oh! what joys di - vine Does the Bri-gand's sta-tion com-bine! Still gay and at ease, Just as a

*Sva.....*

- scun mi dee ob-be-dir, ma-ri-tie mo-gli, a mio vò - ler, pren-der pos-so, si, pos-so ra - pir; fo lor  
 king I do as I please, I plun-der, rob, take peo-ple's lives; Bear off both hus - bands, and... their wives; And oft their

*Sva.....*

pre-sto tremar il cor, l'un d'amor, geme l'al-tro di te-ma; mi da co-stui del ca - va-lier, mi da co-  
 hearts to beat I've made, The last with love,... the first... with dread! One trembling bows with hat in hand, The o - ther

- lui del ca - ro ma-snadier. Al pia - cer... si sciol-ga il fre - no, non si la - sci di gio -  
smiles, and says "Dear sweet Brigand!" Then since Life glides so fast a - way, ..... Let's en - joy it while yet we

- i - re, chè il de-stin, s'or è se - re - no, ne po - tria do - man tra - dir; poi-chè il  
may; ..... For Fate so kind to - day, Per-haps to - mor - row may be - tray! As new

rischio i no-stri af-fet - ti sem-bra pron-to a o-gnor tur - ba - re, in cer - car no-vei di  
dan-gers our steps sur - round... Ev - 'ry mo - ment may be our last; ..... Then with new plea - sures

let - ti, la ric-chez - za è d'uo - pou - sar.  
crown'd, Be ev - 'ry mo - ment gai - ly past!

8va.....

Ah! qual mai pià-cer! io non ho men d'un re po - ter,  
Oh! what joys di - vine, Does the Bri-gand's sta-tion com-bine!

8va.....

ho drit-ti su-pre - mi e cia-scun mi dee ob-bè - dir. Si, al pia -  
*Still gay and at ease, Great as a King, I do as I please! But as new*  
*Spa.....*

- cer si sciol - ga il fre - no, non sì la - sci di gio -  
*dan - gers our steps sur - round, Each mo - ment may be..... may..... be..... our.....*

- ir; si, se il de - stin or è se - re - no, ne po -  
*last! Then with new plea - sures, plea - sures crown'd, Be ev' - ry*

- tria do - man tra - dir; Ah! sì,..... la ric - chez - za è  
*mo - ment gai - ly past! Be ev' - ry mo - ment*

d'uo - po u - sar, Ah! sì,..... la ric - chez - za è d'uo - po u -  
*gai - ly, gai - ly past! Be ev' - ry..... mo - ment gai - ly, gai - ly*

- sar; Ah! non..... si la - - - - - ment.....  
*past, Be ev' ry mo - - - - -*

*fp* *f*

- sci, no, di gio - ir, si, al pia - cer si sciol - ga il fre - no, non si la - sci di gio -  
*gai - ly, gai - ly past, Be ev' ry mo - ment gai - ly past, Be ev' ry mo - ment gai - ly*

- ir, no, non si la - sci di gio - ir,..... no, no, no..... di gio - ir.  
*past, Be ev' ry mo - ment, ev' ry mo - - - - - ment gai - ly past*

*ff* *ff* *ff*

8va.....

8va... ..



## RECITATIVO.

**FRA DIAVOLO.**—Non vedo ritornare quel poltrone di Beppo, nè Giacomo, lasciati ad osservare; io non oso  
*I do not see anything of that cowardly Beppo, or Giacomo, whom I left on the watch. I dare not seek*  
 cercarli nell' albergo—Quel paesan mi fa quasi temere, chè conoscermi dice—un antico compagno, un uomo  
*them at the inn! That peasant almost makes me tremble. The fellow says he knows me! An old comrade! An ungrateful wretch,*  
 ingrato, che per mio mal salvai. Questo al futur m'insegnerà—Chi viene? Abbiám ricorso al messagger  
*whom I preserved to my own detriment. This will be a lesson to me for the future. Who comes? Let me have recourse to the faithful*  
 fedele; convenuto fra noi; un motto basterà. Ora fuggiamo!  
*messenger agreed among us! One word will suffice. Now let me flee.*

No. 13.

SCENA E CORO.

*Allegro, ma non troppo.*

**PIANO.**



*Soprani 1mi.*

De' fio-ri è que - sta  
Hail! bless - ed Morn - ing!  
*Soprani 2di.*

De' fio-ri è que - sta  
Hail! bless - ed Morn - ing!  
*Tenori.*

De' fio-ri è que - sta  
Hail! bless - ed Morn - ing!  
*Bassi.*

De' fio-ri è  
Hail! bless - ed



la bel-la fe - sta, <i>Na - ture a - dorn - ing!</i>	di gi-gli e <i>'Tis Eas - ter</i>	ro-se orna-te il sen, or-na-te il sen, <i>day! 'tis Eas - ter day! Let's sing and play!</i>	de' fio-ri è <i>Hail! bless - ed</i>
la bel-la fe - sta, <i>Na - ture a - dorn - ing!</i>	di gi-gli e <i>'Tis Eas - ter</i>	ro-se orna-te il sen, or-na-te il sen, <i>day! 'tis Eas - ter day! Let's sing and play!</i>	de' fio-ri è <i>Hail! bless - ed</i>
la bel-la fe - sta, <i>Na - ture a - dorn - ing!</i>	di gi-gli è <i>'Tis Eas - ter</i>	ro-se orna-te il sen, or-na-te il sen, <i>day! 'tis Eas - ter day! Let's sing and play!</i>	
que - sta <i>Morn - ing!</i>	la bel-la fe - sta, <i>Na - ture a - dorn - ing!</i>	di gi-gli e ro-se or-na-te il sen, <i>'Tis Eas - ter day! Let's sing and play!</i>	de' fio-ri è <i>Hail! bless - ed</i>

que - sta La bel - la fe - sta, di gi - gli e ro - se or - na - te il sen, or - na - te il sen, le - sti gar -  
*Morn - ing! Na - ture a - dorn - ing! 'Tis Ea - ster day! 'tis Ea - ster day! Let's sing and play! Let youth and*

que - sta La bel - la fe - sta, di gi - gli e ro - se orna - te il sen, or - na - te il sen, le - sti gar -  
*Morn - ing! Na - ture a - dorn - ing! 'Tis Ea - ster day! 'tis Ea - ster day! Let's sing and play! Let youth and*

de' fio - ri è que - sta La bel - la fe - sta, di gi - gli e ro - se orna - te il sen,  
*Hail! bles - sed Morn - ing! Na - ture a - dorn - ing! 'Tis Ea - ster day! Let's sing and play!*

que - sta La bel - la fe - sta, di gi - gli e ro - se orna - te il sen, or - na - te il sen,  
*Morn - ing Na - ture a dorn - ing! 'Tis Ea - ster day! 'tis Ea - ster day! Let's sing and play*

- zo - ni, fi - glie vez - zo - se, di gi - gli e ro - se or - na - te il sen, or - na - te il  
*maid - en, Let youth and maid - en, By sin un - la - den, Now deck'd be seen With boughs of*

- zo - ni, fi - glie vez - zo - se, di gi - gli e ro - se or - na - te il sen, or - na - te il  
*maid - en, Let youth and maid - en, By sin un - lad - en, Now deck'd be seen With boughs of*

le - sti gar - zo - ni, fi - glie vez - zo - se, di gi - gli e rose orna - te il sen, or - na - te il  
*Let youth and maid - en, Let youth and maid - en, By sin un - laden, Deck'd be seen With boughs of*

le - sti gar - zo - ni, fi - glie vez - zo - se, di gi - gli e rose orna - te il sen, or - na - te il  
*Let youth and maid - en, Let youth and maid - en, By sin un - laden, Deck'd be seen With boughs of*

sen, le - sti gar - zo - ni,      fi - glie vez - zo - se,      di gi - gli e ro - se      or - na - te il  
*green, Let Youth and Maid-en,      Let Youth and Maid-en,      By sin un - lad-en,      Now deck'd be*

sen, le - sti gar - zo - ni,      fi - glie vez - zo - se,      di gi - gli e ro - se      or - na - te il  
*green, Let Youth and Maid-en,      Let Youth and Maid-en,      By sin un - lad-en.      Now deck'd be*

sen,      le - sti gar - zo - ni,      fi - glie vez - zo - se,      di gi - gli e ro - se or - na - te il  
*green,      Let Youth and Maid-en,      Let Youth and Maid-en,      By sin un - lad-en, Deck'd be*

sen,      le - sti gar - zo - ni,      fi - glie vez - zo - se,      di gi - gli e ro - se or - na - te il  
*green,      Let Youth and Maid-en,      Let Youth and Maid-en,      By sin un - lad-en, Deck'd be*

sen, or - na - te il sen, or - na - - te il sen, or - na - - te il sen, or - na -  
*seen With boughs of green! This joy      ful..... day,      Be grate      ful and gay! This joy*

sen, or - na - te il sen, or - na - - te il sen, or - na - - te il sen, or - na -  
*seen With boughs of green! This joy      ful..... day,      Be grate      ful and gay! This joy*

sen, or - na - te il sen, or - na - - te il sen, or - na - - te il sen, or - na -  
*seen With boughs of green! This joy      ful..... day,      Be grate      ful and gay! This joy*

sen, or - na - te il sen, or - na - - te il sen, or - na - - te il sen, or - na -  
*seen With boughs of green! This joy      ful..... day,      Be grate      ful and gay! This joy*



BEPPLO.

Un' o - ra di ri - po - so, è il men ch'io pos - sa a -  
*Good friend, our haste a - ba - - ting, Let's take an hour's more*

GIACOMO.

- ver. E quando n'at-ten-des - se il ca - pi -  
*sleep. What if the Captain's wait - ing? What would he*

BEPPLO.

- tan? ma, già qui vien tut - to il ca - sal. Ah, si  
*say? Why here's all the Vil lage, I de - clare! To be sure,*

*ff pp*

gior-no di fe - sta, e non o - stan - te, os - ser-va, di bosso un ramu-  
*'Tis Eas-ter day! Yet, for all that, see there— Not c'en a sin - gle*

*8va.....: 8va.....*

GIACOMO.

- scel non por-ti nel cap-pel; mi vuoi tu qui pre- dir sven-tu-ra? Il  
*branch up on your head you wear! Do you want, man, to bring us ill luck? The*

*8va...:*

ciel men guar-di; a cia-seun già mi par che sia no - to il mio  
 saints fore - fend!..... Pious Giacomo's ho - ly zeal Is well known to trans -

zel.  
 - cend.

De' fio - ri è que - sta la bel - la fe - sta, di gi - gli e rose orna - te il  
 Hail! bles - sed Morn - ing! Na - ture a - dorn - ing! 'Tis Eas - ter day, 'Tis Eas - ter

De' fio - ri è que - sta la bel - la fe - sta, di gi - gli e rose orna - te il  
 Hail! bles - sed Morn - ing! Na - ture a - dorn - ing! 'Tis Eas - ter day, 'Tis Eas - ter

De' fio - ri è que - sta la bel - la fe - sta, di gi - gli e rose orna - te il  
 Hail! bles - sed Morn - ing! Na - ture a - dorn - ing! 'Tis Eas - ter day, 'Tis Eas - ter

sen, or - na - te il sen. De' fio - ri è que - sta la bel - la fe - sta,  
 day, Let's sing and play! Hail! bles - sed Morn - ing! Na - ture a - dorn - ing!

sen, or - na - te il sen. De' fio - ri è que - sta la bel - la fe - sta,  
 day, Let's sing and play! Hail! bles - sed Morn - ing! Na - ture a - dorn - ing!

sen, or - na - te il sen. De' fio - ri è que - sta la bel - la  
 day, Let's sing and play! Hail! bles - sed Morn - ing! Na - ture a -

ro - se orna - te il sen. De' fio - ri è que - sta la bel - la fe - sta,  
 day, Let's sing and play! Hail! bles - sed Morn - ing! Na - ture a - dorn - ing!

di gi-gli e ro-se or-na-te il sen, or-na-te il sen, le-sti gar - zo-ni, fi- glie vez - zo-se,  
*'Tis Ea - ster day, 'Tis Ea - ster day! Let's sing and play! Let Youth and Maiden, Let Youth and Mai-den,*

di gi-gli e ro-se or-na-te il sen, or-na-te il sen, le-sti gar - zo-ni, fi- glie vez - zo-se,  
*'Tis Ea - ster day, 'Tis Ea - ster day! Let's sing and play! Let Youth and Maiden, Let Youth and Mai-den,*

fe - sta, di gi-gli e ro-se or-na-te il sen, le - sti gar - zo-ni, fi- glie vez -  
*- dorn - ing, 'Tis Ea - ster day! Let's sing and play! Let Youth and Mai - den, Let Youth and*

di gi-gli e ro-se or-na-te il sen, or-na-te il sen, le - sti gar - zo-ni, fi- glie vez -  
*'Tis Ea - ster day! 'Tis Ea - ster day! Let's sing and play! Let Youth and Mai - den, Let Youth and*



di gi-gli e ro-se or - na-te il sen, or - na - te il sen le - sti gar-zo - ni,  
*By sin un - la - den, Now deck'd be seen with boughs of green! Let Youth and Mai-den,*

di gi-gli e ro-se or - na-te il sen, or - na - te il sen, le - sti gar-zo - ni,  
*By sin un - la - den, Now deck'd be seen with boughs of green! Let Youth and Mai - den,*

- zo-se, di gi-gli e ro-se or-na-te il sen, or - na-te il sen, le - sti gar-  
*Maiden, By sin un - la - den, Deck'd be seen with boughs of green! Let Youth and*

- zo-se, di gi-gli e ro-se or-na-te il sen, or - na-te il sen, le - sti gar-  
*Maiden, By sin un - la - den, Deck'd be seen with boughs of green! Let Youth and*





fi - glie vez - zo - se, di gi-gli e ro - se or - na-te il sen, or - na-te il  
*Let Youth and Maid-en, By sin un - la - den, Now deck'd be seen with boughs of*

fi - glie vez - zo - se, di gi-gli e ro - se or - na-te il sen, or - na-te il  
*Let Youth and Maid-en, By sin un - la - den, Now deck'd be seen with boughs of*

- zo - ni, fi - glie vez - zo - se, di gi-gli e ro-se or-na-te il sen, or-na-te il  
*Maid-en, Let Youth and Maid-en, By sin un - lad - en, Deck'd be seen with boughs of*

- zo - ni, fi - glie vez - zo - se, di gi-gli e ro-se or-na-te il sen, or-na-te il  
*Maid-en, Let Youth and Maid-en, By sin un - lad - en, Deck'd be seen with boughs of*

sen! or - na - - - te il sen, or - na - - - te il sen, or - na -  
*green. This joy - - - ful day, Be grate - - - ful and gay; This joy -*

sen! or - na - - - te il sen, or - na - - - te il sen, or - na -  
*green. This joy - - - ful day, Be grate - - - ful and gay; This joy -*

sen! or - na - - - te il sen, or - na - - - te il sen, or - na -  
*green. This joy - - - ful day, Be grate - - - ful and gay; This joy -*

sen! or - na - - - te il sen, or - na - - - te il sen, or - na -  
*green. This joy - - - ful day, Be grate - - - ful and gay; This joy -*

te il sen, or-na te il sen.  
ful..... day, Be grate ful and gay!

te il sen, or-na te il sen.  
ful..... day, Be grate ful and gay!

te il sen, or-na te il sen.  
ful..... day, Be grate ful and gay!

te il sen, or-na te il sen.  
ful day, Be grate ful and gay!

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in a system of five staves. The first four staves are for vocal parts: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The fifth staff is for the Piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The Soprano part begins with a treble clef and a key signature of one flat. The Alto, Tenor, and Bass parts also begin with a treble clef and a key signature of one flat. The Piano accompaniment begins with a bass clef and a key signature of one flat. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'p' (piano).

Musical score for "MATTEO." featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "Può dar - - sì un più bel dì..... per con- / My son..... the hea - vens smile..... as tho' your". The piano accompaniment consists of a left hand playing chords and a right hand playing a melodic line.

- dur..... u - na spo - sa? Fran - ce - - - sco, pria d'of -  
 hap - pi-ness be - friend - ing, But ere ..... you kneel to

- frir ..... i vo - ti e il vo - stro o - mag - gio al-la Ma - don -  
 love, ..... e'en here now low - ly bend - ing, Let us in - cline at our

- na dei fiori, fac-ciam con es - si la so li -  
 La - dy's shrine; In hum-ble praise ..... our grate - ful

*Andantino.*

- ta pre - ghie : : : : : ra -  
 voi - ces blend : : : : : ing.

*dolce.*

*p*

*p Andantino*

O san - ta Ver - gi - ne dei fior, i no - stri a - scol - ta pre - ghi u - mi - li, pro - teg - gi  
 Oh! ho - ly Vir - gin, bright and fair! Thy saint - ed fa - vour ev - er shew... Oh! make us

*p*

O san - ta Ver - gi - ne dei fior, i no - stri a - scol - ta pre - ghi u - mi - li, pro - teg - gi  
 Oh! ho - ly Vir - gin, bright and fair! Thy saint - ed fa - vour ev - er shew... Oh! make us

*p*

O san - ta Ver - gi - ne dei fior, i no - stri a - scol - ta pre - ghi u - mi - li, pro - teg - gi  
 Oh! ho - ly Vir - gin, bright and fair! Thy saint - ed fa - vour ev - er shew... Oh! make us

*p*

O san - ta Ver - gi - ne dei fior, i no - stri a - scol - ta pre - ghi u - mi - li, pro - teg - gi  
 Oh! ho - ly Vir - gin, bright and fair! Thy saint - ed fa - vour ev - er shew... Oh! make us

*dolce.*

**MATTEO.**

Deh ser - ba tu la  
 May thy good - ness more and

tu, i no - stria - si - li, all' o - pre no - stre dà tu vi - gor!  
 wor - thy of thy care... And on our hearts thy grace be - stow!

tu, i no - stria - si - li, all' o - pre no - stre dà tu vi - gor!  
 wor - thy of thy care... And on our hearts thy grace be - stow!

tu, i no - stria - si - li, all' o - pre no - stre dà tu vi - gor!  
 wor - thy of thy care... And on our hearts thy grace be - stow!

*p*

fi - glia, d'un pa - dre al ve - ro a - mor !  
*more, Bless my child each com - ing day.*

A noi dà la for - tu - na !  
*Give us wealth, we im - plore !...*

A noi dà la for - tu - na !  
*Give us wealth, we im - plore !...*

Dei ma - ri - ti a noi dà ! O san - ta Ver - gi - ne dei fior, i no - stria - scol - ta prie - ghi u -  
*Give us hus - bands, we pray ! Oh ho - ly Vir - gin ! bright and fair, Thy saint - ed fa - vour e - ver*

Dei ma - ri - ti a noi dà ! Oh san - ta Ver - gi - ne dei fior, i no - stria - scol - ta prie - ghi u -  
*Give us hus - bands, we pray ! Oh ho - ly Vir - gin ! bright and fair, Thy saint - ed fa - vour e - ver*

O san - ta Ver - gi - ne dei fior, i no - stria - scol - ta prie - ghi u -  
*Oh ho - ly Vir - gin ! bright and fair, Thy saint - ed fa - vour e - ver*

O san - ta Ver - gi - ne dei fior, i no - stria - scol - ta prie - ghi u -  
*Oh, ho - ly Vir - gin ! bright and fair, Thy saint - ed fa - vour e - ver*

- mi-li, pro-teg - gi tu, i no-stria-si-li, all' o - pre no - stre dà tu vi - gor, dà  
*shew!... Oh make us wor - thy of thy care, And on our hearts thy grace be - stow! thy*

- mi-li, pro-teg - gi tu, i no-stria-si-li, all' o - pre no - stre dà tu vi - gor, dà  
*shew!... Oh make us wor - thy of thy care, And on our hearts thy grace be - stow! thy*

- mi-li, pro-teg - gi tu, i no-stria-si-li, all' o - pre no - stre dà tu vi - gor, dà  
*shew!... Oh make us wor - thy of thy care, And on our hearts thy grace be - stow! thy*

- mi-li, pro-teg - gi tu, i no-stria-si-li, all' o - pre no - stre dà tu vi - gor, dà  
*shew!... Oh make us wor - thy of thy care, And on our hearts thy grace be - stow! thy*

tu, dà tu vi - gor, dà tu, dà tu..... vi - gor. ....  
*grace, thy grace be - stow, thy grace, thy grace ..... be - stow! .....*

tu, dà tu vi - gor, dà tu, dà tu..... vi - gor. ....  
*grace, thy grace be - stow, thy grace, thy grace ..... be - stow! .....*

tu, dà tu vi - gor, dà tu, dà tu..... vi - gor. ....  
*grace, thy grace be - stow, thy grace, thy grace ..... be - stow! .....*

tu, dà tu vi - gor, dà tu, dà tu..... vi - gor. ....  
*grace, thy grace be - stow, thy grace, thy grace ..... be - stow! .....*

*Allegro non troppo.*

*p*

De' fio-ri è que - sta la bel-la  
Hail! bles-sed Morn - ing! Na - ture a -

De' fio-ri è que - sta la bel-la  
Hail! bles-sed Morn - ing! Na - ture a -

De' fio-ri è que - sta la bel-la  
Hail! bles-sed Morn - ing! Na - ture a -

De' fio-ri è que - sta  
Hail! bles-sed Morn - ing

*Allegro non troppo.*

fe - sta, di gi-glie rose or-na-te il sen, or-na-te il sen.  
- dorn - ing, 'Tis Eas-ter day, 'Tis Eas-ter day, Let's sing and play!

De' fio-ri è que - sta  
Hail! ho - ly Morn - ing!

fe - sta, di gi-glie rose or-na-te il sen, or-na-te il sen.  
- dorn - ing, 'Tis Eas-ter day, 'Tis Eas-ter day, Let's sing and play!

De' fio-ri è que - sta  
Hail! ho - ly Morn - ing!

fe - sta, di gi-glie rose orna-te il sen, or-na-te il sen.  
- dorn - ing, 'Tis Eas-ter day, 'Tis Eas-ter day, Let's sing and play!

De' fio-ri è  
Hail! ho - ly

la bel-la fe - sta, di gi-glie rose orna-te il sen.  
Na - ture a - dorn - ing, 'Tis Eas-ter day, Let's sing and play!

De' fiori è que - sta  
Hail! ho - ly Morn - ing!

la bel-la fe-sta, di gi-gli e ro-se or-na-te il sen, or-na-te il sen, le-sti gar-  
*Na-ture a-dorn-ing! 'Tis Eas-ter day, 'Tis Eas-ter day! Let's sing and play! Let youth and*

la bel-la fe-sta, di gi-gli e ro-se or-na-te il sen, or-na-te il sen, le-sti gar-  
*Na-ture a-dorn-ing! 'Tis Eas-ter day, 'Tis Eas-ter day! Let's sing and play! Let youth and*

que-sta la bel-la fe-sta, ro-se or-na-te il sen, or-na-te il sen,  
*Morn-ing! Na-ture a-dorn-ing! 'Tis Eas-ter day, Let's sing and play!*

la bel-la fe-sta, di gi-gli e ro-se or-na-te il sen, or-na-te il sen,  
*Na-ture a-dorn-ing! 'Tis Eas-ter day, 'Tis Eas-ter day! Let's sing and play!*

-zo-ni, fi-glie vez-zo-se, di gi-gli e ro-se or-na-te il sen, or-na-te il  
*Maid-en, Let Youth and Maid-en, By sin un-la-den, Now deck'd be seen With boughs of*

-zo-ni, fi-glie vez-zo-se, di gi-gli e ro-se or-na-te il sen, or-na-te il  
*Maid-en, Let Youth and Maid-en, By sin un-la-den, Now deck'd be seen With boughs of*

le-sti gar-zo-ni, fi-glie vez-zo-se, di gi-gli e ro-se orna-te il sen, or-na-te il  
*Let Youth and Maid-en, Let Youth and Maid-en, By sin un-la-den, deck'd be seen With boughs of*

le-sti gar-zo-ni, fi-glie vez-zo-se, di gi-gli e ro-se orna-te il sen, or-na-te il  
*Let Youth and Maid-en, Let Youth and Maid-en, By sin un-la-den, deck'd be seen With boughs of*



sen, le - sti gar - zo - ni,      fi - glie vez - zo - ze,      di gi - gli e ro - se      or - na - te il  
*green, Let Youth and Maid-en,      Let Youth and Maid-en,      By sin un - lad-en,      Now deck'd be*

sen, le - sti gar - zo - ni,      fi - glie vez - zo - se,      di gi - gli e ro - se      or - na - te il  
*green, Let Youth and Maid-en,      Let Youth and Maid-en,      By sin un - lad-en,      Now deck'd be*

sen,      le - sti gar - zo - ni,      fi - glie vez - zo - se,      di gi - gli e ro - se orna-te il  
*green,      Let Youth and Maid-en,      Let Youth and Maid-en,      By sin un - lad-en, Deck'd be*

sen,      le - sti gar - zo - ni,      fi - glie vez - zo - se,      di gi - gli e ro - se orna-te il  
*green,      Let Youth and Maid-en,      Let Youth and Maid-en,      By sin un - lad-en, Deck'd be*

*f*  
sen, or - na - te il sen, or - na - - - te il sen, or - na - - - te il sen, or - na -  
*seen With boughs of green; This joy      ful..... day, Be grate      ful and gay! This joy*

*f*  
sen, or - na - te il sen, or - na - - - te il sen, or - na - - - te il sen, or - na -  
*seen With boughs of green; This joy      ful..... day, Be grate      ful and gay! This joy*

*f*  
sen, or - na - te il sen, or - na - - - te il sen, or - na - - - te il sen, or - na -  
*seen With boughs of green; This joy      ful..... day, Be grate      ful and gay! This joy*

*f*  
sen, or - na - te il sen, or - na - - - te il sen, or - na - - - te il sen, or - na -  
*seen With boughs of green; This joy      ful..... day, Be grate      ful and gay! This joy*

te il sen, or - na - te il sen .....  
 ful day, Be grate - ful and gay!.....

te il sen, or - na - te il sen .....  
 ful day, Be grate - ful and gay!.....

te il sen, or - na - te il sen .....  
 ful day, Be grate - ful and gay!.....

te il sen, or - na - te il sen .....  
 ful day, Be grate - ful and gay!.....

*ff*

*p*

*pp*

## RECITATIVO.

GIACOMO.—Sen van—puoi tu veder il capitano?  
*They are gone! Can you see the captain?*

tu, che cosa fai, in che t'impieghi tu seduto quì?  
*you—what are you doing there, sitting at your ease?*

GIACOMO.—Ne disse il capitano, che s'ei quì non venia, nel cavo a questa quercia messo uno scritto avria.  
*The captain told us that if he did not come hither, he would take care to leave a written paper in the hollow of that tree.*

BEPPPO.—Quì qualche cosa c'è—un foglio—prendi, a te.  
*Here is something. A half-sheet of paper. Take it.*

GIACOMO.—“ Appena il brigadiere sarà di quì  
*“As soon as the brigadier shall have set*

partito per l' affare d' onore, ove il fucil l' attende; sull' ora che gli sposi alla chiesa anderanno, me ne darete  
*off for the affair of honour where a musket-shot awaits him, at the moment when the betrothed pair set out for the church, you will give me*  
avviso suonando la campana del romitaggio; comparir allora voi mi vedrete, e di Milord la cura io prenderò,  
*notice by ringing the bell of the hermitage. You will then see me appear, and I will take charge of my lord and my lady.”*

con quella di Miledi.” BEPPPO.—Va ben, si tratta d' osservar la partenza del treno delle nozze e dei soldati.  
*Good. Our business is to watch for the departure of the bridal train and the soldiers—*

GIACOMO.—E di Lorenzo.  
*And, also, Lorenzo's.*

BEPPPO.—Ei viene; com' è tristo!—ei sospira!  
*He comes. How sad he looks! He sighs!*

GIACOMO.—Convien che  
*He must make*

se ne affretti, che non ha molto a sospirar. Usciamo,—sulle sue tracce stiamo.  
*the most of his time, for he has not long to sigh. Let us be off, and keep close to him.*

### No. 14.

### ROMANZA.

*Allegretto non troppo.*

PIANO.

LORENZO.

Si, per sem - pre in - fi - no a mor - te ti vo - - - - - glio a  
*“I’m thine, I’m thine,” she oft..... would say,..... “For e - - - - - ver.....*

- mar, *there!* Nè mai po-trò per em - pia sor - te, d'a - mor ..... cam -  
*Oth - ers' love may fade a - way But ne - ver*

- biar. *mine!"* L'in-fe - de - le un al - tro a - do - ra, sco - per - ta io l'ho, ep-pur io  
*Yet she now leaves my heart to grieve..... And..... break with woe! I scarce, I*

l'a - mo, scor-dar - la, scor - dar - - la an - co - - ra, No, no scor -  
*scarce her..... false - - hood can..... be - lieve..... I lov'd..... her*

- dar - la il cor, il cor..... non può, pur io l'a - - mo, scor-dar - - la, scor -  
*so! I..... lov'd..... her..... so! I..... scarce her..... false - - hood...*

- dar - - la an - co - - ra, No, no, scor - dar - la il cor,..... il cor non  
*can..... be - lieve..... I lov'd..... her so!..... I lov'd..... her.....*

può!  
*so!*

LORENZO.

An-diam, l'o-nor mi sia..... di gui-da, la vo'..... fug-  
*But Love fare-well! I'll now..... for e'er..... the false..... one*

- gir, si, si, scor-dar vo' quell' in-fi-da, e poi..... mo-  
*My; Her i - mage from my heart I'll tear,..... Then st - - - lent*

- rir. Ah! l'infelice un altro a-do-ra, sco-per-ta io l'ho, pur io  
*dice. I'll no more her falsehood re-gret!..... Yet where-e'er I go, I fear, I*

l'a - mo, scordar - la, scordar - la an - co-ra, no, no, scor -  
*fear* *I..... ne - - ver..... can..... for - get, I lov'd..... her*

dar - la il cor, il cor... non può! pur io l'a - mo, scor-dar - la, scor-  
*so!* *I..... lov'd..... her..... so!* *I..... fear* *I..... ne - - ver.....*

dar - la an - co - ra, no, no scor - dar - la il cor,..... il cor non  
*can..... for - get, I* *lov'd..... her so!* *I lov'd..... her.....*

può!  
*so!*

## RECITATIVO.

MATTEO.—Apportate all' istante del vino, e del miglior per gl' invitati a nozze e i carabinieri. Sapete che  
*Bring immediately some of the best wine for the wedding guests and the carbiniers. You know that*

costoro son sempre pronti a ber  
*they are always ready to drink.*

ZERLINA.—Sì, Lorenzo, son io, che ti cerca. Puoi partire, senza udire i preghi miei! Oh! deciso è il  
*Yes, Lorenzo, it is I who search for you. Can you depart without hearing my prayers? Alas, the fate of my life is*

destin della mia vita, sempre unita a te sarò! LORENZO.—L' onor lo vuole, partir degg' io, non vo', non  
*decided; I shall be wedded to him! Honour requires it, I must go. I cannot stay to hear*

posso nulla sentire; che importa a voi della mia vita? più non formare di me pensiero. ZERLINA.—Ma quì  
*more. Beside, what care you for me? What is my life to you? I pray you, forget me. But in a*

fra poco, verrà mio padre con quel Francesco, cui vuol ch' io sposi. LORENZO.—Approvo appieno il suo  
*short time my father will come with that Francesco, whom he wishes me to marry. I fully approve his desire.*

desire. ZERLINA.—Ma donde vien la tua condotta, ma che puoi tu in me biasmare? LORENZO.—  
*But what is the meaning of this behaviour? What can you see in me to blame?*

(Dirle non voglio ch' io son geloso.) ZERLINA.—Un istante! LORENZO.—No, nol posso. ZERLINA.—  
*(I do not want to tell her that I am jealous.) One moment. No, impossible.*

Dunque parti! LORENZO.—E 'l mio dover. ZERLINA.—Mi sento il cor spezzare a questo addio crudel!  
*You will leave me, then! It is my duty to do so. You will break my heart with these cruel words!*

LORENZO.—Addio, convien partire! ZERLINA.—Addio, crudele, addio! MATTEO (a ZERLINA).—Che  
*Farewell, I must leave! Farewell, cruel one, farewell! What*

fai tu dunque là? vieni m' assisti. ZERLINA.—Sì, padre mio!  
*are you about there? Come and help me. Yes, father*

## No. 15.

## FINALE.

*Allegretto.*

PIANO. *p* *pp*

*Tenori.*

CORO di Andiam, an-diam, mia fi - da scor - ta, Andiam, par - tir è al - fin me-stier,  
 SOLDATI. *Come, Cap-tain, let's no lon-ger stay;..... The hour is come, We must be gone;*  
 Bassi.

Andiam, an-diam, mia fi - da scor - ta, Andiam, par - tir è al - fin me-stier,  
*Come, Cap-tain, let's no lon-ger stay;..... The hour is come. We must be gone;*

è questo il dì..... che ne ri - por - - ta col ri-schio, in-  
*Our du - ty calls ..... us hence a - way, ..... To gain fresh*  
 è questo il dì..... che ne ri - por - - ta col ri-schio, in-  
*Our du - ty calls ..... us hence a - way, ..... To gain fresh*

*p*

- siem pur il pia-cer.  
*lau - re's let us on!*  
 - siem pur il pia-cer.  
*lau - re's let us on!*

MATTEO.

Co-me, già mettermi in cam-  
*What! so soon to du - ty a -*

CORO.

An-diam, par - tir è al - fin me-stier, Andiam, an -  
*The hour is come, We must be gone. Come, Cap-tain,*  
 - mi - no? An-diam, par - tir è al - fin me-stier, Andiam, an -  
*gain?..... The hour is come, We must be gone. Come, Cap-tain,*

- diam, O Ca - pi - ta - no, Andiam, par - tir è al - fin mestier.  
*let's no long - er stay;..... The hour is come, We must be gone.*  
 - diam, O Ca - pi - ta - no, Andiam, par - tir è al - fin mestier.  
*let's no long - er stay;..... The hour is come, We must be gone.*

*ff*



Già da lun - go l'al - ba ap -  
 Long the sun has lit up the

- par, sky;      Suo - na - te  
    Sev'n o' clock ere

- par, sky;      Suo - na - te  
    Sev'n o' clock ere

LORENZO.  
 già sett' o - re son.      Sett' o - re!      che in-te-si mai? presto andiam.      a -  
 long, ere long will strike!      Sev'n !.....      the hour so nigh! Let's a - way!      Ob -

già sett' o - re son.  
 long, ere long will strike.

- scol-ta, a' piè del-la mon - ta - gna,      per mez-z'o - ra, m'attende - rai,  
 serve;— When yon-der Rocks we gain,—      Half an hour . . . my com-ing wait;

e se per ca-so non tor - nas - si al mio po - sto, tu, fa lor da ca - po, e co-man - da.  
*If to re - turn 'tis not my fate, In my place then com - mand; Lead the men to their prey!.....*

MATTEO. LORENZO.  
 Che! sol .... fra quelle rupi? È l'o - nor..... che mi chia-ma  
*A - lone..... a-mong the rocks? Honour's call..... I o - bey.....*

BEPPINO.  
 Ei del-la mor - - - te in cer-ca va.  
*It is to death..... he has-tens on.*

GIACOMO.  
 Al-fin, al - fin..... ei par-ti -  
*He goes at last..... and goes a -*

ZERLINA.  
 rà. Io nol pos - so la - sciar par - tir co - sì.  
*lone. Shall I then let him thus be gone? No! No!*

CORO di VILL.

Soprani. *f*

Andiam, an - diam fanciul - le bel - le,  
'Tis Hy - men calls, no long - er stay;.....

Andiam, par - tir è al -  
The hour is come, We

Tenori. *f*

Andiam, an - diam fanciul - le bel - le,  
'Tis Hy - men calls, no long - er stay;.....

Andiam, par - tir è al -  
The hour is come, We

Bassi. *f*

Andiam, an - diam fanciul - le bel - le,  
'Tis Hy - men calls, no long - er stay;.....

Andiam, par - tir è al -  
The hour is come, We

CORO di  
SOLDATI.

Andiam, an - diam, mia fi - da scor - ta,  
Come, Cap - tain, let's no long - er stay;.....

Andiam, par - tir è al  
The hour is come, We

Andiam, an - diam, mia fi - da scor - ta,  
Come, Cap - tain, let's no long - er stay;.....

Andiam, par - tir è al -  
The hour is come, We

- fin mestier,  
must be gone;

Il tam - bu - rin..... le cen - na - mel - le i,  
While pipe and ta - bor gai - ly play,..... To

- fin mestier,  
must be gone;

Il tam - bu - rin..... le cen - na - mel - le i,  
While pipe and ta - bor gai - ly play,..... To

- fin mestier,  
must be gone;

Il tam - bu - rin..... le cen - na - mel - le i,  
While pipe and ta - bor gai - ly play,..... To

- fin mestier,  
must be gone;

È questo il dì ..... che ne ri - por - ta col rischio, in -  
Our du - ty calls..... us hence a - way;..... To gain fresh

- fin mestier,  
must be gone;

È questo il dì..... che ne ri - por - ta col rischio, in -  
Our du - ty calls..... us hence a - way;..... To gain fresh

mes-sag-gier son del pia - cer, il tam-bu - rin,..... le cen-na -  
*Mirth and Plea-sure let us on! While pipe and ta - - - - - bor gai - ly*

mes-sag-gier son del pia - cer, il tam-bu - rin,..... le cen-na -  
*Mirth and Plea-sure let us on! While pipe and ta - - - - - bor gai - ly*

mes-sag-gier son del pia - cer, il tam-bu - rin,..... le cen-na -  
*Mirth and Plea-sure let us on! While pipe and ta - - - - - bor gai - ly*

siem pur il pia - cer, è questo il dì ..... che ne ri -  
*lau - - - - - rels let us on! Our du - ty calls ..... us hence a -*

siem pur il pia - cer, è questo il dì ..... che ne ri -  
*lau - - - - - rels let us on! Our du - ty calls ..... us hence a -*

- mel - le, i mes-sag-gier son del pia - cer. Andiam, an -  
*play..... To Mirth and Plea-sure let us on! 'Tis Hy-men*

- mel - le, i mes-sag-gier son del pia - cer. Andiam, an -  
*play..... To Mirth and Plea-sure let us on! 'Tis Hy-men*

- mel - le, i mes-sag-gier son del pia - cer. Andiam, an -  
*play..... To Mirth and Plea-sure let us on! 'Tis Hy-men*

- por - ta col ri-schio in-siem pur il pia - cer. Andiam, an -  
*way! ..... To gain fresh Lau - rels let us on! Come, Cap-tain,*

- por - ta col ri-schio in-siem pur il pia - cer. Andiam, an -  
*way! ..... To gain fresh Lau - rels let us on! Come, Cap-tain,*

- diam fan-ciul-le bel - le, Andiam, par - tir è al - fin me-stier.  
*calls, no long - er stay!..... The hour is come, We must be gone.*

- diam fan-ciul-le bel - le, Andiam, par - tir è al - fin me-stier.  
*calls, no long - er stay!..... The hour is come, We must be gone.*

- diam fan-ciul-le bel - le, Andiam, par - tir è al - fin me-stier.  
*calls, no long - er stay!..... The hour is come, We must be gone.*

- diam mia fi-da scor - ta, Andiam, par - tir è al - fin me-stier.  
*let's no long - er stay!..... The hour is come, We must be gone.*

- diam mia fi-da scor - ta, Andiam, par - tir è al - fin me-stier.  
*let's no long - er stay!..... The hour is come, We must be gone.*

MATTEO.

Mieì ca - ri fi-gli an-diam, il vo-stro ben co -  
*My chil-dren, be ye blest thus link'd in vir-tuous*

min - cia, fra po - chi i-stan - ti il  
*chains!..... With - in this - hour thy*

ZERLINA

Tut' è per me fi - ni - to, non più spe-ran - - - ze!  
*All then, a - las! is lost!..... No hope re mains!.....*

ri - to fia com - pi - to.  
*vous he will re - ceive.*

*fp.* *fp.*

Lo - ren - zo ahi-mè! m'a - scol - ta per pie - tà! che ti fec'  
*Oh, Lo - renzo! My tor - tured heart re - lieve! What have I*

*p*

io? segui, segui!  
*done? Ex - plain!*

LORENZO.

Spergiu-ra! im - pu - den - te! deh pen - - -  
*De - ceiv - er! False be - tray - er! Re - mem - - -*

*pp*

- - - sa quell' a - man - te, ch'io vi - di que - sta not - te na -  
*ber..... him..... con - cea'd with guil - ty care,..... Last*

*sempre pp*

ZERLINA.

Che vuoi tu dir? di sor-  
What words are those With sur-

- sco - sto pres - so a te!  
night with-in your room!  
*staccato.*

- pre - sa, ed'or - ror io son tut - ta tre - man - te.  
- prise..... and with hor - ror my heart seems to freeze!.....

BEPPO.

Se ne van?  
Will they go?

ZERLINA.

Eun ri - ste - - - ro fa - tal!  
What hel-lish plot..... is all this?

BEPPO.

O - là, del vin!  
What ho! some wine.

GIACOMO.

All' i - stante.  
Short-ly now,.....

**BRPPO.**

Ma che! el-rè la giovin ragaz-zet-ta, che fu jer se-ra, sì a lun-go al-la to-  
 I say,— see there! 'Tis that same pretty She, Whom so long at her toi-let last night we chanc'd to

*p*

let-ta. *sol!.....* *Si, Yes,*

**GIACOMO.**

E che si tro-vò tanto bel-la, te lo ram-menti?  
 And who with her-self so pleas'd seem'd to be! You re-mem-ber yet?.....

*pp staccato.*

*Allegretto.*

figlia o-ri-gi-nai. "Credo ben per u-na ser-va, la mia vi-ta non c'è  
 and shall ne'er for-get! "For a Ser-vant, there's no de-ny-ing, Here's a shape that's not much a-

*p*

**ZERLINA.**

Che sen-to?  
 What hear I?

mal!  
 - miss!

**GIACOMO.**

"Sì, sì so-no as-sai con-ten-ta, no dav-ver no, no, no, non c'è mal!  
 "There's no cause I fan-cy for sigh-ing, When one boasts such a fi-gure as this!

*sempre p*



*Allegro.*

ver, non c'è mal, non c'è mal, dav - ver, dav - ver, no, no, no, non c'è mal!"  
*sure there are some more a - miss, I'm..... sure, I'm..... sure there are some more a - miss!"*

dav - ver, dav - ver, no, no, no, non c'è mal!"  
*I'm..... sure, I'm..... sure there are some more a - miss!"*

*p*

**ZERLINA.**

Che vuol dir? quì si ce - la un mi - ste - ro fa - tal!  
*Heard I right? What hor - ri - ble plot is all this?*

*f*

**CORO. *f***

An-diam, an - diam fan-ciul-le bel - le, Andiam, par - tir è al -  
*'Tis Hy - men calls, no long - er stay;..... The hour is come, We*

An-diam, an - diam fan-ciul-le bel - le, Andiam, par - tir è al -  
*'Tis Hy - men calls, no long - er stay;..... The hour is come, We*

An-diam, an - diam fan-ciul-le bel - le, Andiam, par - tir è al -  
*'Tis Hy - men calls, no long - er stay;..... The hour is come, We*

An-diam, an - diam mia fi - da scor - ta, Andiam, par - tir è al -  
*Come, Cap - tain, let's no long - er stay;..... The hour is come, We*

An-diam, an - diam mia fi - da scor - ta, Andiam, par - tir è al -  
*Come, Cap - tain, let's no long - er stay;..... The hour is come, We*

- fin me-stier.  
 must be gone;

- fin me-stier.  
 must be gone;

- fin me-stier.  
 must be gone;

- fin me-stier.  
 must be gone;

- fin me-stier.  
 must be gone;

Il tam - bu -  
 While pipe and

Il tam - bu -  
 While pipe and

Il tam - bu -  
 While pipe and

È que-sto il -  
 Du - ty now

È que-sto il -  
 Du - ty now

*ff*

*p*

ZERLINA.

- rin..... già ci chia - ma. Non par - ti-te, io pre-go o -  
 tabor gai - ly, gai - ly play..... In mercy stop! One mo-ment

- rin..... già ci chia - ma.

- rin..... già ci chia - ma.

- di che ne ri - por - ta -  
 calls us hence, hence a - way.....

- di che ne ri - por - ta -  
 calls us hence, hence a - way.....

PAMELA.  
gnun vo-ler-mi u-dir. Ma che co-sa ha?  
stay! Hear me, oh! hear! What would she say?

LORENZO.  
Ma che co-sa ha?  
What would she say?

MILORD.  
Ma che co-sa ha?  
What would she say?

MATTEO.  
Ma che co-sa ha?  
What would she say?

BEPPLO.  
Ma che co-sa ha?  
What would she say?

GIACOMO.  
Ma che co-sa ha?  
What would she say?

CORO. Soprani.  
Ma che co-sa ha?  
What would she say?

Tenori.  
Ma che co-sa ha?  
What would she say?

Bassi.  
Ma che co-sa ha?  
What would she say?

*cresc.* *f*

*cresc.* *ff*

*cresc.* *ff*

RECITATIVO.

ZERLINA.—La causa io non intendo dell' orrido sospetto, ond' io ne son l' oggetto, ma so che ieri a sera,  
*I do not know the cause of this horrid suspicion that has fallen upon me; but I do know that yesterday evening, believing*  
credendo d' esser sola, a chiara voce, io dissi frasi che niun credea fosse presente a udir; ma che con mio  
*that I was alone, I spoke aloud certain words which I thought could not be overheard, but they have just been repeated near me.*

stupore quì sento riferir.      LORENZO.—Da chi?  
By whom?      ZERLINA.—Coloro.  
By them.      BEPPO e GIACOMO.—O ciel!  
O heavens.

ZERLINA.—All' insaputa mia vicino alla mia stanza s' eran la notte ascosi.  
*Without my cognizance they were concealed last night near my room.*

LORENZO.—Perchè? per qual  
*Why? For what*

ragion? lo vo' saper.  
*reason? I must know.*

*Allegro.*  
PAMELA.

 $f$ 

Oh ciel !  
Sur - prise !

LORENZO.

Oh ciel !  
Sur - prise !

MILORD.

Ar-re -  
*Seize them*

Oh ciel !  
Sur - prise !

MATTEO.

Oh ciel !  
Sur - prise !

Coro.

Oh ciel !  
Sur - prise !

Oh ciel !  
Sur - prise !

Oh ciel !  
Sur - prise !

 $f$ 

*p*

$$fp$$
$$fp$$

- sta - ti siam tut-tie due.  
both without more de - lay!

E - gli ha ra-gion il Ca - pi - ta - no, en-tram-bi  
The Captain's or - ders all o - bey,..... Yes, seize them

E - gli ha ra-gion il Ca - pi - ta - no, en-tram-bi  
The Captain's or - ders all o - bey,..... Yes, seize them

E - gli ha ra-gion il Ca - pi - ta - no, en-tram-bi  
The Captain's or - ders all o - bey,..... Yes, seize them

Sa-rebbe ei quel la - dron che noi tan - to cer -  
Should these the Ban - dits be whose pur - suit brought us

si-an suoi pri-gio-nier.  
both with - out de - lay!

si-an suoi pri-gio-nier.  
both with - out de - lay!

si-an suoi pri-gio-nier.  
both with - out de - lay!

- chia - mo.  
here!

Tu, ne co-no - - - sci il ca - po, e  
Say you, - who know their Chief,..... and have

dar..... in man cel dei; os-ser-va ben, e par - - la sen - za  
sworn..... our Guide to be;— (Be- hold these men,— and speak de-void of

te - ma, è un di lor? Non gli so-spet-to men per  
fear,) Is he one of these? Their looks sus- picious still ap -

BEPPLO.

Ah! re-spi-riamo an-cor.  
A - gain we may breathe free!

GIACOMO.

Ah! re-spi-riamo an-cor.  
A - gain we may breathe free!

UN CONTADINO.

No.—  
No!

UN SOLDATO.

ciò. Ec-co dell' ar - - mi, ed un bi- gliet - to che l'un di lor a-veva in sen, Leg-  
- pear. These dag-gers see!—..... And this pa- per al - so of some ill plot the key.— Let's

-giam:  
read:

\* LOR.—“ Appena il Brigadiere sarà di qui partito per l' affare d' onore, ove il fucil lo attende, all' ora che  
“ As soon as the brigadier shall have set off for the affair of honour, where a musket shot awaits him, at the moment when the  
gli sposi alla chiesa n'andranno, voi men darete avviso suonando la campana del romitaggio. Comparire allora  
betrotted pair set out for the church, you will give me notice by ringing the bell of the hermitage. You will then see me appear, and I will take  
voi mi vedrete, e di Milord la cura io prenderò con quella di Miledi.”  
charge of my lord and my lady.”

PAMELA. *f*  
Oh ciel!  
*Can it be?* Vo-lea, tra-mar con - tro noi  
*It is a plot a - gainst us*

LORENZO. *f*  
Oh ciel!  
*Can it be?*

MILORD. *f*  
Oh ciel!  
*Can it be?*

MATTEO. *f*  
Oh ciel!  
*Can it be?*

Soprani. *f*  
Oh ciel!  
*Can it be?*

Tenori. *f*  
Oh ciel!  
*Can it be?*

Bassi. *f*  
Oh ciel!  
*Can it be?*

*p* *pp*

due, e che vuol questo dir? Per voi.  
*two! What's the mean-ing of this? For yourself.*

LORENZO.  
Noi lo sa-prem.  
*We shall find out.*

MILORD.  
Io tre - mo per te, No, per noi  
*I trem - ble!— for you, For you and*

PAMELA.

due, ch  l'a-mor— Od al-men, ch  il ti-mor ne con-giun - ge.  
 me; Let then Love— Or else Fear our... peace - ma - ker be!.....

*fz*

LORENZO.

Co-s  com'io ti dis-si, di-spo-ni di lor; Tu monta al ro-mi-tag-gio con  
 Quick my commands o - bey; As I've said, place them all— You to the her-mi - tage as - cend..... with

*p* *f* *p*

lui, se fosse in-cer - to, senz' in-du-giar, ei ca - da sot - to l'ar-mi. Ognun di  
 him; If he re - bel—..... Beneath your sword that in - stant let him fall!— For you, my

*sempre pp* *f*

voi si ce-li to - sto di quelle ver-di macchie in sen; e tu re-sta so-lo  
 friends, now hide ye well Behind these trees un - til our prey shall come— And you, take your sta-tion

*p* *f* *p*

qui, re - sta, ch  se per noi tra - dir, ti sfug - ge un pic - col  
 there!— there!..... And if to play us false, by look - or sign you



ge - sto, pen - sa ch'io là sa - rò, hai ca - pi - to?  
 dare, Re - mem - ber that I'm at hand; Do you hear?.....

**BEPPÒ.**

Più che ben.  
 But too well.

**LOR.** *Andantino.* **CORO.** *p*

Si - a!  
 Be dumb!

O giu - sto cie - lo deh m'a -  
 Blest Pow'rs! that still the good pro -

O giu - sto cie - lo deh m'a -  
 Blest Pow'rs! that still the good pro -

O giu - sto cie - lo deh m'a -  
 Blest Pow'rs! that still the good pro -

- scol - ta, m'ar - ri - da il tuo fa - vor, O giu - sto cie - lo deh m'a - scol - ta, m'ar -  
 - tect,..... Oh! grant us now your aid! Blest Pow'rs that still the good pro - tect,..... Oh!

- scol - ta, m'ar - ri - da il tuo fa - vor, O giu - sto cie - lo deh m'a - scol - ta, m'ar -  
 - tect,..... Oh! grant us now your aid! Blest Pow'rs that still the good pro - tect,..... Oh!

- scol - ta, m'ar - ri - da il tuo fa - vor, O giu - sto cie - lo deh m'a - scol - ta, m'ar -  
 - tect,..... Oh! grant us now your aid! Blest Pow'rs that still the good pro - tect,..... Oh!

*Sve.....*

## ZERLINA.

Alcun, quì vien!  
Does some one come?

- ri - da il tuo fa - vor.  
grant us now your aid!

- ri - da il tuo fa - vor.  
grant us now your aid!

- ri - da il tuo fa - vor.  
grant us now your aid!

dolce.

## LORENZO.

No, non an - co - ra.  
No, not as yet.

## BEPPO.

(Sul cam - min po - tes - se ei re - star.)  
(May he shun the snare for him laid!)

O giu - sto cie - lo deh m'a - scol - ta, m'ar -  
Blest Pow'rs that still the good pro - tect,..... Oh!

O giu - sto cie - lo deh m'a - scol - ta, m'ar -  
Blest Pow'rs that still the good pro - tect,..... Oh!

O giu - sto cie - lo deh m'a - scol - ta, m'ar -  
Blest Pow'rs that still the good pro - tect,..... Oh!

- ri - da il tuo fa - vor, O giu - sto cie - lo deh m'a - scol - ta, m'ar - ri - da il tuo fa - vor.  
*grant us now your aid! Bless Pow'rs that still the good pro - tect,..... Oh, grant us now your aid!*

- ri - da il tuo fa - vor, O giu - sto cie - lo deh m'a - scol - ta, m'ar - ri - da il tuo fa - vor.  
*grant us now your aid! Bless Pow'rs that still the good pro - tect,..... Oh, grant us now your aid!*

- ri - da il tuo fa - vor, O giu - sto cie - lo deh m'a - scol - ta, m'ar - ri - da il tuo fa - vor.  
*grant us now your aid! Bless Pow'rs that still the good pro - tect,..... Oh, grant us now your aid!*

*dolce.*

*8ve.....*

LORENZO.

Non un moto, non un ge - sto,  
*All keep back, and be still.....*

MATTEO.

Al - cun s'avan - za!  
*See, on the hill!...*

DIABOLO.

Bep - po! *siam noi so - li*  
*Bep - po! Is there free ac -*

LORENZO.

Mo - to non far!  
*Dare not to move!*

qui? cess? possiam ir sen-za te - ma a-van-ti?  
And in safe - ty may I ad - vance?

LORENZO.

Di-gli, si, An-suer yes, più forte, Still louder.

BEPPLO.

Si.  
Yes,

BEPPLO. DIAVOLO.

Si, si, ca-pi - ta - no. Yes, yes, all is right! Il mio de-stin, Pleasure in-vites to qui mi con-du - ce, fresh..... de-light, è la for-tu - na And for-tune my steps will

che.....mi guidò!  
gai - - ly speed!

LORENZO.

Che di tu?  
Can it be?

MILORD.

BEPPLO.

Molto ben, molto ben.  
Pret-ty fortune in - deed.

Desso il mar-  
It is the

UN CONTADINO.

Edesso il Diavolo, 'Tis Fra Diavolo, proprio lu- i!  
My oath I'll take!

**PAMELA.** 3 3 **DIABOLO.** *Tu Friend*

Qual inganno fu-ne-sto! quel si-gnor!  
*Oh! fa-tal mis - take! This great Si - gnior!*

- chese!  
*Marquis!*

Chi potea mai pensar tal in-ganno.  
*This noble lover but a robber you now dis-cover!*

ve - di al-fin! Come il ciel ..... ne pro - teg - ge or - mai, ..... Mi -  
*Rep - po see! Fate has blest me all my life, ..... My Lord..... at*

lord ... e sua mo - glie, e i da - nar..... pos-se - diam.... Ah!  
*last, ..... And his gold ..... and his wife, ..... All are mine!..... Ha!*

**LORENZO** 3  
 Non an - cor!  
*Not so fast!*

**MILORD.**  
 Non an - cor!  
*Not so fast!*

**CORO.** *ff*  
 Vit -  
 Vic -  
 Vit -  
 Vic -  
 Vit -  
 Vic -

*Allegro.*

- to - ria,                      Vit-to - ria, Vit-to - ria, Vit-to - ria,                      Vit-  
 - to - ria!                      Vic-to - ria! Vic-to - ria! Vic-to - ria!                      Vic-

- to - ria,                      Vit-to - ria, Vit-to - ria, Vit-to - ria,                      Vit-  
 - to - ria!                      Vic-to - ria! Vic-to - ria! Vic-to - ria!                      Vic-

- to - ria,                      Vit-to - ria, Vit-to - ria, Vit-to - ria,                      Vit-  
 - to - ria!                      Vic-to - ria! Vic-to - ria! Vic-to - ria!                      Vic-

- to - - - - - ria, Vit-to - ria,                      Vit-to - ria, Vit-to - ria, Vit-  
 - to - - - - - ria! Vic-to - ria!                      Vic-to - ria! Vic-to - ria! Vic-

- to - - - - - ria, Vit-to - ria,                      Vit-to - ria, Vit-to - ria, Vit-  
 - to - - - - - ria! Vic-to - ria!                      Vic-to - ria! Vic-to - ria! Vic-

- to - - - - - ria, Vit-to - ria,                      Vit-to - ria, Vit-to - ria, Vit-  
 - to - - - - - ria! Vic-to - ria!                      Vic-to - ria! Vic-to - ria! Vic-

- to - ria,                      Vit-to - - - - - ria!  
 - to - ria!                      Vic-to - - - - - ria!

- to - ria,                      Vit-to - - - - - ria!  
 - to - ria!                      Vic-to - - - - - ria!

- to - ria,                      Vit-to - - - - - ria!  
 - to - ria!                      Vic-to - - - - - ria!

*pp*

*Allegretto.*

ZERLINA.

A te si ren-da o-no - re, O Nu-me, o Nu-me pro - tet-tor, Per te s'al - le - gra il  
With gra - ti-tude now blend - ed, Let joy in ev' - ry bo - som reign! Hap - pi - ness and

PAMELA.

A te si ren-da o-no - re, O Nu-me, o Nu-me pro - tet-tor, Per te s'al - le - gra il  
With gra - ti-tude now blend - ed, Let joy in ev' - ry bo - som reign! Hap - pi - ness and

LORENZO.

A te si ren-da o-no - re, O Nu-me, o Nu-me pro - tet-tor, Per te s'al - le - gra il  
With gra - ti-tude now blend - ed, Let joy in ev' - ry bo - som reign! Hap - pi - ness and

MILORD.

A te si ren-da o-no - re, O Nu-me, o Nu-me pro - tet-tor, Per te s'al - le - gra il  
With gra - ti-tude now blend - ed, Let joy in ev' - ry bo - som reign! Hap - pi - ness and

MATTEO.

A te si ren-da o-no - re, O Nu-me, o Nu-me pro - tet-tor, Per te s'al - le - gra il  
With gra - ti-tude now blend - ed, Let joy in ev' - ry bo - som reign! Hap - pi - ness and

CORO.

co - re, La pa - ce tor - na al cor.  
Peace a - gain Now may our hopes ob - tain!

co - re, La pa - ce tor - na al cor.  
Peace a - gain Now may our hopes ob - tain!

co - re, La pa - ce tor - na al cor.  
Peace a - gain Now may our hopes ob - tain!

co - re, La pa - ce tor - na al cor.  
Peace a - gain Now may our hopes ob - tain!

co - re, La pa - ce tor - na al cor.  
Peace a - gain Now may our hopes ob - tain!

Pas - sa - to ap - pe - na il nem - bo, è  
The fu - rious storm once end - ed, The

Pas - sa - to ap - pe - na il nem - bo, è  
The fu - rious storm once end - ed, The

Pas - sa - to ap - pe - na il nem - bo, è  
The fu - rious storm once end - ed, The

Pas - sa - to ap - pe - na il nem - bo, è  
The fu - rious storm once end - ed, The

Pas - sa - to ap - pe - na il nem - bo, è  
The fu - rious storm once end - ed, The

lie-to, è lie-to il bar-ca-rol, or del lor tet-to in grem-bo, dan tut-ti ban-do al duol.  
 sai-lor's song will cheer-ful flow; Thus... our hearts new joy will know When rid of this dread foe;

lie-to, è lie-to il bar-ca-rol, or del lor tet-to in grem-bo, dan tut-ti ban-do al duol.  
 sai-lor's song will cheer-ful flow; Thus... our hearts new joy will know When rid of this dread foe;

lie-to, è lie-to il bar-ca-rol, or del lor tet-to in grem-bo, dan tut-ti ban-do al duol.  
 sai-lor's song will cheer-ful flow; Thus... our hearts new joy will know When rid of this dread foe;

lie-to, è lie-to il bar-ca-rol, or del lor tet-to in grem-bo, dan tut-ti ban-do al duol.  
 sai-lor's song will cheer-ful flow; Thus... our hearts new joy will know When rid of this dread foe;

lie-to, è lie-to il bar-ca-rol, or del lor tet-to in grem-bo, dan tut-ti ban-do al duol.  
 sai-lor's song will cheer-ful flow; Thus... our hearts new joy will know When rid of this dread foe;

*f* E sen - za più tremar, or sen - to gri-dar quel no-me or-ren - do,  
 Fear - - - less, Each hind in his lone re - treat..... This dread-ful name may now re-peat;

*f* E sen - za più tremar, or sen - to gridar quel nome orren - do,  
 Fear - - - less, Each hind in his lone re - treat..... This dread name may repeat:.....

*f* E sen - za più tremar, or sen - to gridar quel nome orren - do,  
 Fear - - - less, Each hind in his lone re - treat..... This dread name may repeat:.....

*f* E sen - za più tremar, or sen - to gridar quel nome orren - do,  
 Fear - - - less, Each hind in his lone re - treat..... This dread name may repeat:.....

*f* E sen - za più tremar, or sen - to gridar quel nome orren - do,  
 Fear - - - less, Each hind in his lone re - treat..... This dread name may repeat:.....



Diavolo! Diavolo! Diavolo! E sen - - za più tre-mar, or  
*Dia-vo-lo! Dia-vo-lo! Dia-vo-lo! Fear - - - less, Each hind in his lone re -*

Diavolo! Diavolo! Diavolo! E sen - - za più tre-mar, or  
*Dia-vo-lo! Dia-vo-lo! Dia-vo-lo! Fear - - - less, Each hind in his lone re -*

Diavolo! Diavolo! Diavolo! E sen - - za più tre-mar, or  
*Dia-vo-lo! Dia-vo-lo! Dia-vo-lo! Fear - - - less, Each hind in his lone re -*

Diavolo! Diavolo! Diavolo! E sen - - za più tre-mar, or  
*Dia-vo-lo! Dia-vo-lo! Dia-vo-lo! Fear - - - less, Each hind in his lone re -*

Diavolo! Diavolo! Diavolo! E sen - - za più tre-mar, or  
*Dia-vo-lo! Dia-vo-lo! Dia-vo-lo! Fear - - - less, Each hind in his lone re -*

Diavolo! Diavolo! Diavolo! E sen - - za più tre-mar, or  
*Dia-vo-lo! Dia-vo-lo! Dia-vo-lo! Fear - - - less, Each hind in his lone re -*

sen - to gri-dar quel no-me or-ren - do, Diavolo! Diavolo! Diavolo!  
*treat..... This dread - ful name may now re-peat: Dia-vo-lo! Dia-vo-lo! Dia-vo-lo!*

sen - to gri-dar quel nome orren - do, Diavolo! Diavolo! Diavolo!  
*- treat..... This dread name may re - peat:..... Dia-vo-lo! Dia-vo-lo! Dia-vo-lo!*

sen - to gri-dar quel nome orren - do, Diavolo! Diavolo! Diavolo!  
*- treat..... This dread name may re - peat:..... Dia-vo-lo! Dia-vo-lo! Dia-vo-lo!*

sen - to gri-dar quel nome orren - do, Diavolo! Diavolo! Diavolo!  
*- treat..... This dread name may re - peat:..... Dia-vo-lo! Dia-vo-lo! Dia-vo-lo!*

sen - to gri-dar quel nome orren - do, Diavolo! Diavolo! Diavolo!  
*- treat..... This dread name may re - peat:..... Dia-vo-lo! Dia-vo-lo! Dia-vo-lo!*

*legato.*

Dia-vo - lo!  
Dia - vo - lo!

Dia-vo - lo!  
Dia - vo - lo!

Dia-vo - lo!  
Dia - vo - lo!

Dia-vo - lo!  
Dia - vo - lo!

Dia-vo - lo!  
Dia - vo - lo!

ZERLINA E PAMELA.

*Allegro.*

*f*

Dia-vo - lo! Vit - to - - - - - ria, ca -  
Dia - vo - lo! Vic - to - - - - - ria! With

LORENZO E MILORD.

*f*

Dia-vo - lo! Vit - to - - - - - ria, ca -  
Dia - vo - lo! Vic - to - - - - - ria! With

MATTEO.

*f*

Dia-vo - lo! Vit - to - - - - - ria, ca -  
Dia - vo - lo! Vic - to - - - - - ria! With

*Soprani.*

*f*

Dia-vo - lo! Vit - to - - - - - ria, ca -  
Dia - vo - lo! Vic - to - - - - - ria! With

*Tenori.*

*f*

Dia-vo - lo! Vit - to - - - - - ria, ca -  
Dia - vo - lo! Vic - to - - - - - ria! With

*Bassi.*

*f*

Dia-vo - lo! Vit - to - - - - - ria, ca -  
Dia - vo - lo! Vic - to - - - - - ria! With

*ff*

- du - ti son,..... lo - de al ciel, ca - du - ti son,  
 heart and voice,..... Loud re - joice, With heart and voice,

- du - ti son,..... lo - de al ciel, ca - du - ti son,  
 heart and voice,..... Loud re - joice, With heart and voice,

- du - ti son,..... lo - de al ciel, ca - du - ti son,  
 heart and voice,..... Loud re - joice, With heart and voice,

- du - ti son,..... lo - de al ciel, ca - du - ti son,  
 heart and voice,..... Loud re - joice, With heart and voice,

- du - ti son,..... lo - de al ciel, ca - du - ti son,  
 heart and voice,..... Loud re - joice, With heart and voice,

- du - ti son,..... lo - de al ciel, ca - du - ti son,  
 heart and voice,..... Loud re - joice, With heart and voice,

lo - de al ciel, ca - du - ti son, lo - de al ciel, ca -  
 Loud..... re - joice! With heart and voice, Loud..... re - joice! With

lo - de al ciel, ca - du - ti son, lo - de al ciel, ca -  
 Loud..... re - joice! With heart and voice, Loud..... re - joice! With

lo - de al ciel, ca - du - ti son, lo - de al ciel, ca -  
 Loud..... re - joice! With heart and voice, Loud..... re - joice! With

lo - de al ciel, ca - du - ti son, lo - de al ciel, ca -  
 Loud..... re - joice! With heart and voice, Loud..... re - joice! With

lo - de al ciel, ca - du - ti son, lo - de al ciel, ca -  
 Loud..... re - joice! With heart and voice, Loud..... re - joice! With

lo - de al ciel, ca - du - ti son, lo - de al ciel, ca -  
 Loud..... re - joice! With heart and voice, Loud..... re - joice! With

lo - de al ciel, ca - du - ti son, lo - de al ciel, ca -  
 Loud..... re - joice! With heart and voice, Loud..... re - joice! With

lo - de al ciel, ca - du - ti son, lo - de al ciel, ca -  
 Loud..... re - joice! With heart and voice, Loud..... re - joice! With

- du - ti son, lo - de al ciel!  
heart and voice, Loud re - - - joyce!

- du - ti son, lo - de al - ciel!  
heart and voice, Loud re - - - joyce!

- du - ti son, lo - de al - ciel!  
heart and voice, Loud re - - - joyce!

- du - ti son, lo - de al - ciel!  
heart and voice, Loud re - - - joyce!

- du - ti son, lo - de al - ciel!  
heart and voice, Loud re - - - joyce!

- du - ti son, lo - de al - ciel!  
heart and voice, Loud re - - - joyce!

FINE DELL' OPERA.

## No. 1.

## ARIA.

*Allegro non troppo.*

PIANO. *p*

ZERLINA.

Per te io tre - mo, per te mi bat - tein  
 With thoughts a - larm - ing For thee, my love, this

se - no il cor, ah..... di dol - cez - za, di spe - me e di ti - mor.  
 bo - som beats, Yet..... Hope so charm - ing Her ti - mid joy re - peats!

Ma,.... in - van mio pa dre noi... vuol di - su - nir,  
 Ah!..... in vain our part - ing! Love's... un - wan - ing star,

in..... no - stra di - fe - sa a - mor..... s'al - ze - rà.....  
 Through..... clouds of sor - row dart - ing, Looks on..... from a - far.....

..... Per te io tre - mo, per te mi bat - te in  
 ..... With thoughts a - larm - ing For thee, my love, this

se - no il cor, ah,..... di dol - cez - za, di spè-mee di ti - mor, ma in -  
 bo - som beats, Yet..... Hope so charm - ing Her ti - mid joy re - peats. Ah! in

*cresc.*

van..... mio..... pa - - dre noi vuol... di - su - nir, in  
 vain..... our..... part - - ing! For love's un - wan - ing star, Through

*p*

no - stra di - fe - - sa a - mor... s'al - ze - rà, ma, in - van... mio.....  
 clouds of sor - row dart - ing, Looks on..... from a - far. Ah! in vain.... our.....

*cresc.*

pa - - dre noi vuol.... di - su - nir, in no - stra di - fe - sa a -  
 part - - ing! For love's un - wan - ing star, Through clouds of sor - row dart - ing, Looks

*p*

- mor... s'al - ze - rà,..... l'a - mor,..... si, l'a - mor,..... l'a - - -  
 on..... from a - far,..... looks on..... from a - far,..... looks.....

- mor,..... s'al - ze - rà,..... l'a - mor,..... si l'a - mor,..... l'a - - -  
 on..... from..... a - far,..... looks on..... from a - far,..... looks.....

- mor,..... s'al - ze - rà, a - mor s'al - ze - rà, a - mor s'al - ze - rà, a - mor s'al - ze -  
 on..... from..... a - far, looks on from a - far, looks on from a - far, looks on from a -

- rà, s'al - ze - rà, s'al - ze - rà.  
 - far, looks..... on from a - far

*f*

## No. 2.

## PEZZO CONCERTATO.

VOICE. *ZERLINA.*

Che mai vidi, O ter-ror!  
Who is this com-ing now?

PIANO. *f* *p legato.*

MATTEO. *BEPPLO.*

Che fu? che vuoi tu quì?  
Hal-lo! Who now art thou?

Io son, Signore, un in-fe -  
I am, Sig-niors, a luck-less

li - ce, pien di vir-tù, di pro-bi - tà, ch'ha tal fa - me che dir non  
pea sant, of ta - lent rare, of soul up - right, Whose... vir - tue's starv - ing at

li - ce, e che pran-za - to an - cor, no, non ha. Voi, che in cu-ci - na il cuo-co a -  
pra - sent, who's... had no food since last night! Your val-ued at - mo - sphere is



ve - te, voi, ch'in can - ti - na a - ve - te il vin, e ch'in can - ti - na a - ve - te il  
 cook - ing, you've store of datn - ty - meats at hand, and wine from ev' - ry fa - mous

vin, che a ric - ca men - - sa o - gnor se - de - te, da - te a man - gia - re al po - ve -  
 land, Who're fresh and com - - fort - a - bly look - ing, Pray grant my ve - ry slight re -

- rin: e vi dia pre-mio il ciel, e vi di - a pre-mio il ciel,..... si, vi  
 quest! You'll by Heav'n sure be blest, Yes! by Heav'n you shall be blest,..... You'll by

*legato.*

dia pre-mio il ciel.  
 Heav'n sure be blest.

GIACOMO.

Io son, Si - gnori, un gentil - uo - mo, sce - so da il - lustrì, gran Si -  
 I am, good Sirs, of great ex - trac - tion, My sires were men of no - ble

- gnor, ma il mio bla-son non va - le un po - mo, chè d'un quat-trin non ho il va -  
*birth, My arms, to my dis - sat - is - fac - tion, Just now have not a coat on.....*

- lor. Voi la cui ta - sca è o-gnor for - ni - ta, voi che sì ric - chi or fa'l de -  
*earth, But you who own a weigh - ty pock - et. Who live in all lux - u - rious*

- stin, voi che sì ric - chi or fa'l de - stin, a no - bil sangue of-fri-te a -  
*state, Who ne - ver for a din - ner wait, If you have a - ny heart, un -*

- i - ta, a man-giar da-te al po - ve-rin; e vi dia pre-mio il ciel, sì, vi  
*lock it! And..... aid the ru - in'd, fal - len great, And good store be your fate! Help the*

di - a pre-mio il ciel,..... e vi dia pre-mio il ciel.  
*ru - in'd, fal - len great,..... and good store be your fate.*

**DIABOLO.**

Pren-de-te, ma per a-mor di questa bel-la  
*Take this, Sirs! It is a gift in hon-our of this*

**GIACOMO. MATTEO. DIABOLO.**

fi - glia! Gra-zie, Si-gnor, Mar - che-se! Ah, vi co - no-scon già! Ei s'in-con-trar per ca-so in  
*mat - den! Thanks my most no - ble Mar-quis! It seems you know him then! 'Twas on the road I met these*

me, de' po-ve-ret-ti, a cui nel mio cam-min, ho da-te qual-che sol-do! Signor o - ste, io  
*men, Poor worn way - far - ers! to whom I gave, for ve - ry pi - ty's sake, a tri - fle! I say, Mas - ter, I'll*

**MATTEO. DIABOLO.**

vo' lor pa-gar da ce-nar, e di più da dor-mir. U-no scu-do per te-sta. Per te-sta!  
*pay their score all right for a meal, and a bed for to - night. That's one du - cat per head Sir, Ex - pen - sive!*

**ZERLINA.**

Ah! as-sai più di qualche val-gon, te-mo; non con-ta. Lor da-rem u - na stan-za las -  
*Ah! quite e - nough for such un - dain - ty fel - lous' never mind!..... In the loft sweet re - pose they will*

MATTEO.

(a un servo.)

- sù. Poich'io dovrò passar la not-te fuor; no, no, tu, lo-ro por-te-rai del pa-ne, del for-  
*And; Then whereforsooth am I sup-pos'd to sleep? No! no! Boy, Bring my friends so fine as soon as you are*

*p*

(a un altro.)

- mag-gio, e poi li con-dur-rai, tu stes-so al-la ca-sci-na.— tu van-ne a pre-pa -  
*a - ble, some bread and cheeset (no wine!) Then show them to the sta - ble!— You, haste with all your*

*f*

(a Zerlina.)

- rar da ce-nar a Mi-lord— tu poi ver-rai con me fin al ca-sal vi-cin, del tuo spo-so co -  
*speed our best fare to pre - pare! You come a - long with me, We'll to the vil - lage walk, and will talk of your*

DIABOLO.

- sì par-lar po-trem, andando sul cam-min. Buon passeggio, a do-ma-ni, o - stie - re.  
*spouse that is to be, and o - ther matters too! Well then, a - dieu! Fare you well till to - mor - row!*

*Allegro, non troppo.*

*p*

*Segue Il Terzetto.*

No. 3.

TERZETTO.

*Allegro non troppo.*

8va.....

PIANO.

*f*

BEPPO.

Del Capi-tan,.... al-la sa -  
Here's to our gal - - lant Captain's

8va..... loco.

DIABOLO.

lu - te! Ah! ma che?  
health! What means this?

GIACOMO.

DIABOLO.

Le - va dun - que il cap - pel.  
At once take off your cap.

Ma do - ve mai tai  
I ne - ver saw such

GIACOMO.

mo - - di ap - pre - se?  
rude - ness; whence comes he?

E-gli è un co-scrit-to,  
He is a no - vice;

af-fat-to nuovo,  
an untrained conscript.

e - gli an - cor non sa l'e - ti - chet - ta, ma pur ri -  
*He is not a - ware what rank you hold,..... still I as -*

DIABOLO.  
 - spon - do, che bra - vo e - gli è. Es - ser bra -  
*sure you he's a brave fel-low! To be brave*

- vo non ba - sta an - cor, è pur me - stier ..... es - ser o -  
*is not quite e - nough; a man must learn ..... to be less*

ne - sto; mai non ho vi - sto, in fe - de mi - a,  
*rough:..... I ne ver saw, in all my life,.....*

sì gof - fo, sì roz - zo sol - da - to, u - na  
*so awk - ward and clum - sy a bump kin, such a*

sì me - schi - na bri - ga - ta, pria mai non ebbi a co - man -  
*bad - ly drill'd..... bri - gade, I am quite - quite a-sham'd to com -*

- dar. Ver - sa - mi dell' ac - qua,  
 - mand. Pour me out some wa - ter,  
*ff*

ma ri - flet - ti, che al-la tua  
 But re - mem - ber, that at your  
*ff*

pri - ma ba - lor - da - gin, ti fo ca - der ta. testa al suo - lo; hai bene in - te - so?  
 next at - tempt at rude-ness, I am re - solved to strike your head off. Will you be - lieve me?  
*f*

un to - va - gli - o - lo! E - gli è un ve - ro ca - va - lie - re,  
 Give me a nap - kin. He is a ca - va - lier of sense; has  
*p*

DIAVOLO.

Son,..... è ver, un  
Yes,..... I'm in - deed a

GIAC. Di gran sen - no e di va - lor, egli' è un ver, un  
Va - lour too is most im - mense, He's in - deed a

di gran sen - no e di va - lor, è un  
va - lour too is most im - mense; He's in -

*brillante.*

ca - va - lie - re, pien d'in - ge - gno e di va - lor; e  
ca - va - lier of sense and va - lour most im - mense. I

ver ca - va - lie - re, di gran sen - no e va - lor, e va - lor;  
true ca - va - lier of sense and va - lour that's quite..... im - mense;

ver cava - lie - re, di gran sen - no e va - lor, e va - lor;  
- deed full of sense; a man of sense, and of va - lour im - mense;

so..... gui - dar..... sul..... sen - tie - re del bot - tin e  
know..... how to guide..... those..... who in me, in me con - fide, in

ei ne gui - da sul sen - tie - re del bot - tin dell' o -  
He can guide to glo - ry, gain, and beau - ty All who in

ei ne gui - da sul sen - tie - re del bot - tin dell' o -  
He can guide us all to glo - ry, gain, and beau - ty, in



dell' o - nor; io son un ca-va - lie - re, un  
 me con - fide; I am a ca-va - lier,.....  
 - nor, dell' o - nor, dell' o - no - - - - -  
 him..... con - fide, him con - fide,.....  
 - nor, dell' o - nor, un ve - ro ca-va - lie - re,  
 him..... con - fide, A gal - lant ca - va - lier,.....

ve-ro ca-va - lie - re, e gui-dar pos-so al sen - tie - re del bot -  
 gal - lant ca - va - lier,..... I can guide you all to glo - ry, gain, and  
 - - - - - re, dell' o - nor, si, ne gui-da sul sen - tie - re del bot -  
 ..... in him con - fide, He can guide to glo - ry, gain, and beau - ty,  
 di sen-no e di va - lor, si, ne gui-da, sul sen - ti - ere del bot -  
 Of sound - est sense and va - lour im - mense, He can guide us all to  
 f p

- tin, dell' o - nor, e gui-dar pos-so al sen - tie - re del bot - tin, dell' o - nor.  
 beau - ty, glo - ry, gain, I can guide you all to glo - ry, If you can in me con - fide.  
 - tin, dell' o - nor, e gui-dar ne può al sen - tie - re del bot - tin, dell' o - nor.  
 glo - ry, gain, and beau - ty, to glo - ry, gain, and beau - ty, let's in him..... con - fide.  
 - tin, dell' o - nor, e gui-dar ne può al sen - tie - re del bot - tin, dell' o - nor.  
 glo - ry, to glo - ry, to glo - ry, gain, and beau - ty, let's in him..... con - fide.  
 f p f ff



Quai nuo-ve m'ap - por - ta - te?  
*What news do you now bring me?*

Chel'af - fa -  
*The af - fair*

GIACOMO.

re dei dia - man-ti. Mal non an - dò, gra-zie a-gli in - di -  
*..... of the dia-monds— Was a suc - cess, Thanks to the in - for -*

DIABOLO.

zi, Che co-sì ben da-ti ne fur. Lo cre-do ben,  
*ma - tion which you so clear-ly gave to us. I know full well,*

lo cre-do ben, per me - - glio i - - struir - - mi, tut-ti i  
*I know full well, to gain all de - tails, I have spent*

gior - ni con Mi - le - di can - ta - va o - gnor la bar - ca - ro - la,  
 ev' - ry day with my la - dy, I sang with her the bar - ca - role,..... and

e..... con lei..... fa - ce - va l'a - mor, du - ro me - stier, ma pur per  
 made..... to her vows of most ten - der love. A most hard la - bour this, but  
 BEPPO.  
 Va ben, va ben.  
 Well done, well done.

voi mi pre-sto a tut - - to!  
 I'm pre - pared for all things!

E - gli è un ver gen - til - uo - mo,  
 He's in - deed a ca - va - lier of

Son,..... è ver un ca - - va -  
 Yes!..... I'm in - deed a ca - - va -

si, ga - lan - te e bra - vo e-gli è, egli è un ver, un ver ca - va -  
 sense and va - lor most im - mense. He's in - deed a true ca - va -

GIACOMO.  
 Si, ga - lan - te e bra - vo e-gli è, è un ver ca - va -  
 Full of sense, with - out pre - tence, He's a true ca - va -

brillante.

- lie - re pien d'in - ge - gno, di va - lor, e so.....gui -  
 - lier of sense and va - lor most im - mense, I know how to  
 - lie - re di gran sen - no e va - lor, e va - lor, ei ne  
 - lier of sense and va - lor that's sure - ly im - mense; He can  
 - lie - re di gran sen - no e va - lor, e va - lor,  
 - lier of sense and va - lor that's sure - ly im - mense,

da - re sul ..... sen - tie - re del bot - tin e dell' o -  
 guide..... those who in me, in me con - fide, in me con -  
 gui - da sul sen - tie - re del bot - tin e dell'..... o -  
 guide to glo - ry, gain, and beau - ty; glo - ry and gain is his  
 ei ne gui - da sul sen - tie - re del bot - tin e dell'..... o -  
 He can guide us all to glo - ry, gain and beau - ty, stand by his

- nor; io son un ca - va - lie - re, d'in - ge - gno e di va -  
 - fide; I am a ca - va - lier, .... Of bra - ve - ry im -  
 - nor, dell' o - nor, .....  
 - aim, we con - fide; .....  
 - nor, side; un ve - ro ca - va - lie - re,  
 A gal - lant ca - va - lier, ....

- lor, e vi gui-do sul sen-tie-re del bot - tin, dell' o -  
 - mense, I can guide you all to glo - ry, gain and beau-ty, glo - ry,

dell' o - - nor, si, ne gui-da sul sen-tie-re del bot - tin, dell' o -  
 he can guide us to glo - ry, gain, and beau-ty, glo - ry, gain, and beau-ty,

di sen-no e di va - lor, si, ne gui-da sul sen-tie-re del bot - tin, dell' o -  
 of sound-est sense and va-lour im-mense, of sound-est sense and va - lour most..... in -

- nor, e gui - dar pos-so al sen - tie - re del bot - tin, dell' o - nor.  
 gain,..... and beau - ty, gain and beau - ty, if you in..... me con - fide.

- nor, e gui - dar ne può al sen - tie - re del bot - tin, dell' o - nor.  
 if we in him con - fide, if in him we con - fide, in him con - fide!

- nor, e gui - dar ne può al sen - tie - re del bot - tin, dell' o - nor.  
 mense, most im - mense; in him con - fide, in him con - fide,..... con - fide!

*f* *ff*

*ff*

*Allegro.*

DIABOLO.

Abbiam noi per-so forse al-cuno in quest'af-far?  
Tell me, have..... you lost a man..... in this af-fair?

GIACOMO.

Al con-  
On the

*p*

Un ri-ne-ga-to, u-no sper-giuro!  
A re-ne-gate then! a vile for-sworn one!

- tra-rio, il posti-glion, un vecchio nostro a-mico, di-  
con-tra-ry, Sir, the dri-ver is an old ac-quaintance, He

No; non piace a me l'inco-stan-za  
No; I do not like the in-con-stant;

- man-da fra noi ri-tor-nar.  
asks to re-turn to our ranks.

quan-do si trat-ta del me-stier: sia fu-ci-  
Such will not suit the bri-gand's trade. Shoot him in-

*fp*

- la - to: e se tu aggiun-gi un mot - to, avrai de-sti - no u - gual.  
 - stan - ter— You, if a word you add, the same shall be your faite!

Sen-za far, no, al-cun com-men - to, Ob-be-dir, si, si, do-ve-te a  
*Do not make..... a word of com - ment, 'Tis for, you, 'tis for, you to o -*

vol, quest' è il mi-o co-man-da-men-to, e la leg-ge co-sì vuol, co-sì  
 - bey, This is my..... com - - mand,..... And the law, the law doth thus you're -

[illegible][illegible]

tra la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, ah si, cia-scun lo  
 tra la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, Ah yes, my sub-jects  
 GIACOMO.

Tra la, la, la, la, la,  
 Tra la, la, la, la, la,

sa, a'miei sog-get - ti io son buon pren - ce, e lor per - met - to l'amor e'l  
 know me, that I am a prince be - nign, a prince be - nign. I give them

vin, il vin, l'a-mor, si, que-sto sol io can-to o - gnor, si, que - sto  
 love, and lots of wine. Yes, this I sing, I sing all night;..... to all my

sol io tut - to il dì can-tan - do vo, l'a-mor ... e il vin.  
 sub-jects give..... I bea - kers full..... of wine, and beau - ty bright.

BEPPLO.

Si-gnor, si-gnor Marchese giu - ro che a voi som-mes - so sa-rò.  
 My Lord, my Lord the Mar-quis, I to you will sub-mis - sion now swear.



DIABOLO.

Ti per - do - no per questa vol - ta,      ma    ri-flet-ti   be - ne,   cre-di a  
*I for - give    you for this one time, .....    But    re-mem-ber   clear - ly,   be lieve*

*cresc.*

me,                      cre-di a    me,.....                      Sen-za   far, no,    alcun com -  
*me,                      be - lieve    me,.....                      Do not   make.....   a word of*

Ob - be - dir,  
*I   o - bey,*

Ob - be - dir,  
*I   o - bey,*

-   men - to,    ob-be - dir,   si,   si,   do - ve - te a vol,    quest'è il mi - o   co - man - da -  
*com - ment,    'tis for you, 'tis for you to o - bey.    I have said, I   have said my*

ob - be - dir    sen - za   com - men - to,    ob - be - dir,  
*I   o - bey,    I   make   no   com - ment,    I   o - bey,*

ob - be - dir    sen - za   com   men - to,    ob - be - dir,  
*I   o - bey    I   make   no   com - ment,    I   o - bey,*

men - to, e la' leg - ge co - sì vuol, co - sì vuol, Tra la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 say..... 'tis the law, the law, that thus..... re-quires;  
 Tra la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 ob - be - dir, si, dee - si a vol, Tra la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 I o - bey, if so you will, Tra la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 ob - be - dir, si, dee - si a vol, Tra la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 I o - bey, if you so will, Tra la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 3

la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, ah si, Tra  
 la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, Ah yes, Tra

la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, ah si, Tra  
 la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, Ah yes, Tra

la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, ah si, Tra  
 la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, Ah yes, Tra

[illegible]

si, cia-scun lo sa, a mie - i sog-get - - - tio son buon  
 yes, my sub - jects know me that I am a prince be

si, cor - te - se o-gnor, a - ma i sog - get - - tie buon  
 yes, his sub - jects know, his sub - jects know how be - -

si, cor - te - se o-gnor, a - ma i sog - get - - tie buon  
 yes, his sub - jects know, his sub - jects know how be - -

pren - - ce, e lor per - met - - to l'a - mor e il vin, il vin, l'a -  
 nign, I give them love and lots of wine, lots of wine and

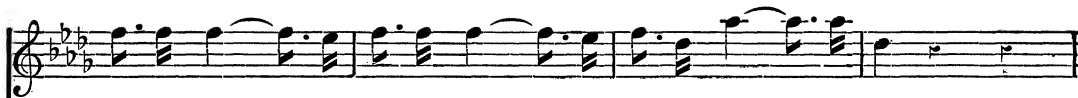
pren - ce è, per - met - - te a - mor e il vin, l'a - mor e il  
 nign, how be - nign, He gives them love and lots of

pren - ce è, per - met - - te a - mor e il vin, l'a - mor e il  
 nign, how be - nign, He gives them love and lots of

mor, si, que - sto sol io can - to o - gnor, si, que - sto  
 love, And thus I sing, both day and night, to all..... my

vin, que - sto sol can - ta o - gnor, si, que - ste  
 wine, so he sings day and night, He gives..... us

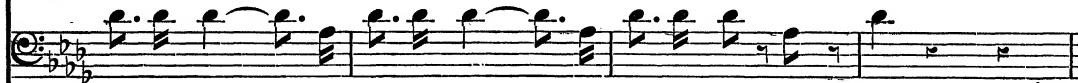
vin, que - sto sol can - ta o - gnor, si, que - sto  
 wine, so he sings day and night, He gives..... us



sol, io tut - to il dì can - tan - do vo, l'a - mor..... e il vin.  
*sub - jects give..... beak - ers full..... of wine, and beau - ty bright.*



sol, si, tut - to il dì can - tan - do va, l'a - mor e il vin.  
*beak - ers full..... of wine, and beau - ty bright, and beau - ty bright.*



sol, si, tut - to il dì can - tan - do va, l'a - mor e il vin.  
*beak - ers full..... of wine, and beau - ty bright, and beau - ty bright.*



## No. 4.

## SALTARELLA

PIANO.

The first system of musical notation for 'SALTARELLA'. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 6/8. The melody in the treble clef begins with a piano (*p*) dynamic and features a series of eighth-note patterns. The bass clef provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system of musical notation. The treble clef continues the melody with eighth-note patterns. The bass clef accompaniment includes a *cresc.* (crescendo) marking, indicating a gradual increase in volume.

The third system of musical notation. The treble clef features a melody with eighth notes and some accidentals. The bass clef accompaniment includes a *f* (forte) marking, indicating a strong or loud dynamic.

The fourth system of musical notation. The treble clef continues the melody. The bass clef accompaniment includes a *p* (piano) marking, indicating a soft dynamic.

The fifth system of musical notation. The treble clef features a melody with eighth notes and some accidentals. The bass clef accompaniment includes a *f* (forte) marking, indicating a strong or loud dynamic.

The sixth system of musical notation. The treble clef features a melody with eighth notes and some accidentals. The bass clef accompaniment includes a *p* (piano) marking, indicating a soft dynamic.













